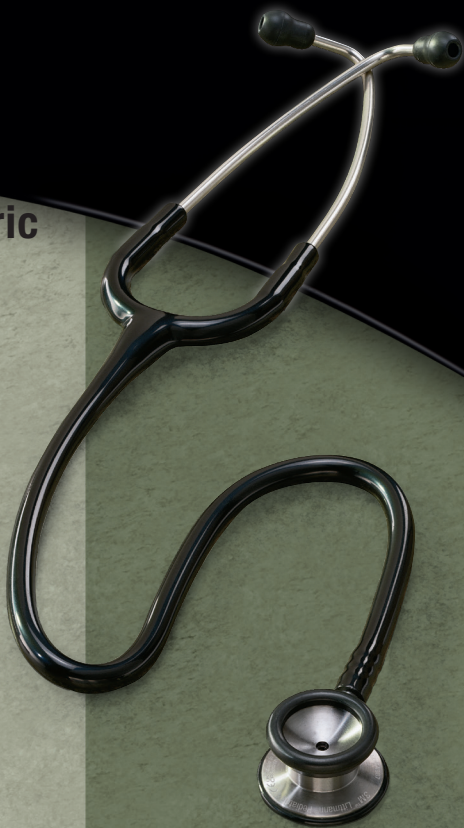




Littmann®
Brand

**Classic II Pediatric
Stethoscope
Classic II Infant
Stethoscope**

**Stéthoscope
pédiatrique
Classic II
Stéthoscope
pour nourrissons
Classic II**





en	Manufacturer	Indicates the medical device manufacturer. Source: ISO 15223, 5.1.1
fr	Fabricant	Indique le fabricant du dispositif médical. Source : ISO 15223, 5.1.1
de	Hersteller	Kennzeichnet den Hersteller des Medizinproduktes. Quelle: ISO 15223, 5.1.1
it	Produttore	Indica il produttore del dispositivo medico. Fonte: ISO 15223, 5.1.1
es	Fabricante	Indica el fabricante del dispositivo médico. Fuente: ISO 15223, 5.1.1
nl	Fabrikant	Geeft de fabrikant van het medische hulpmiddel aan. Bron: ISO 15223, 5.1.1
sv	Tillverkare	Indikerar tillverkaren av medicintekniska produkter. Källa: ISO 15223, 5.1.1
da	Producent	Angiver producenten af det medicinske udstyr. Kilde: ISO 15223, 5.1.1
no	Produsent	Viser produsenten av det medisinske utstyret. Kilde: ISO 15223, 5.1.1
fi	Valmistaja	Ilmaisee lääkinnällisen laitteen valmistajan. Lähde: ISO 15223, 5.1.1
pt	Fabricante	Indica o fabricante do dispositivo médico. Fonte: ISO 15223, 5.1.1
pt	Fabricante	Indica o fabricante do dispositivo médico. Fonte: ISO 15223, 5.1.1
el	Κατασκευαστής	Υποδεικνύει τον κατασκευαστή της ιατρικής συσκευής. Πηγή: ISO 15223, 5.1.1
pl	Wytwórca	Wskazuje wytwórcę wyrobu medycznego. Źródło: ISO 15223, 5.1.1
hu	Gyártó	Az orvostechnikai eszköz gyártóját jelöli. Forrás: ISO 15223, 5.1.1
cs	Výrobce	Označuje výrobce zdravotnického prostředku. Zdroj: ISO 15223, 5.1.1
sk	Výrobca	Označuje výrobcu zdravotníckej pomôcky. Zdroj: ISO 15223, 5.1.1
sl	Proizvajalec	Označuje proizvajalca medicinskega pripomočka. Vir: ISO 15223, 5.1.1
et	Tootja	Tahistab meditsiiniseadme tootjat. Allikas: ISO 15223, 5.1.1
lv	Ražotājs	Norāda medicīniskās ierīces ražotāju. Avots: ISO 15223, 5.1.1
lt	Gamintojas	Nurodo medicinos priemonės gamintoją. Šaltinis: ISO 15223, 5.1.1
ro	Producător	Indică producătorul dispozitivului medical. Sursă: ISO 15223, 5.1.1
be	Изготовитель	Указывает изготовителя медицинского изделия. Источник: ISO 15223, 5.1.1
uk	Виробник	Позначає виробника медичного виробу. Джерело: ISO 15223, 5.1.1
hr	Proizvođač	Označava proizvođača medicinskih proizvoda. Izvor: ISO 15223, 5.1.1
bg	Производител	Посочва производителя на медицинското изделие. Източник: ISO 15223, 5.1.1
sr	Proizvođač	Označava proizvođača medicinskog sredstva. Izvor: ISO 15223, 5.1.1
tr	Üretici	Tıbbi cihaz üreticisini belirtir. Kaynak: ISO 15223, 5.1.1
ar	الشركة المصنعة	ISO 15223, 5.1.1: الإشارة إلى الجهة المصنعة للجهاز الطبي. المصدر:
sq	Prodhuesi	Tregon prodhuesin e pajisjes mjekësore. Burimi: ISO 15223, 5.1.1
mk	Производител	То означува производителот на медицинскиот уред. Извор: ISO 15223, 5.1.1

EC REP

en	Authorized Representative in European Community / European Union	Indicates the authorized representative in the European Community / European Union. Source: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU, and/or 2014/30/EU
fr	Représentant autorisé pour la Communauté européenne / l'Union européenne	Indique le représentant autorisé dans la Communauté européenne / l'Union européenne. Source : ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/UE, et/ou 2014/30/UE
de	Bevollmächtigter Vertreter in der Europäischen Gemeinschaft/Europäischen Union	Zeigt den bevollmächtigten Vertreter in der Europäischen Gemeinschaft/Europäischen Union an. Quelle: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU und/oder 2014/30/EU
it	Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea/Unione Europea	Indica il rappresentante autorizzato nella Comunità Europea/Unione Europea. Fonte: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/UE e/o 2014/30/UE

es	Representante autorizado en la Comunidad Europea/ Unión Europea	Indica el representante autorizado en la Comunidad Europea/Unión Europea. Fuente: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU y/o 2014/30/EU
nl	Gemachtigde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap/Europese Unie	Geeft de gemachtigde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap/Europese Unie aan. Bron: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU en/of 2014/30/EU
sv	Godkänd representant inom EU	Anger godkänd representant inom EU. Källa: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU, och/eller 2014/30/EU
da	Bemyndiget i EU	Angiver den bemyndigede i EU. Kilde: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU og/eller 2014/30/EU
no	Autorisert representant i Det europeiske fellesskap / EU	Viser autorisert representant i Det europeiske fellesskap / EU. Kilde: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU, og/eller 2014/30/EU
fi	Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisön / Euroopan unionin alueella	Ilmaisee valtuutetun edustajan Euroopan yhteisössä / Euroopan unionissa. Lähde: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU ja/tai 2014/30/EU
pt	Representante Autorizado na Comunidade Europeia/ União Europeia	Indica o representante autorizado na Comunidade Europeia/União Europeia. Fonte: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU e/ou 2014/30/EU
pt	Representante autorizado na Comunidade Europeia/ União Europeia	Indica o representante autorizado na Comunidade Europeia/União Europeia. Fonte: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU, e/ou 2014/30/EU
el	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα / Ευρωπαϊκή Ένωση	Υποδεικνύει τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα / Ευρωπαϊκή Ένωση. Πηγή: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/ΕΕ ή/και 2014/30/ΕΕ
pl	Autoryzowany przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej / Unii Europejskiej	Wskazuje autoryzowanego przedstawiciela we Wspólnocie Europejskiej / Unii Europejskiej. Źródło: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU i/lub 2014/30/EU
hu	Hivatalos képviselő az Európai Közösségekben / Európai Unióban	A hivatalos képviselőt jelöli az Európai Közösségekben / Európai Unióban. Forrás: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU és/vagy 2014/30/EU
cs	Autorizovaný zástupce v Evropském společenství / Evropské unii	Označuje autorizovaného zástupce v Evropském společenství / Evropské unii. Zdroj: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU a/nebo 2014/30/EU
sk	Spinomocnený zástupca v Európskom spoločenstve/ Európskej únii	Predstavuje splnomocneného zástupcu v Európskom spoločenstve/Európskej únii. Zdroj: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU a/alebo 2014/30/EU
sl	Pooblaščen zastopnik v Evropski skupnosti/Evropski uniji	Označuje pooblaščenega zastopnika v Evropski skupnosti/Evropski uniji. Vir: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU, in/ali 2014/30/EU
et	Volitatud esindaja Euroopa Ühenduses / Euroopa Liidus	Tahistab volitatud esindajat Euroopa Ühenduses / Euroopa Liidus. Allikas: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU ja/või 2014/30/EU
lv	Pilnvarotsis pārstāvis Eiropas Kopienā/Eiropas Savienībā	Attiecas uz pilnvaroto pārstāvi Eiropas Kopienā/Eiropas Savienībā. Avots: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/ES un/vai 2014/30/ES
lt	Igaliautis atstovas Europos Bendrijoje / Europos Sąjungoje	Nurodo igaliautį atstovą Europos Bendrijoje / Europos Sąjungoje. Šaltinis: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/ES ir (arba) 2014/30/ES
ro	Reprezentant autorizat în Comunitatea Europeană/ Uniunea Europeană	Indică reprezentantul autorizat în Comunitatea Europeană/Uniunea Europeană. Sursă: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU și/ sau 2014/30/EU
be	Уполномоченный представитель в Европейском сообществе / Европейском союзе	Указывает уполномоченного представителя в Европейском сообществе/Европейском союзе. Источник: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU и (или) 2014/30/EU
uk	Уповноважений представник у Європейській спільноті/ Європейському Союзі	Позначає вповноваженого представника в Європейській спільноті/Європейському Союзі. Джерело: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/ЄС та/або 2014/30/ЄС
hr	Ovlašteni zastupnik u Europskoj zajednici / Europskoj uniji	Označava ovlaštenog zastupnika u Europskoj zajednici / Europskoj uniji. Izvor: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU i/ili 2014/30/EU
bg	Упълномощен представител в Европейската общност/ Европейския съюз	Посочава изпълномощен представител в Европейската общност/Европейския съюз. Източник: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/ЕС и/или 2014/30/ЕС
sr	Ovlašteni predstavnik u Evropskoj zajednici / Evropskoj uniji	Označava ovlašćenog predstavnika u Evropskoj zajednici / Evropskoj uniji. Izvor: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU, i/ili 2014/30/EU
tr	Avrupa Topluluğu'ndaki/Avrupa Birliği'ndeki Yetkili Temsilci	Avrupa Topluluğu'ndaki/Avrupa Birliği'ndeki yetkili temsilciyi belirtir. Kaynak: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU ve/veya 2014/30/EU
ar	الممثل المفوض في الجماعة الأوروبية/الاتحاد الأوروبي	للمشارة إلى الممثل المفوض في الجماعة الأوروبية المصدر: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/أو 2014/30
sq	Përfaqësues i autorizuar në Komitetin Evropian / Bashkimin Evropian	Tregon përfaqësuesin e autorizuar në Komitetin Evropian / Bashkimin Evropian. Burimi: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU dhe/ose 2014/30/EU
mk	Ovlašten pretstavnik vo Evropskata zajednica / Evropskosta unija	Go označuva ovlašteniot pretstavnik vo Evropskata zajednica / Evropskosta unija. Izvor: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU i/ili 2014/30/EU



en	Date of Manufacture	Indicates the date when the medical device was manufactured. Source: ISO 15223, 5.1.3
fr	Date de fabrication	Indique la date à laquelle le dispositif médical a été fabriqué. ISO 15223, 5.1.3
de	Herstellungsdatum	Zeigt das Datum an, an dem das Medizinprodukt hergestellt wurde. ISO 15223, 5.1.3
it	Data di produzione	Indica la data di fabbricazione del dispositivo medico. ISO 15223, 5.1.3
es	Fecha de fabricación	Indica la fecha en la cual se fabricó el dispositivo médico. ISO 15223, 5.1.3
nl	Productiedatum	Geeft de productiedatum van het medische product aan. ISO 15223, 5.1.3
sv	Tillverkningsdatum	Anger tillverkningsdatum av den medicintekniska enheten. ISO 15223, 5.1.3
da	Fremstillingsdato	Viser det medicinske udstyrs fremstillingsdato. ISO 15223, 5.1.3
no	Produksjonsdato	Viser produksjonsdato for det medisinske utstyret. ISO 15223, 5.1.3
fi	Valmistuspäivä	Ilmaisee lääkinnällisen laitteen valmistuspäivän. ISO 15223, 5.1.3
pt	Data de fabrico	Indica a data em que o dispositivo médico foi fabricado. ISO 15223, 5.1.3
pt	Data a data em que o dispositivo médico foi fabricado. ISO 15223, 5.1.3	
el	Ημερομηνία κατασκευής	Υποδεικνύει την ημερομηνία που κατασκευάστηκε η ιατρική συσκευή. ISO 15223, 5.1.3
pl	Data produkcji	Wskazuje datę wyprodukowania wyrobu medycznego. ISO 15223, 5.1.3
hu	Gyártási időpont	Az orvostechnikai eszköz gyártási időpontját mutatja. ISO 15223, 5.1.3
cs	Datum výroby	Zobrazí datum výroby lékařského produktu. ISO 15223, 5.1.3
sk	Dátum výroby	Predstavuje dátum výroby zdravotníckej pomôcky. ISO 15223, 5.1.3
sl	Datum izdelave	Označuje datum izdelave medicinskega pripomočka. ISO 15223, 5.1.3
et	Tootmise kuupäev	Tähistab kuupäeva, milal meditsiiniseadet toodeti. ISO 15223, 5.1.3
lv	Ražošanas datums	Parāda medicīniskā produkta ražošanas datumus. ISO 15223, 5.1.3
lt	Gamybos data	Nurodo medicinos prietaiso gamybos datą. ISO 15223, 5.1.3
ro	Data de fabricație	Indică data de fabricație a dispozitivului medical. ISO 15223, 5.1.3
ba	Дата изготовления	Указывает дату, когда было изготовлено медицинское изделие. ISO 15223, 5.1.3
uk	Дата виготовлення	Вказує дату виготовлення медичного пристрою. ISO 15223, 5.1.3
hr	Datum proizvodnje	Označava datum kada je medicinski proizvod proizveden. ISO 15223, 5.1.3
bg	Дата на производство	Посочва датата, на която е произведено медицинското изделие. ISO 15223, 5.1.3
sr	Datum proizvodnje	Označava datum kada je proizvedeno medicinsko sredstvo. Izvor: ISO 15223, 5.1.3
tr	Üretim Tarihi	Tibbi cihazın ürettiği tarihi belirtir. ISO 15223, 5.1.3
ar	تاريخ التصنيع	ISO 15223, 5.1.3: الإشارة إلى التاريخ الذي صنع فيه الجهاز الطبي المصدر: ISO 15223, 5.1.3
sq	Data e prodhimit	Tregon datën kur është prodhuar pajisja mjekësore. Burimi: ISO 15223, 5.1.3
mk	Датум на производство	Го означува датумот кога е произведен медицинскиот уред. Извор: ISO 15223, 5.1.3

MD

en	Medical Device	Indicates the item is a medical device. Source: ISO 15223, 5.7.7
fr	Dispositif médical	Stipule que le dispositif est un dispositif médical. Source : ISO 15223, 5.7.7
de	Medizinprodukt	Zeigt an, dass dieses Produkt ein Medizinprodukt ist. Quelle: ISO 15223, 5.7.7
it	Dispositivo medico	Indica che l'articolo è un dispositivo medico. Fonte: ISO 15223, 5.7.7
es	Producto sanitario	Indica que el artículo es un dispositivo médico. Fuente: ISO 15223, 5.7.7
nl	Medisch hulpmiddel	Geeft aan dat het product een medisch hulpmiddel is. Bron: ISO 15223, 5.7.7
sv	Medicinteknisk produkt	Indikerar att föremålet är en medicinteknisk enhet. Källa: ISO 15223, 5.7.7
da	Medicinsk udstyr	Viser, at dette produkt er medicinsk udstyr. Kilde: ISO 15223, 5.7.7

MD

no	Medisinsk utstyr	Angir at dette produktet er et medisinsk utstyr. Kilde: ISO 15223, 5.7.7
fi	Lääkinnällinen laite	Ilmaisee, että kohde on lääkinällinen laite. Lähde: ISO 15223, 5.7.7
pt	Dispositivo médico	Indica que o item é um dispositivo médico. Fonte: ISO 15223, 5.7.7
pt	Dispositivo médico	Indica que o artigo é um dispositivo médico. Fonte: ISO 15223, 5.7.7
el	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	Υποδεικνύει το αντικείμενο ως ιατρική συσκευή. Πηγή: ISO 15223, 5.7.7
pl	Wyrob medyczny	Wskazuje, że przedmiot jest wyrobem medycznym. Źródło: ISO 15223, 5.7.7
hu	Orvostechnikai eszköz	Jelzi, hogy a termék orvostechnikai eszköz. Forrás: ISO 15223, 5.7.7
cs	Zdravotnický prostředek	Označuje, že tento produkt je zdravotnický prostředek. Zdroj: ISO 15223, 5.7.7
sk	Zdravotnícka pomôcka	Informuje o tom, že tento výrobok je zdravotníckou pomôckou. Zdroj: ISO 15223, 5.7.7
sl	Medicinski pripomoček	Označuje, da je enota medicinski pripomoček. Vir: ISO 15223, 5.7.7
et	Meditsiinisead	Tähistab seda, et selle toote puhul on tegemist meditsiinitootega. Allikas: ISO 15223, 5.7.7
lv	Medicīniskā ierīce	Norāda, ka izstrādājums ir medicīniskā ierīce. Avots: ISO 15223, 5.7.7
it	Medicinos priemonė	Nurodo, kad gaminy s yra medicinos prietaisai. Šaltinis: ISO 15223, 5.7.7
ro	Dispozitiv medical	Indică faptul că articolul este un dispozitiv medical. Sursă: ISO 15223, 5.7.7
be	Медыцынскае изделие	Указываеа, что изделие является медицинским изделием. Источник: ISO 15223, 5.7.7
uk	Медичиний пристрій	Указує на те, що виріб є медичиним пристроєм. Джерело: ISO 15223, 5.7.7
hr	Medicinski proizvod	Označava da je stavka medicinski proizvod. Izvor: ISO 15223, 5.7.7
bg	медицинско изделие	Обозначава, че артикулът е медицинско изделие. Източник: ISO 15223, 5.7.7
sr	Medicinsko sredstvo	Označava da je artikal medicinsko sredstvo. Izvor: ISO 15223, 5.7.7
tr	Tıbbi cihaz	Ürünün, tıbbi cihaz olduğunu belirtir. Kaynak: ISO 15223, 5.7.7
ar	مستلزمات طبية	ISO 15223, 5.7.7: للإشارة إلى أن العنصر هو جهاز طبي المصدر
sq	Pajisje mjekësore	Tregon artikullin si një pajisje mjekësore Burimi: ISO 15223, 5.7.7
mk	Медицинско средство	Означува предметот е медицински уред. Извор: ISO 15223, 5.7.7

LOT

en	Batch Code	Indicates the manufacturer's batch code so that the batch or lot can be identified. Source: ISO 15223, 5.1.5
fr	Batch code	Indique la désignation de lot du fabricant de façon à identifier le lot. Source: ISO 15223, 5.1.5
de	Fertigungslosnummer, Charge	Kennzeichnet die Chargenbezeichnung des Herstellers, sodass das Los oder die Charge identifiziert werden kann. Quelle: ISO 15223, 5.1.5
it	Numero di lotto	Mostra la denominazione del lotto del produttore, in modo da potere identificare il lotto o la partita. Fonte: ISO 15223, 5.1.5
es	Código de lote	Indica el código de lote del fabricante para que el lote puede identificarse. Fuente: ISO 15223, 5.1.5
nl	Lotnummer	Geeft het lotnummer van de fabrikant aan, zodat het lot of de partij kan worden geïdentificeerd. Bron: ISO 15223, 5.1.5
sv	Partikod	Anger tillverkarens partikod så att partiet eller såndringen kan identifieras. Källa: ISO 15223, 5.1.5
da	Batchkode	Angiver producentens batchkode, så batch eller lot kan identificeres. Kilde: ISO 15223, 5.1.5
no	Batchkode	Angir produsentens batchkode, slik at batch eller lot kan identifiseres. Kilde: ISO 15223, 5.1.5
fi	Eräkkoodi	Ilmaisee valmistajan eräkkoodin, jonka perusteella erä voidaan tunnistaa. Lähde: ISO 15223, 5.1.5
pt	Código do lote	Indica o código de lote do fabricante, de forma a o lote poder ser identificado. Fonte: ISO 15223, 5.1.5
pt	Código do lote	Indica o código de lote do fabricante, de forma que o lote possa ser identificado. Fonte: ISO 15223, 5.1.5
el	Κωδικός παρτίδας	Αναφέρει τον κωδικό παρτίδας του κατασκευαστή, έτσι ώστε να μπορεί να προσδιοριστεί η παρτίδα ή η μερίδα. Πηγή: ISO 15223, 5.1.5
pl	Kod partii	Wskazuje kod partii nadany przez wytwórcę, umożliwiający identyfikację partii lub serii. Źródło: ISO 15223, 5.1.5
hu	Tételszám	A gyártói tételszám jelzi, amely alapján azonosítható a tétel. Forrás: ISO 15223, 5.1.5
cs	Číslo šarže	Označuje číslo šarže výrobce, aby bylo možné identifikovat šarži nebo položku. Zdroj: ISO 15223, 5.1.5
sk	Číslo šarže	Predstavuje označenie šarže výrobcu, aby bolo možné šaržu alebo výrobnú dávku identifikovať. Zdroj: ISO 15223, 5.1.5

LOT		
al	Številka serije	Označuje proizvajalčevo kodo serije, ki omogoča identifikacijo serije ali partije. Vir: ISO 15223, 5.1.5
et	Partii number	Tähistab tootja partii nimetust, mille alusel saab tuvastada partii või seeria. Allikas: ISO 15223, 5.1.5
lv	Serijs numurs	Parāda ražotāja sērijas apzīmējums, lai varētu noteikt sēriju vai partiju. Avots: ISO 15223, 5.1.5
lt	Partijos kodas	Nurodo gamintojo gaminio partijos kodą, kad būtų galima nustatyti partiją ar seriją. Šaltinis: ISO 15223, 5.1.5
ro	Cod de lot	Indică codul de lot al producătorului astfel încât lotul să poată fi identificat. Sursa: ISO 15223, 5.1.5
bs	Код партии	Указывает код партии, которым изготовитель идентифицировал партию изделия. Источник: ISO 15223, 5.1.5
uk	Номер партії	Вказує номер партії виробника, щоб можна було ідентифікувати партію або серію. Джерело: ISO 15223, 5.1.5
hr	Serijski broj	Označava serijski broj proizvođača kojim se može identificirati šarža ili serija. Izvor: ISO 15223, 5.1.5
bg	Код на партида	Посочва кода на партидата на производителя с цел идентифициране на партидата или групата. Източник: ISO 15223, 5.1.5
sr	Šifra partije	Označava šifru partije proizvođača kako bi se označila partija ili lot. Izvor: ISO 15223, 5.1.5
tr	Seri kodu	Seri veya lotun tanımlanabilmesi için üreticinin seri kodunu belirtir. Kaynak: ISO 15223, 5.1.5
ar	رمز المجموعة	ISO 15223, 5.1.5: "إلى رمز المجموعة للشركة المصنعة بحيث يمكن تحديد المجموعة أو التسليخة المصدر: ISO 15223, 5.1.5"
sq	Numri i ngarkesës	Tregon kodin e ngarkesës së prodhuesit që të mund të identifikohet ngarkesa ose loti përkatës. Burimi: ISO 15223, 5.1.5
mk	Сериски код	Го означува серискиот код на производителот или партијата за да може да се идентификува серијата. Извор: ISO 15223, 5.1.5

REF		
en	Catalogue Number	Indicates the manufacturer's catalogue number so that the medical device can be identified. Source: ISO 15223, 5.1.6
fr	Numéro de référence	Indique le numéro de référence du produit de façon à identifier le dispositif médical. Source : ISO 15223, 5.1.6
de	Artikelnummer	Kennzeichnet die Artikelnummer des Herstellers, sodass das Medizinprodukt identifiziert werden kann. Quelle: ISO 15223, 5.1.6
it	Numero di articolo	Mostra il numero di articolo del produttore, in modo da potere identificare il dispositivo medico. Fonte: ISO 15223, 5.1.6
es	Número de referencia	Indica el número de catálogo del fabricante para que el dispositivo médico pueda identificarse. Fuente: ISO 15223, 5.1.6
nl	Artikelnummer	Geeft het artikelnummer van de fabrikant aan, zodat het medische hulpmiddel kan worden geïdentificeerd. Bron: ISO 15223, 5.1.6
sv	Katalognummer	Anger tillverkarens katalognummer så att den medicinska enheten kan identifieras. Källa: ISO 15223, 5.1.6
da	Varenummer	Angiver producentens varenummer, så det medicinske udstyr kan identificeres. ISO 15223, 5.1.6
no	Artikkelnummer	Angir produsentens artikkelnummer, slik at det medisinske utstyret kan identifiseres. Kilde: ISO 15223, 5.1.6
fi	Tuotenumero	Ilmaisee valmistajan tuotenumeron, jonka perusteella lääkinällinen laite voidaan tunnistaa. Lähde: ISO 15223, 5.1.6
pt	Número do catálogo	Indica o número do catálogo do fabricante, de forma a o dispositivo médico poder ser identificado. Fonte: ISO 15223, 5.1.6
pl	Número do catálogo	Indica o número de catálogo do fabricante para que o dispositivo médico possa ser identificado. Fonte: ISO 15223, 5.1.6
el	Αριθμός καταλόγου	Δείχνει τον αριθμό καταλόγου του κατασκευαστή, έτσι ώστε να μπορεί να προσδιοριστεί η ιατρική συσκευή. Πηγή: ISO 15223, 5.1.6
pl	Numer katalogowy	Wskazuje numer katalogowy nadany przez wytwórcę, tak że można zidentyfikować wyrób medyczny. Źródło: ISO 15223, 5.1.6
hu	Megrendelési szám	A gyártói megrendelési számot jelzi, amely alapján azonosítható az orvostechnikai eszköz. Forrás: ISO 15223, 5.1.6
cs	Objednávací číslo	Označuje objednávací číslo výrobce, aby bylo možné zdravotnické prostředek identifikovat. Zdroj: ISO 15223, 5.1.6
sk	Číslo objednávky	Predstavuje číslo objednávky výrobcu, aby bolo možné zdravotnícku pomôcku identifikovať. Zdroj: ISO 15223, 5.1.6
sl	Kataloška številka	Označuje proizvajalčevo kataloško število, ki omogoča identifikacijo medicinskega pripomočka. Vir: ISO 15223, 5.1.6
et	Katalooginumber	Tähistab tootja katalooginumbrit, mille alusel saab tuvastada meditsiiniseadme. Allikas: ISO 15223, 5.1.6
lv	Pasūtījuma numurs	Norāda ražotāja kataloga numuru, kas ļauj identificēt medicīnas ierīci. Avots: ISO 15223, 5.1.6
lt	Užsakymo numeris	Nurodo gamintojo užsakymo datą, kad būtų galima identifikuoti medicinos prietaisą. Šaltinis: ISO 15223, 5.1.6
ro	Număr de catalog	Indică numărul de catalog al producătorului astfel încât dispozitivul medical să poată fi identificat. Sursa: ISO 15223, 5.1.6
bs	Номер по каталогу	Указывает номер медицинского изделия по каталогу изготовителя. Источник: ISO 15223, 5.1.6
uk	Номер у каталозі	Вказує номер у каталозі виробника, щоб можна було ідентифікувати медичний пристрій. Джерело: ISO 15223, 5.1.6
hr	Kataloški broj	Označava kataloški broj proizvođača tako da se medicinski proizvod može identificirati. Izvor: ISO 15223, 5.1.6

REF		
bg	Каталожен номер	Посочва каталожния номер на производителя с цел идентифициране на медицинското изделие. Източник: ISO 15223, 5.1.6
sr	Kataloški broj	Označava kataloški broj proizvođača kako bi se označilo medicinsko sredstvo. Izvor: ISO 15223, 5.1.6
tr	Katalog numarası	Tibbi cihazın tanımlanabilmesi için üreticinin katalog numarasını belirtir. Kaynak: ISO 15223, 5.1.6
ar	رقم الكatalog	للاشارة إلى رقم الكatalog للشركة المصنعة بحيث يمكن التعرف على الجهاز الطبي. المصدر: ISO 15223, 5.1.6
sq	Numri i katalogut	Tregon numrin e katalogut të prodhuesit që të mund të identifikohet pajisja mjekësore. Burimi: ISO 15223, 5.1.6
mk	Каталошки број	Го означува каталошкиот број на производителот за да може да се идентификува медицинскиот уред. Извор: ISO 15223, 5.1.6



en	Importer	Indicates the entity importing the medical device into the locale. Source: ISO 15223, 5.1.8
fr	Importateur	Identifie l'entité qui importe le dispositif médical dans l'établissement. Source : ISO 15223, 5.1.8
de	Importeur	Kennzeichnet den für den Import des Medizinproduktes in den lokalen Markt Verantwortlichen. Quelle: ISO 15223, 5.1.8
it	Importatore	Indica l'organo importatore del dispositivo medico nel mercato locale. Fonte: ISO 15223, 5.1.8
es	Importador	Indica la entidad que importa el dispositivo médico en el lugar. Fuente: ISO 15223, 5.1.8
nl	Importeur	Geeft de entiteit aan die het medische hulpmiddel ter plaatse importeert. Bron: ISO 15223, 5.1.8
sv	Importör	Anger det organ som importerar den medicintekniska produkten lokalt. Källa: ISO 15223, 5.1.8
da	Importer	Angiver den enhed, som importerer det medicinske udstyr til det lokale område. Kilde: ISO 15223, 5.1.8
no	Importer	Angir hvilken juridisk enhet som er ansvarlig for import av det medisinske utstyret lokalt. Kilde: ISO 15223, 5.1.8
fi	Maahantuaja	Ilmaisee lääkinnällistä laitetta EU:hun tuovan yhteisön. Lähde: ISO 15223, 5.1.8
pt	Importador	Indica a entidade que importa o dispositivo médico no local. Fonte: ISO 15223, 5.1.8
pt	Importador	Indica a entidade que importa o dispositivo médico para o local. Fonte: ISO 15223, 5.1.8
el	Εισαγωγέας	Υποδεικνύει την οντότητα που εισάγει την ιατρική συσκευή στην περιοχή. Πηγή: ISO 15223, 5.1.8
pl	Importer	Wskazuje podmiot importujący wyrób medyczny w danej lokalizacji. Źródło: ISO 15223, 5.1.8
hu	Importőr	Az orvostechnikai eszközöt az adott területre importáló jogalany jelzésére szolgál. Forrás: ISO 15223, 5.1.8
cs	Dovozce	Označuje právního zřizovatele zodpovědného za dovoz zdravotnických prostředků v místě. Zdroj: ISO 15223, 5.1.8
sk	Importér	Označuje právny subjekt, ktorý je zodpovedný za import tejto zdravotníckej pomôcky do regiónu. Zdroj: ISO 15223, 5.1.8
sl	Uvoznik	Označuje entiteto, ki uvaža medicinski pripomoček na ustrezno lokacijo. Vir: ISO 15223, 5.1.8
et	Maaletooja	Tahistab meditsiiniseadme asukohta importimise eest vastutavat isikut. Allikas: ISO 15223, 5.1.8
lv	Importētājs	Norāda uzņēmumam, kas importē medicīnisko ierīci vietējā tirgū. Avots: ISO 15223, 5.1.8
lt	Importuotojas	Nurodo už medicinios priemonės importą į lokalę atsakingą subjektą. Šaltinis: ISO 15223, 5.1.8
ro	Importator	Indică entitatea care importă dispozitivul medical în zona respectivă. Sursă: ISO 15223, 5.1.8
bg	Импортер	Указывает организацию, занимающуюся импортом медицинского изделия в регионе. Источник: ISO 15223, 5.1.8
uk	Імпортер	Позначає організацію, що імпортує медичний виріб у країну/регіон. Джерело: ISO 15223, 5.1.8
hr	Uvoznik	Označava tvrtku koja uvozi medicinski proizvod na određeni lokalitet. Izvor: ISO 15223, 5.1.8
bg	вносител	Посочва субекта, внасящ медицинското изделие в конкретния регион. Източник: ISO 15223, 5.1.8
sr	Uvoznik	Označava pravnog subjekta koji uvozi medicinsko sredstvo na lokalnom nivou. Izvor: ISO 15223, 5.1.8
tr	İthalatçı	Yerel olarak tıbbi cihazı ithal eden firmayı belirtir. Kaynak: ISO 15223, 5.1.8
ar	المستورد	للاشارة إلى الكيان الذي يستورد الجهاز الطبي إلى الموقع. المصدر: ISO 15223, 5.1.8
sq	Importuesi	Tregon entitën që importon pajisjen mjekësore në zonën përkatëse Burimi: ISO 15223, 5.1.8
mk	Увозник	Го означува ентитетот кој го увезува медицинскиот уред на локално ниво.Извор: ISO 15223, 5.1.8



en	Consult instructions for use or consult electronic instructions for use	Indicates the need for the user to consult the instructions for use. Source: ISO 15223, 5.4.3
fr	Consulter le mode d'emploi ou le mode d'emploi du dispositif électronique.	Indique que l'utilisateur doit consulter le mode d'emploi. Source : ISO 15223, 5.4.3
de	Gebrauchsanweisung in Papier- oder elektronischer Form beachten	Verweist auf die Notwendigkeit für den Anwender, die Gebrauchsanweisung zu Rate zu ziehen. Quelle: ISO 15223, 5.4.3
it	Consultare le istruzioni per l'uso o consultare le istruzioni per l'uso elettroniche	Indica la necessità per l'utente di consultare le istruzioni per l'uso. Fonte: ISO 15223, 5.4.3
es	Consulte las instrucciones de uso o consulte las instrucciones electrónicas de uso.	Indica la necesidad de que el usuario consulte las instrucciones de uso. Fuente: ISO 15223, 5.4.3
nl	Gebruiksaanwijzing of elektronische gebruiksaanwijzing raadplegen	Geeft aan dat de gebruiker de gebruiksaanwijzing moet raadplegen. Bron: ISO 15223, 5.4.3
sv	Se bruksanvisningen eller konsultera de elektroniska bruksanvisningarna	Anger att användaren måste konsultera bruksanvisningen. Källa: ISO 15223, 5.4.3
da	Se brugsanvisningen eller den elektroniske brugsanvisning	Angiver, at brugeren skal læse i brugsanvisningen. Kilde: ISO 15223, 5.4.3
no	Se bruksanvisningen eller se den elektroniske bruksanvisningen	Indikerer behovet for at brukeren sjekker i bruksanvisningen. Kilde: ISO 15223, 5.4.3
fi	Lue käyttöohjeet tai sähköiset käyttöohjeet	Ilmaisee, että käyttäjän on tutustuttava käyttöohjeisiin. Lähde: ISO 15223, 5.4.3
pt	Consultar as Instruções de utilização ou consultar as Instruções de utilização eletrónicas.	Indica a necessidade de o utilizador consultar as instruções de utilização. Fonte: ISO 15223, 5.4.3
pt	Consultar as instruções de uso ou instruções eletrônicas de uso	Indica que o usuário precisa consultar as instruções de uso. Fonte: ISO 15223, 5.4.3
el	Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης ή ανατρέξτε στις ηλεκτρονικές οδηγίες χρήσης	Υποδεικνύει την ανάγκη του χρήστη να συμβουλευτεί τις οδηγίες χρήσης. Πηγή: ISO 15223, 5.4.3
pl	Zapoznać się z instrukcją użytkowania lub z elektroniczną instrukcją użytkowania	Wskazuje, że użytkownik powinien zapoznać się z instrukcją używania. Źródło: ISO 15223, 5.4.3
hu	Olvassa el a használati utasítást vagy elektronikus használati utasítást	Azt jelzi, hogy a felhasználónak el kell olvasnia a használati utasítást. Forrás: ISO 15223, 5.4.3
cs	Podívejte se do návodu k použití nebo do elektronického návodu k použití	Označuje, že je nutné, aby si uživatel prostudoval návod k použití. Zdroj: ČSN EN ISO 15223, 5.4.3
sk	Prečítajte si návod na použitie alebo elektronický návod na použitie	Označuje, že používateľ si musí preštudovať pokyny v návode na používanie. Zdroj: ISO 15223, 5.4.3
sl	Glejte navodila za uporabo ali elektronska navodila za uporabo	Označuje potrebo, da uporabnik prebere navodila za uporabo. Vir: ISO 15223, 5.4.3
et	Lugeda kasutusjuhiseid või elektroonilisi kasutusjuhiseid	Näitab, et kasutaja peab lugema kasutusjuhendit. Allikas: ISO 15223, 5.4.3
lv	Izlasiet lietošanas instrukciju vai elektronisko lietošanas instrukciju	Norāda, ka lietotājam ir jālasa lietošanas norādījumi. Avots: ISO 15223, 5.4.3
lt	Vadovautis naudojimo instrukcijomis arba elektroninėmis naudojimo instrukcijomis	Nurodo, kad naudotojas privalo atsižvelgti į naudojimo instrukcijas. Šaltinis: ISO 15223, 5.4.3
ro	Consultați instrucțiunile de utilizare sau consultați instrucțiunile electronice de utilizare	Indică necesitatea ca utilizatorul să consulte instrucțiunile de utilizare. Sursa: ISO 15223, 5.4.3
bg	Обратитесь к инструкции по применению в бумажном или электронном виде	Указывает на необходимость для пользователя, ознакомиться с инструкцией по применению. Источник: ISO 15223, 5.4.3
uk	Ознайомтеся з інструкцією з експлуатації або електронною інструкцією з експлуатації	Указує на те, що користувач повинен ознайомитися з інструкцією з експлуатації. Джерело: ISO 15223, 5.4.3



hr	Pročitajte upute za uporabu ili elektroničke upute za uporabu	Označava da korisnik treba pogledati upute za uporabu. Izvor: ISO 15223, 5.4.3
bg	Викте инструкциите за употреба или викте електронните инструкции за употреба	Показва, че потребителят трябва да направи справка с указанията за употреба. Източник: ISO 15223, 5.4.3
sr	Pogledati štampano ili elektronsko uputstvo za upotrebu	Označava potrebu da korisnik pogleda uputstvo za upotrebu. Izvor: ISO 15223, 5.4.3
tr	Kullanım talimatlarına başvurun veya elektronik kullanım talimatlarına başvurun	Kullanıcının kullanım talimatlarına başvurması gerektiğini belirtir. Kaynak: ISO 15223, 5.4.3
ar	راجع تعليمات الاستخدام أو اجمع تعليمات الاستخدام الإلكترونية	ISO 15223, 5.4.3: لإشارة إلى حاجة المستخدم الرجوع إلى إرشادات الاستخدام المصدر
sq	Këshillohuni me udhëzimet e përdorimit ose këshillohuni me udhëzimet elektronike të përdorimit	Tregon nevojën për përdoruesin që të këshillohet me udhëzimet e përdorimit. Burimi: ISO 15223, 5.4.3
mk	Видете во упатството за употреба или видете во електронското упатство за употреба	Označava potrebu korisnika da se konsultira so uputstvo za upotrebu. Izvor: ISO 15223, 5.4.3



en	Does not contain natural rubber latex	Indicates there is no presence of dry natural rubber nor natural rubber latex as a material of construction within the medical device or the packaging of a medical device. Source: ISO 15223, 5.4.5 and Annex B
fr	Sans latex de caoutchouc naturel	Indique l'absence de caoutchouc naturel ou de latex de caoutchouc naturel sec comme matériau de fabrication aussi bien dans le dispositif médical que dans l'emballage d'un dispositif médical. Source : ISO 15223, 5.4.5 et Annexe B
de	Enthält kein Naturkautschuklatex	Weist darauf hin, dass in dem Konstruktionsmaterial des Medizinprodukts oder der Verpackung des Medizinprodukts kein Naturkautschuk oder trockener Naturkautschuklatex enthalten ist. Quelle: ISO 15223, 5.4.5 und Anhang B
it	Non contiene lattice di gomma naturale	Indica l'assenza di gomma naturale secca o di lattice di gomma naturale come materiale di costruzione all'interno del dispositivo medico o della confezione di un dispositivo medico. Fonte: ISO 15223, 5.4.5 e Allegato B
es	El látex de caucho natural no está presente	Indica que no hay presencia de caucho natural seco ni látex de caucho natural como material de construcción dentro del producto sanitario o el embalaje de un producto sanitario. Fuente: Norma ISO 15223, 5.4.5 y Anexo B
nl	Geen latex van natuurlijk rubber aanwezig	Geeft aan dat binnen het medische hulpmiddel of de verpakking van een medisch hulpmiddel geen droog natuurlijk rubber of latex van natuurlijk rubber als constructiemateriaal aanwezig is. Bron: ISO 15223, 5.4.5 en bijlage B
sv	Naturgummi-latex finns ej	Anger att naturgummi-latex saknas som konstruktionsmaterial inom den medicinska produkten eller förpackningen för en medicinsk produkt. Källa: ISO 15223, 5.4.5 och bilaga B
da	Indeholder ikke naturgummilatex	Angiver, at der ikke er anvendt naturgummilatex som konstruktionsmateriale i det medicinske udstyr eller i emballagen til det medicinske udstyr. Kilde: ISO 15223, 5.4.5 og Bilag B
no	Naturgummilateks er ikke tilstede	Indikerer at naturgummi eller tørt naturgummilateks ikke er brukt som konstruksjonsmateriale i den medisinske enheten eller innpakningen til en medisinsk enhet. Kilde: ISO 15223, 5.4.5 og vedlegg B
fi	Ei sisällä luonnonkumilateksia	Ilmaisee, että lääkinnällisen laitteen tai sen pakkauksen rakennaineena ei ole käytetty luonnonkumia eikä kuivaa luonnonkumilateksia. Lähde: ISO 15223, 5.4.5 ja Liite B
pt	Não contém látex de borracha natural	Indica que não há presença de borracha natural seca nem látex de borracha natural como um material de construção no dispositivo médico ou a embalagem de um dispositivo médico. Fonte: ISO 15223, 5.4.5 e Anexo B
pt	Não contém borracha de látex natural	Indica que não há presença de borracha seca nem de borracha de látex natural como parte do material de construção dentro do dispositivo médico ou da embalagem de um dispositivo médico. Fonte: ISO 15223, 5.4.5 e anexo B
el	Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό látex	Υποδεικνύει την απουσία ξηρού ελαστικού látex ή υλικού κατασκευής εντός του ιατροτεχνολογικού προϊόντος ή της συσκευασίας ιατροτεχνολογικού προϊόντος. Πηγή: ISO 15223, 5.4.5 και Παράρτημα Β
pl	Latexy kauczuku naturalnego nie jest obecny	Wskazuje brak obecności kauczuku naturalnego lub wysuszonego kauczuku naturalnego, jako materiału konstrukcyjnego w wyrobie medycznym lub opakowaniu wyrobu medycznego. Źródło: ISO 15223, 5.4.5 i załącznik B
hu	Nem tartalmaz természetes latexgumit	Árt jelzi, hogy az orvostechnikai eszköz szerkezetének anyagában vagy annak csomagolóanyagában nincs jelen száraz természetes gumi vagy természetes latexgumi. Forrás: ISO 15223, 5.4.5 és B melléklet
cs	Neobsahuje přírodní kaučukový latex	Označuje, že ve zdravotnickém prostředku nebo obalu zdravotnického prostředku není jako konstrukční materiál obsažen suchý přírodní kaučuk ani přírodní kaučukový latex. Zdroj: ISO 15223, 5.4.5 a příloha B



sk	Neobsahuje kaučuk	Označuje, že v zdravotnickej pomôcke ani v jej obale nie je prítomný sušený kaučuk ani kaučuk, ktoré by plnili úlohu konštrukčného materiálu. Zdroj: ISO 15223, 5.4.5 a Príloha B
sl	Lateks iz naravnega kavčuka ni prisoten	Označuje, da lateks iz naravnega kavčuka ali suhi lateks iz naravnega kavčuka ni prisoten kot gradbeni material v medicinskem pripomočku ali ovojini medicinskega pripomočka. Vir: ISO 15223, 5.4.5 in Priloga B
et	Ei sisalda looduslikku kummlateksit	Osutab, et meditsiiniseadme valmistusmaterjal ega meditsiiniseadme pakend ei sisalda looduslikku kummlateksit. Allikas: ISO 15223, 5.4.5 ja lisa B
lv	Nesatur dabisko kaučuka lateksu	Norāda, ka medicīniskās ierīces uzbūves vai iepakojuma materiālā nav izmantots sausa dabiskā kaučuka vai dabiskā kaučuka latekss. Avots: ISO 15223, 5.4.5 un B pielikums
lt	Sudėtyje nėra natūralaus kaučiuko (latekso)	Nurodo, kad šios medicinos priemonės arba jos pakuotės sudėtyje nėra sauso natūralaus kaučiuko ar latekso. Šaltinis: ISO 15223, 5.4.5 ir B priedas
ro	Nu conține latex din cauciuc natural	Indică faptul că în materialul de fabricație al dispozitivului medical sau al ambalajului unui dispozitiv medical nu este prezent nici cauciuc natural uscat, nici latex din cauciuc natural. Sursa: ISO 15223, 5.4.5 și anexa B.
be	Ne содержит натуральный каучуковый латекс	Указывает на отсутствие в составе материалов медицинского изделия или его упаковки сухого натурального каучука или натурального каучукового латекса. Источник: ISO 15223, 5.4.5 и приложение B
uk	Не містить природний каучуковий латекс	Указує на те, що в матеріалі, з якого виготовлено медичний пристрій або його упаковку, не має сухого природного каучуку чи природного каучукового латексу. Джерело: ISO 15223, 5.4.5 і Додаток Б
hr	Nema prisutnost prirodnog gumenog lateksa	Označava da prirodna guma ili suhi prirodni lateks nisu prisutni u vidu gradivnog materijala medicinskog proizvoda ili pakiranja medicinskog proizvoda. Izvor: ISO 15223, 5.4.5 i Dodatak B
bg	Не е налице естествен каучуков латекс	Указва, че не е налице изсушен естествен каучук или естествен каучуков латекс като градивен материал на медицинското изделие или на опаковката на медицинско изделие. Източник: ISO 15223, 5.4.5 и приложение Б
sr	Prirodni gumeni lateks nije prisutan	Označava da prirodna guma ili suvi prirodni gumeni lateks nije prisutan kao materijal za izradu u okviru medicinskog sredstva ili pakovanja medicinskog sredstva. Izvor: ISO 15223, 5.4.5 i Dodatak B
tr	Doğal kauçuk lateks içermez	Tıbbi cihazın veya tıbbi cihaz ambalajının yapım malzemesi olarak doğal kauçuk veya kuru doğal kauçuk lateks kullanılmadığını belirtir. Kaynak: ISO 15223, 5.4.5 ve Ek B
ar	لا تحتوي على المطاط الطبيعي والملحقات	يشير إلى عدم وجود المطاط الطبيعي كمادة بناء داخل الجهاز الطبي أو تغليف الجهاز الطبي. المصدر: ISO 15223, 5.4.5 والملحق ب
sq	Nuk përmban lateks gomë natyrale	Tregon se nuk ka prani të gomës natyrale të tharë apo të lateksit të gomës natyrale si material përberës brenda në pakëtimin e një pajisjeje mjekësore. Burim: ISO 15223, 5.4.5 dhe Shtojca B
mk	Ne sadrži lateks od prirodna guma	Označava da nema prisustvo na suva prirodna guma niti lateks od prirodna guma kako materijal za izradu na medicinski uređ ili na pakovanju na medicinski uređ. Izvor: ISO 15223, 5.4.5 i Aneks B



en	Green Dot	Indicates a financial contribution to national packaging recovery company per European Directive No. 94/62 and corresponding national law. Packaging Recovery Organization Europe.
fr	Point vert	Signale que le fabricant du produit participe financièrement à la collecte, au tri et au recyclage des emballages conformément à la directive européenne 94/62 et aux autres réglementations locales en vigueur. Packaging Recovery Organization Europe.
de	Grüner Punkt	Zeigt einen finanziellen Beitrag zum Dualen System für die Rückgewinnung von Verpackungen nach der Europäischen Verordnung No. 94/62 und den zugehörigen nationalen Gesetzen an. Organisation für die Verwertung von Verpackungen in Europa.
it	Punto Verde	Indica un contributo finanziario alla società nazionale per la raccolta e il recupero degli imballaggi ai sensi della Direttiva Europea N° 94/62 e della corrispondente normativa nazionale. Organizzazione per la raccolta e il recupero degli imballaggi in Europa.
es	Punto Verde	Indica una contribución financiera a la empresa nacional de recuperación de embalajes según la Directiva Europea N.º 94/62 y la ley nacional correspondiente. Packaging Recovery Organization Europe.
nl	Groene Punt	Duidt op een financiële bijdrage aan het duale systeem voor de teruggewinning van verpakkingen conform de Europese verordening nr. 94/62 en de bijbehorende nationale wetten. Packaging Recovery Organization Europe.
sv	Grön Punkt	Indikerar ett ekonomiskt bidrag till det nationella förpackningsåtervinningssystemet enligt det europeiska direktivet nr 94/62 och motsvarande nationellt lagstiftning. Packaging Recovery Organization Europe.



da	Grøn Punkt	Viser et økonomisk bidrag til det duale system til genvinding af emballager i henhold til den europæiske forordning nr. 94/62 og de tilhørende nationale love. Packaging Recovery Organization Europe.
no	Grønt Punkt	Angir et finansielt bidrag til «Dual System» for gjenvinning av emballasje iht. Europak direktiv 94/62/EF og de tilhørende nasjonale lover. Packaging Recovery Organization Europe.
fi	Vihreä piste	Ilmaisee, että tuottoesta on maksettu EY-direktiivin N:o 94/62/EY ja vastaavaan kansalliseen säädöksen perustuvan valtakunnallisen pakkaustenkeräysjärjestelmän maksu. Packaging Recovery Organization Europe (PRO Europe).
pt	Ponto Verde	Indica uma contribuição financeira para a empresa nacional de recuperação de embalagens, em conformidade com a Diretiva Europeia N.º 94/62 e a respetiva legislação nacional. Organização de Recuperação de Embalagens da Europa.
pt	Logística Reversa	Indica uma contribuição financeira para a empresa nacional de recuperação de embalagens, em conformidade com a Diretiva Europeia N.º 94/62 e a respetiva legislação nacional. Packaging Recovery Organization Europe.
el	Διεύθυνση καταρτήσεων Green Dot	Υποδεικνύει χρηματοδοτική συμμετοχή στην εθνική εταιρεία ανάκτησης αποβλήτων δια της Ευρωπαϊκής Οδηγίας αρ. 94/62 και της αντίστοιχης εθνικής νομοθεσίας. Οργανισμός ανάκτησης αποβλήτων Ευρώπης.
pl	Zielony Punkt	Oznacza wkład finansowy w krajowy podmiot zajmujący się odzyskiem opakowań zgodnie z unijną dyrektywą 94/62 i odpowiednimi przepisami krajowymi. Packaging Recovery Organization Europe.
hu	A Zöld Pont védjegy	A 94/62/EK európai irányelv és a kapcsolódó nemzeti törvény alapján a nemzeti csomagolóanyag-visszaszerési vállalatnak fizetett pénzügyi hozzájárulást jelzi. Packaging Recovery Organization Europe.
cs	Ochranná značka Zelený bod	Zobrazuje finanční příspěvek k duálnímu systému pro vrácení obalů podle Evropského nařízení č. 94/62 a příslušných národních zákonů. Duální systém pro vrácení obalů podle Evropského nařízení.
sk	Ochranná známka Green Dot (Zelený bod)	Predstavuje finančný príspevok do systému zberu, separovania, zhodnocovania a recyklácie obalov v súlade so smernicou EÚ č. 94/62 a príslušných národných zákonov. Packaging Recovery Organization Europe.
sl	Znak Zelena pika	Označuje finančni prispevek za državno podjetje za predelavo odpadkov v skladu z Evropsko direktivo št. 94/62 in ustreznim državnim zakonom. Evropska organizacija za recikliranje ovojnine.
et	"Märk „Roheline punkt” "	Tähistab seda, et selle pakendi taaskasutusse suunamine on finantseeritud vastavalt Euroopa määruse nr 94/62 sätestatud ja vastavale siseriiklike õigusaktidega reguleeritud põhimõttele. Euroopa Tootjavastutuse Organisatsioon.
lv	Zaļā punkta zīkme	Parāda finansiālo ieguldījumu divējādi iepakojuma pārstrādes sistēmā saskaņā ar ES Direktīvu Nr. 94/62 un atbilstošajiem nacionālajiem likumiem. Iepakojuma atjaunošanas organizācija Eiropā.
lt	Žaliuo taško prekinis ženklas	Nurodo finansinį įnašą į nacionalinę pakuočių surinkimo sistemą pagal Europos reglamentą Nr. 94/62 ir susijusius nacionalinius įstatymus. Europos pakuočių utilizavimo organizacija.
ro	Marca Punctul Verde	Indică o contribuție financiară la compania națională de recuperare a deșeurilor de ambalaje conform Directivei europene nr. 94/62 și legislației naționale corespunzătoare. Organizația de recuperare a ambalajelor din Europa.
be	Знак «Зелёная точка»	Указывает об участии в финансировании национальной компании по утилизации упаковки в соответствии с европейской директивой №. 94/62 и соответствующим национальным законом. Европейская организация по утилизации упаковки.
uk	Торгова марка «Зелена крапка»	Вказує на фінансовий внесок до національної програми переробки упаковки «Екологічна упаковка» відповідно до Європейської Директиви № 94/62 та відповідного національного законодавства. Організація з переробки упаковки в Європі.
hr	Zelena točka	Označava finansijski doprinos lokalnoj tvrtki za povrat ambalaže prema evropskoj direktivi br. 94/62 i odgovarajućim nacionalnim zakonima. Organizacija za oporabu ambalaže za Europu
bg	Търговска марка „Зелена точка“	Обозначава финансов принос към национално дружество за оползотворяване на опаковъчните материали съгласно европейска Директива 94/62 и съответното национално законодателство. Packaging Recovery Organization Europe.
sr	Zelena Tačka	Označava finansijski doprinos nacionalnoj kompaniji za obnavljanje ambalaže prema evropskoj direktivi br. 94/62 i odgovarajući nacionalni zakon. Packaging Recovery Organization Europe.
tr	Yeşil Nokta Markası	94/62 sayılı AB Direktifi ve ulusal yasal düzenlemelerle tanımlanan şekilde, ulusal geri kazanım sisteminin maddi katkı sağlandığını belirtir. Avrupa Ambalaj Geri Kazanım Kuruluşu.
ar	النقطة الخضراء	للإشارة إلى مساهمة مالية لشركة استرجاع الحوات الوطنية وفقاً للتوجيه الأوروبي رقم 94/62 والقانون الوطني المقابل. Packaging Recovery Organization Europe.
sq	Pika e Gjelbër	Tregon një kontribut financiar për kompania kombëtare për rikuperimin e paketimeve sipas Direktivës Evropiane nr. 94/62 dhe ligjit kombëtar përkatës. Organizata për Rikuperimin e Paketimeve e Evropës
mk	Зелена точка	Označava finansijski pridoнос за nacionalното претпријатие за обновување на амбалажа Според Европската директива бр. 94/62 и соодветните национални закони. Европска организација за рециклирање на пакувањето.



en	CE Mark	Indicates conformity to all applicable European Union Medical Device Regulations and Directives.
fr	Marque CE	Signale la conformité du dispositif avec toutes les directives ou réglementations applicables de l'Union européenne en matière de dispositifs médicaux.
de	CE-Zeichen	Zeigt die Konformität mit allen Richtlinien und Verordnungen zu Medizinprodukten in der Europäischen Union an.
it	Marchio CE	Indica la conformità a tutti i regolamenti europei o le direttive dell'Unione Europea sui dispositivi medici.
es	Marca CE	Indica la conformidad con todas las Directivas y Normativas aplicables sobre Dispositivos Médicos de la Unión Europea.
nl	CE-keurmerk	Geeft de overeenstemming aan met alle van toepassing zijnde richtlijnen en verordeningen aangaande medische hulpmiddelen van de Europese Unie.
sv	CE-märkning	Indikerar överensstämmelse med EUs förordning för medicintekniska produkter och direktiv.
da	CE-mærke	Angiver overensstemmelse med alle gældende EU-fordringer og EU-direktiver om medicinsk udstyr.
no	CE-mærke	Viser samsvar med alle europeiske direktiver og forordninger for medisinsk utstyr.
fi	CE-merkintä	Ilmaisee kaikkien sovellettavien EUn lääkinällisistä laitteista annettujen asetusten tai direktiivien noudattamisen.
pt	Marcação CE	Indica a conformidade com todas as Regulamentações ou Diretivas aplicáveis relativas Dispositivos Médicos da União Europeia.
pt	Marcação CE	Indica a conformidade com todas as Regulamentos e Diretivas aplicáveis de dispositivos médicos da União Europeia.
el	Σημάδι CE	Υποδεικνύει την συμμόρφωση με τον Κανονισμό ή την Οδηγία της Ευρωπαϊκής Ένωσης για Ιατροτεχνολογικά Προϊόντα.
pl	Znak CE	Wskazuje zgodność ze wszystkimi obowiązującymi rozporządzeniami lub dyrektywami UE w sprawie wyrobów medycznych.
hu	CE-jelölés	Az orvostechnikai eszközökre vonatkozó összes európai uniós rendeletnek és irányelvnek való megfelelést jelezi.
cs	Značka CE	Označuje shodu se všemi nařízeními nebo směrniciemi pro zdravotnické prostředky, které jsou platné v Evropské unii.
sk	Označenie CE	Predstavuje zhodu so všetkými platnými európskymi normami alebo nariadeniami o zdravotníckych pomôckach.
sl	Znak CE	Označuje skladnost z vsemi veljavnimi uredbami ali direktivami Evropske unije o medicinskih pripomočkih.
et	CE-märgis	Tähistab vastavust kõigile kohaldatavatele Euroopa Liidu meditsiiniseadete määrustele ja direktiividele.
lv	CE atbilstības zīme	Norāda atbilstību visām spēkā esošajām Eiropas Savienības Regulām un Direktīvām par medicīniskajām ierīcēm.
lt	CE ženklas	Nurodo atitikimą Europos Sąjungos medicinos prietaisų reglamentams ir direktyvoms.
ro	Marcajul CE	Indică conformitatea cu toate directivele și reglementările aplicabile ale Uniunii Europene privind dispozitivele medicale.
be	Маркіровка CE	Указывает на соответствие медицинского изделия нормативным положениям и директивам ЕС в отношении медицинских устройств.
uk	Символ CE (Європейська відповідність)	Указує на відповідність усім чинним постановам і директивам Європейського Союзу щодо медичних пристроїв.
hr	CE oznaka	Označava sukladnost sa svim mjerodavnim uredbama ili direktivama o medicinskim proizvodima Europske unije.
bg	CE знак	Посочва отговаряне на всички приложими регламенти и директиви на Европейския съюз относно медицински изделия
sr	CE oznaka	Označava uslaženost sa svim primenljivim propisima ili direktivama Evropske unije o medicinskim sredstvima.
tr	CE İşareti	Tüm geçerli Avrupa Birliği Tıbbi Cihaz Mevzuatlarına ve Direktiflerine uygunluğu belirtir.
ar	علامة CE	للإشارة إلى التوافق مع جميع القوانين أو توجيهات الأجهزة الطبية المعمول بها في الاتحاد الأوروبي.
sq	Shenja CE	Tregon përputhshmërinë me të gjitha Regulloret dhe Direktivat përkatëse të Bashkimit Evropian për Pajisjet Mjekësore.
mk	CE oznaka	Označava soobraznost so site primenljivi regulativi i direktivi na Evropskata unija za medicinski uređi.



en	Unique device identifier	Indicates a carrier that contains unique device identifier information. Source: ISO 15223, 5.7.10
fr	Identifiant unique des dispositifs	Indique un support contenant des informations sur l'identifiant unique des dispositifs. Source :ISO 15223, 5.7.10
de	Einmalige Produktkennung	Gibt die Informationen an, die eine eindeutige Produktkennung enthalten. Quelle: ISO 15223, 5.7.10
it	Identificativo univoco del dispositivo	Indica un vettore che contiene informazioni sullo UDI. Fonte: ISO 15223, 5.7.10
es	Identificador único del dispositivo médico	Indica un soporte que contiene información del identificador único del dispositivo médico. Fuente: Norma ISO 15223, 5.7.10
nl	Uniek identificatiemiddel van het hulpmiddel	Duidt een drager aan van unieke identificatiegegevens van het hulpmiddel. Bron: ISO 15223, 5.7.10
sv	Unik enhetsidentifiering	Anger en UDI-bäare som innehåller information om den unika enhetsidentifieringen. Källa: ISO 15223, 5.7.10

UDI

da	Unikt enheds-id	Angiver en transportør, der indeholder unikke enhedsidentifikationsoplysninger. Kilde: ISO 15223, 5.7.10
no	Unik enhetsidentifikator	Indikerer en beholder som inneholder unik enhetsidentifikatorinformasjon. Kilde: ISO 15223, 5.7.10
fi	Yksilöllinen laitetunniste	Ilmaisee yksilöllisen laitetunnisteen tiedot sisältyvän tietovälineen. Lähde: ISO 15223, 5.7.10
pt	Identificador de dispositivo único	Indica um portador que contém informações únicas do identificador do dispositivo. Fonte: ISO 15223, 5.7.10
pt	Identificador exclusivo do dispositivo	Indica um cartão que contém informações exclusivas de identificação do dispositivo. Fonte: ISO 15223, 5.7.10
el	Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής	Υποδεικνύει φορέα που περιέχει πληροφορίες μοναδικού αναγνωριστικού συσκευής. Πηγή: ISO 15223, 5.7.10
pl	Unikalny identyfikator wyrobu	Wskazuje nośnik, który zawiera informacje o unikalnym identyfikatorze wyrobu. Źródło: ISO 15223, 5.7.10
hu	Egyedi eszközazonosító	Olyan hordozót jelöl, amely egyedi eszközazonosító információkat tartalmaz. Forrás: ISO 15223, 5.7.10
cs	Unikátní identifikátor prostředku	Označuje nosič, který obsahuje informace o jedinečném identifikátoru prostředku. Zdroj: ISO 15223, 5.7.10
sk	Jedinečný identifikátor pomôcky	Označuje nosič, ktorý obsahuje jedinečné identifikačné údaje pomôcky. Zdroj: ISO 15223, 5.7.10
si	Edinstveni identifikator pripomočka	Označuje nosilec, ki vsebuje informacije o edinstvenem identifikatorju pripomočka. Vir: ISO 15223, 5.7.10
et	Ainulaadne seadme identifitseeria	Tähistab kandjat, mis sisaldab ainulaadset seadme identifitseerijat. Allikas: ISO 15223, 5.7.10
lv	Unikālais ierīces identifikators	Norāda informācijas nesēju, kurā ietverta unikāla ierīces identifikatora informācija. Avots: ISO 15223, 5.7.10
lt	Unikalus prietaiso identifikatorius	Nurodo pamešėja, kuriame yra unikalaus prietaiso identifikatoriaus informacija. Šaltinis: ISO 15223, 5.7.10
ro	Identificatorul unic al dispozitivului	Indică un element care conține informații privind identificatorul unic al dispozitivului. Sursă: ISO 15223, 5.7.10
be	Унікальны ідэнтыфікатар іздзялія	Обозначае таблічку, на якой указан нумар унікальнага ідэнтыфікатара іздзялія. Істочнік: ISO 15223, 5.7.10
uk	Унікальний ідентифікатор виробу	Позначає носія, який містить інформацію про унікальний ідентифікатор виробу. Джерело: ISO 15223, 5.7.10
hr	Jedinstvena identifikacija proizvoda	Označava nosač koji sadrži podatke o jedinstvenoj identifikaciji proizvoda. Izvor: ISO 15223, 5.7.10
bg	Уникален идентификатор на устройството	Показва носител, който съдържа уникална информация за идентификатор на устройството. Източник: ISO 15223, 5.7.10
sr	Jedinstveni identifikator proizvoda	Označava nosač koji sadrži informacije o jedinstvenom identifikatoru proizvoda. Izvor: ISO 15223, 5.7.10.
tr	Benzersiz cihaz kimliği	Benzersiz cihaz kimliği bilgileri içeren bir taşıyıcıyı belirtir. Kaynak: ISO 15223, 5.7.10
ar	معرف الجهاز الفريد	يشير إلى النقال الذي يحتوي على معلومات معرف الجهاز الفريد. المصدر: ISO 15223, 5.7.10
sq	Identifikuesi unik i pajisjes	Tregon një operator që përshin informacionet e identifikuesit unik të pajisjes. Burimi: ISO 15223, 5.7.10
mk	Уникатен идентификатор на уред	Означува носител на информации што содржи уникатен идентификатор на уредот. Извор: ISO 15223, 5.7.10

UK CA

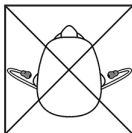
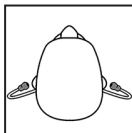
en	UKCA Mark	Indicates conformity to all applicable regulations and/or directives in the United Kingdom (UK), for products placed on the market in Great Britain (GB).
fr	Marquage UKCA	Indique la conformité à toutes les réglementations et/ou directives applicables au Royaume-Uni (RU), pour les produits mis sur le marché en Grande-Bretagne (GB).
de	UKCA-Kennzeichnung	Zeigt die Konformität mit allen Richtlinien und/oder Verordnungen im Vereinigten Königreich (UK) für Produkte an, die in Großbritannien (GB) auf den Markt kommen.
it	Marchio UKCA	Indica la conformità a tutte le normative e/o direttive applicabili nel Regno Unito (UK) per i prodotti immessi sul mercato in Gran Bretagna (GB).
es	Marca UKCA	Indica la conformidad para todas las regulaciones y/o normativas aplicables en el Reino Unido (RU), para los productos que se introdujeron en el mercado de Gran Bretaña (GB).
nl	UKCA-markering	Duidt conformiteit met alle toepasselijke verordeningen en/of richtlijnen in het Verenigd Koninkrijk (VK) aan, voor producten die in Groot-Brittannië (GB) op de markt worden gebracht.
sv	UKCA-märkning	Anger överensstämmelse med alla tillämpliga förordningar och/eller direktiv i Förenade kungariket (UK) för produkter som släpps ut på marknaden i Storbritannien (GB).

da	UKCA-mærke	Angiver overensstemmelse med alle gældende regler og/eller direktiver i Det Forenede Kongerige (UK) for produkter, der markedsføres i Storbritannien (GB).
no	UKCA-merket	Indikerer samsvar med alle gjeldende regler og/eller direktiver i Storbritannia (UK) for produkter som lansert til markedet i Storbritannia (GB).
fi	UKCA-merkki	Kertoo kaikkien sovellettavien säädösten ja/tai direktiivien mukaisuuden Yhdistyneessä kuningaskunnassa, tuotteille, jotka on tuotu markkinoille Iso-Britanniassa.
pt	Marca UKCA	Indica conformidade com todas as regulamentações aplicáveis e/ou diretivas no Reino Unido (RU), para todos os produtos comercializados na Grã-Bretanha (GB).
pt	Marca UKCA	Indica conformidade com todos os regulamentos e/ou diretivas vigentes no Reino Unido (RU), para produtos vendidos no mercado na Grã-Bretanha (GB).
el	Σημά UKCA	Υποδεικνύει συμμόρφωση με όλους τους ισχύοντες κανονισμούς ή/και κατευθυντήριες οδηγίες στο Ηνωμένο Βασίλειο (UK) για προϊόντα που κυκλοφορούν στην αγορά της Μεγάλης Βρετανίας (GB).
pl	Znak UKCA	Wskazuje zgodność ze wszystkimi obowiązującymi przepisami i/lub dyrektywami w Zjednoczonym Królestwie (UK), dla produktów wprowadzanych na rynek w Wielkiej Brytanii (GB).
hu	UKCA-jelölés	Az Egyesült Királyságban (UK) érvényes minden vonatkozó szabályozásnak és/vagy irányelvnek való megfelelést jelez a Nagy-Britannia (GB) piacára kerülő termékekre vonatkozóan.
cs	Označení UKCA	Označuje shodu se všemi příslušnými předpisy a/nebo směrnici platnými ve Spojeném království (UK) pro výrobky uváděné na trh ve Velké Británii (GB).
sk	Označenie UKCA	Označuje súlad so všetkými platnými predpismi a/alebo smernicami v Spojenom kráľovstve (UK) pre produkty umiestnené na trh vo Veľkej Británii (GB).
sl	Oznaka UKCA	Označuje skladnost z vsemi veljavnimi predpisi in/ali direktivami v Združenem kraljestvu (ZK) za izdelke, dane na trg v Veliki Britaniji (VB).
et	UKCA-märgis	Märgib vastavust kõigile Ühendkuningriigis kohaldatavatele määrustele ja/või direktiividele, mõeldud Suurbritannias turule viidud toodetele.
lv	UKCA marķējums	Apliecina atbilstību visiem atbilstošajiem normatīvajiem aktiem un/vai direktīvām Apvienotajā Karalistē produktiem, kuri paredzēti pārdošanai Lielbritānijas tirgū.
it	UKCA ženklas	Nurodo visų produktams, pateiktiems į rinką Didžiojoje Britanijoje (DB), taikomų reglamentų ir (arba) direktyvų Jungtinėje Karalystėje (JK) atitikimą.
ro	Marca UKCA	Atestă conformitatea cu toate reglementările și/sau directivele aplicabile în Regatul Unit (UK), pentru produsele introduse pe piața din Marea Britanie (GB).
be	Знак UKCA	Указывает на соответствие всем применимым регламентам и (или) директивам Соединенного Королевства (UK) для продуктов, поступающих на рынок Великобритании (GB).
uk	Маркування UKCA	Указує на відповідність усім відповідним нормативним вимогам та/або директивам Сполученого Королівства для продуктів, що розміщуються на ринку Великобританії.
hr	Oznaka UKCA	Označava sukladnost sa svim primjenjivim propisima i/ili direktivama u Ujedinjenoj Kraljevini (UK) za proizvode stavljene na tržište u Velikoj Britaniji (VB).
bg	Маркировка UKCA	Показва съответствие с всички приложими регламенти и/или директиви в Обединеното кралство за продукти, пуснати на пазара във Великобритания.
sr	UKCA oznaka	Označava usaglašenost sa svim važećim propisima i/ili direktivama u Ujedinjenom Kraljevstvu (UK) za proizvode koji se stavljaju na tržište u Velikoj Britaniji (GB).
tr	UKCA işareti	Britanya'da satışa sunulan ürünler için, Birleşik Krallık'ta geçerli olan tüm düzenlemelere ve/veya direktiflere uygunluğu belirtir.
ar	علامة UKCA	تشير إلى التوافق مع جميع اللوائح و / أو التوجيهات المعمول بها في المملكة المتحدة (UK)، والمنتجات المعروضة في سوق بريطانيا العظمى (GB).
sq	Shenja UKCA	Tregon përputhshmërinë me të gjitha rregulloret dhe/ose direktivat e zbatueshme në Mbretërinë e Bashkuar, për produktet e hedhura në treg në Britaninë e Madhe.
mk	Oznaka UKCA	Označava soobraznost so site primenljivi regulativi i/ili direktivi vo Obedinetoto kralstvo (OK), za proizvodi plasirani na pazarot vo Velika Britanija (B5).

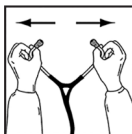
CH REP		
en	Swiss Authorised Representative	Indicates the authorised representative in Switzerland. Source: Swissmedic.ch
fr	Représentant autorisé en Suisse	Indique le représentant autorisé en Suisse. Source : Swissmedic.ch
de	Bevollmächtigter in der Schweiz	Zeigt den Bevollmächtigten in der Schweiz an. Quelle: Swissmedic.ch
it	Rappresentante svizzero autorizzato	Indica il rappresentante autorizzato in Svizzera. Fonte: Swissmedic.ch
es	Representante autorizado de Suiza	Indica el representante autorizado en Suiza. Fuente: Swissmedic.ch
nl	Zwitserse gemachtigde vertegenwoordiger	Duidt de gemachtigde vertegenwoordiger in Zwitserland aan. Bron: Swissmedic.ch
sv	Schweizisk auktoriserad representant	Anger den auktoriserade representanten i Schweiz. Källa: Swissmedic.ch
da	Schweizisk autoriseret repræsentant	Angiver den autoriserede repræsentant i Schweiz. Kilde: Swissmedic.ch
no	Autorisert representant i Sveits	Angir den autoriserte sveitsiske representanten. Kilde: Swissmedic.ch
fi	Valtuutettu edustaja Sveitsissä	Ilmaisee valtuutetun edustajan Sveitsissä. Lähde: Swissmedic.ch
pt	Representante autorizado suíço	Indica o representante autorizado na Suíça. Fonte: Swissmedic.ch
pt	Representante autorizado na Suíça	Indica o representante autorizado na Suíça. Fonte: Swissmedic.ch
el	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος Ελβετίας	Υποδεικνύει τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο στην Ελβετία. Πηγή: Swissmedic.ch
pl	Autoryzowany przedstawiciel w Szwajcarii	Wskazuje autoryzowanego przedstawiciela w Szwajcarii. Źródło: Swissmedic.ch
hu	Svájci meghatalmazott képviselő	A Svájcban működő meghatalmazott képviselőt jelzi. Forrás: Swissmedic.ch
cs	Švýcarský zmocněný zástupce	Označuje zmocněného zástupce ve Švýcarsku. Zdroj: Swissmedic.ch
sk	Autorizovaný zástupca pre Švajčiarsko	Označuje autorizovaného zástupcu v Švajčiarsku. Zdroj: Swissmedic.ch
sl	Pooblaščen zastopnik v Švici	Označuje pooblaščenega zastopnika v Švici. Vir: Swissmedic.ch
et	Šveitsi volitatud esindaja	Tähistab volitatud esindajat Šveitsis. Allikas: Swissmedic.ch
lv	Šveices pilnvarots pārstāvis	Norāda pilnvarotu pārstāvi Šveicē. Avots: Swissmedic.ch
it	Igalotas atstovas Šveicarijoje	Nurodo įgaliotą atstovą Šveicarijoje. Šaltinis: Swissmedic.ch
ro	Reprezentant autorizat elvețian	Indică reprezentantul autorizat în Elveția. Sursa: Swissmedic.ch
bg	Упълномощен представител в Швейцария	Обозначава упълномощения представител в Швейцария. Източник: Swissmedic.ch
uk	Уповноважений представник у Швейцарії	Указує повноваженого представника у Швейцарії. Джерело: Swissmedic.ch
hr	Ovlašteni predstavnik za Švicarsku	Označava ovlaštenog predstavnika u Švicarskoj. Izvor: Swissmedic.ch
bg	Упълномощен представител в Швейцария	Посочва упълномощения представител в Швейцария. Източник: Swissmedic.ch
sr	Ovlašteni predstavnik u Švajcarskoj	Označava ovlašćenog predstavnika u Švajcarskoj. Izvor: Swissmedic.ch
tr	İsviçredeki yetkili Temsilcisi	İsviçredeki yetkili temsilcileri gösterir. Kaynak: Swissmedic.ch
ar	وكيل سويسري معتمد	يشير إلى الوكيل المعتمد في سويسرا! المصدر: Swissmedic.ch
sq	Përfaqësuesi zviceran i autorizuar	Tregon përfaqësuesin e autorizuar në Zvicër. Burimi: Swissmedic.ch
mk	Овластен претставник на Швајцарија	Го означува овластениот претставник во Швајцарија. Извор: Swissmedic.ch

Table of Contents

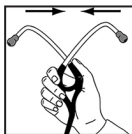
(en) English	pp. 2	(lv) Latviešu	pp. 23
(fr) Français	pp. 3	(lt) Lietuviškai	pp. 24
(de) Deutsch	pp. 4	(ro) Romana	pp. 25
(it) Italiano	pp. 5	(be) Беларуская	pp. 26
(es) Español	pp. 6	(uk) Український	pp. 27
(nl) Nederlands	pp. 7	(hr) HRVATSKI	pp. 28
(sv) Svenska	pp. 8	(bg) БЪЛГАРСКИ	pp. 29
(da) Dansk	pp. 9	(sr) Srpski	pp. 31
(no) Norsk	pp. 10	(tr) Türkçe	pp. 32
(fi) Suomi	pp. 11	(ar) العربية	pp. 33
(pt) Português	pp. 13	(sq) Shqipëri	pp. 34
(pt) Português	pp. 14	(mk) Македонија	pp. 35
(el) Ελληνικά	pp. 15		
(pl) Polski	pp. 16		
(hu) Magyar	pp. 17		
(cs) Čeština	pp. 18		
(sk) Slovensky	pp. 19		
(sl) Slovenski	pp. 21		
(et) EESTI	pp. 22		



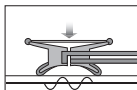
1



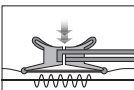
2



3



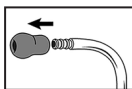
4



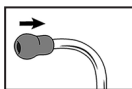
5



6



7



8

3M™ Littmann® Classic II Pediatric Stethoscope or Classic II Infant Stethoscope



Intended Use: The 3M™ Littmann® Classic II Pediatric Stethoscope or Classic II Infant Stethoscope is intended for use by healthcare professionals for medical diagnostic purposes only. It can be used for auscultation of heart, lung, and other body sounds.

Please report a serious incident occurring in relation to the device to 3M and the local competent authority (EU) or local regulatory authority.

Instructions for Use (see Figures pp. 1):

- **Place the Stethoscope in Your Ears:** The eartips should point forward toward your nose (Figure 1).
- **Adjust the Headset Tension for Comfort and Sound Quality:** Pull the eartubes apart (Figure 2) or squeeze them together (Figure 3).
- **Select the Active Side of the Chestpiece:** Select the diaphragm or open bell side to listen to your patient. Hold the stem and rotate the chestpiece to change which side is acoustically active.
- **Listen to Low and High Frequency Sounds:**
 - To listen to low frequency sounds, use the open bell side with light skin contact (Figure 4).
 - To listen to higher frequency sounds, use the diaphragm side with firm pressure against the patient (Figure 5).

Removing the Diaphragm:

Remove the two-piece rim/diaphragm assembly by rolling the rim off the edge of the chestpiece. Then remove the diaphragm from the rim.

Assembly of the Diaphragm:

Place the diaphragm on the chestpiece surface. Use the rim to engage the diaphragm and chestpiece edge and then roll the rim over the entire outer edge (Figure 6). Make sure the diaphragm is completely contained in the groove of the rim.

Cleaning, Disinfection and Storage:

Clean between exams using a 70% isopropyl alcohol wipe or disposable wipe with soap and water. A 2% bleach solution may be used to disinfect your stethoscope; however, the tubing may become discolored after exposure to bleach.

The diaphragm, non-chill bell sleeve, and eartips may be removed for cleaning. Ensure all parts and surfaces are dry before reassembly. To remove eartips from the headset, pull firmly (Figure 7). To attach eartips, push the *small* side firmly onto the eartube until it snaps fully into place (Figure 8). To prevent ear canal injury, be sure eartips are firmly attached to the headset before inserting them into your ears.

To prevent stethoscope damage, do not: immerse your stethoscope in any liquid, subject your stethoscope to any sterilization process, or store in extreme heat. To prevent staining of stethoscope tubing, avoid contact with pens, markers, newsprint, or other printed material. It is good practice to wear your stethoscope over a collar whenever possible.

Disposal: Dispose of contents/container in accordance with the local/regional/national/international regulations.

Littmann Stethoscope Service and Warranty Program: The Littmann Classic II Pediatric or Infant stethoscope is warranted against any defects in material and workmanship for a period of three (3) years. Within the warranty period, repairs will be made without charge upon the return of the stethoscope to 3M, except in cases of obvious abuse or accidental damage. For service and repair in the USA, please visit www.littmann.com/service or call 1-800-292-6298. If you are outside of the USA, please visit www.littmann.com for the contact information of your local 3M office.

For more information, visit www.littmann.com.

Stéthoscope pédiatrique ou stéthoscope pour nourrissons

3M™ Littmann® Classic II

Utilisation prévue : le stéthoscope pédiatrique ou le stéthoscope pour nourrissons 3M™ Littmann® Classic II est conçu pour être utilisé par des professionnels de santé à des fins de diagnostic médical uniquement. Il peut être utilisé pour l'auscultation du cœur, des poumons et autres sons corporels.

En cas d'incident grave lié au dispositif, veuillez le signaler à 3M et à l'autorité locale compétente (UE) ou à l'autorité locale de réglementation.

Instructions d'utilisation (voir les figures pp. 1) :

- **Placez le stéthoscope dans vos oreilles :** les embouts auriculaires devraient toujours être orientés vers votre nez (Figure 1).
- **Ajustez la tension de la lyre pour le confort et la qualité acoustique :** séparez les tubes auriculaires (Figure 2) ou assemblez-les (Figure 3).
- **Sélectionnez le côté actif du pavillon :** sélectionnez la membrane ou le côté de la cloche ouverte pour ausculter votre patient. Tenez la tige et faites tourner le pavillon pour changer de côté actif sur le plan acoustique.
- **Écoutez les hautes et les basses fréquences :**
 - Pour écouter les basses fréquences, utilisez le côté cloche ouverte avec une faible pression sur la peau (Figure 4).
 - Pour écouter les hautes fréquences, utilisez le côté membrane en exerçant une pression ferme sur le patient (Figure 5).

Retrait de la membrane :

Retirez l'ensemble membrane/bague à deux pièces en enroulant la bague sur le bord du pavillon. Retirez ensuite la membrane de la bague.

Montage de la membrane :

Placez la membrane sur la surface du pavillon. Utilisez la bague pour mettre en place la membrane et le bord du pavillon, puis enroulez la bague sur l'ensemble du bord extérieur (Figure 6). Veillez à ce que la membrane se trouve entièrement dans la rainure de la bague.

Nettoyage, désinfection et stockage :

Nettoyez entre les examens à l'aide d'une lingette à l'alcool isopropylique à 70 % ou d'une lingette jetable, à l'eau savonneuse. Vous pouvez utiliser une solution d'eau de javel à 2 % pour désinfecter votre stéthoscope. Toutefois, cela peut décolorer la tubulure.

Il est possible de retirer la membrane, la bague anti-froid et les embouts auriculaires pour le nettoyage. Veillez à ce que toutes les pièces et les surfaces soient sèches avant le remontage. Tirez fermement pour retirer les embouts auriculaires de la lyre (Figure 7). Pour fixer les embouts auriculaires, poussez fermement le *petit* côté sur le tube auriculaire jusqu'à ce qu'il soit parfaitement en place (Figure 8). Afin de prévenir toute blessure du conduit auditif, vérifiez que les embouts auriculaires soient fixés fermement sur la lyre avant de les insérer dans les oreilles.

Pour éviter d'endommager le stéthoscope, ne l'immergez pas dans un liquide, ne le soumettez à aucune procédure de stérilisation et ne le stockez pas dans un lieu trop chaud. Pour éviter une coloration de la tubulure du stéthoscope, évitez tout contact avec des crayons, marqueurs, journaux ou autres supports imprimés. Il est recommandé de porter votre stéthoscope au-dessus d'un col dans la mesure du possible.

Élimination : mettez au rebut le contenu/contenant conformément aux réglementations locales/régionales/nationales/internationales.

Programme d'entretien et de garantie des stéthoscopes Littmann : le stéthoscope pédiatrique ou pour nourrissons Littmann Classic II est garanti contre tout défaut de matériel et de main d'œuvre pendant une période de trois (3) ans. Pendant la période de garantie, les réparations seront réalisées gratuitement en retournant le stéthoscope à 3M, excepté en cas de dommage accidentel ou d'abus manifeste. Pour les services d'entretien et de réparation aux États-Unis, consultez le site www.littmann.com/service ou appelez le 1-800-292-6298. Hors des États-Unis, consultez le site www.littmann.com pour connaître les coordonnées de votre agence 3M locale.

Pour plus d'informations, consultez le site Web www.littmann.com.

3M™ Littmann® Classic II pädiatrisches Stethoskop oder Classic II Kleinkind-Stethoskop

de

Verwendungszweck: Das 3M™ Littmann® Classic II pädiatrische Stethoskop bzw. das Classic II Kleinkind-Stethoskop ist nur zur Verwendung durch medizinisches Fachpersonal für medizinische Diagnosezwecke vorgesehen. Es kann zur Auskultation von Herz-, Lungen- und anderen Körpergeräuschen eingesetzt werden.

Bitte melden Sie schwere Vorfälle in Zusammenhang mit dem Gerät an 3M und die örtlichen Aufsichtsbehörden (EU) oder lokalen Regierungsbehörden.

Gebrauchsanweisung (siehe Abbildungen pp. 1):

- **Setzen Sie das Stethoskop in die Gehörgänge ein:** Die Ohrhüllen müssen dabei in Richtung Ihrer Nase zeigen (Abbildung 1).
- **Passen Sie die Spannung der Ohrbügel an, um einen komfortablen Sitz und gute Klangqualität sicherzustellen:** Ziehen Sie die Ohrbügel auseinander (Abbildung 2) oder drücken Sie sie zusammen (Abbildung 3).
- **Wählen Sie die aktive Seite des Bruststücks aus:** Wählen Sie die Membran oder Trichterseite aus, um Ihren Patienten abzuhorchen. Halten Sie den Schaft und drehen Sie das Bruststück, um die akustisch aktive Seite auszuwählen.
- **Niedrig- und hochfrequente Geräusche abhören:**
 - Um niedrigfrequente Geräusche abzuhorchen, üben Sie mit der Trichterseite leichten Druck auf die Haut aus (Abbildung 4).
 - Um hochfrequente Geräusche abzuhorchen, drücken Sie die Membranseite fest auf den Patienten (Abbildung 5).

Entfernen der Membran:

Entfernen Sie die zweiteilige Lippen-Membran-Gruppe, indem Sie die Lippe vom Rand des Bruststücks rollen. Entfernen Sie danach die Membran von der Lippe.

Anbringen der Membran:

Legen Sie die Membran auf die Oberfläche des Bruststücks. Führen Sie mit der Lippe der Membran und den Rand des Bruststücks zusammen und rollen Sie die Lippe über die gesamte Außenkante (Abbildung 6). Stellen Sie sicher, dass die Membran vollständig in der Nut der Lippe eingelassen ist.

Reinigung, Desinfektion und Lagerung:

Reinigen Sie das Stethoskop zwischen den Untersuchungen mit einem in 70%igem Isopropylalkohol getränkten Tuch oder einem Einmaltuch mit Seife und Wasser. Das Stethoskop lässt sich mit einer 2%igen Bleichelösung desinfizieren. Bei Exposition gegenüber Bleichmittel kann sich der Schlauch jedoch entfärben.

Die Membran, der Kälteschutzring und die Ohrhüllen können für eine Reinigung abgenommen werden. Stellen Sie sicher, dass alle Teile und Oberflächen vor dem erneuten Zusammensetzen getrocknet sind. Entfernen Sie durch kräftiges Ziehen die Ohrhüllen aus dem Ohrbügel (Abbildung 7). Um die Ohrhüllen einzusetzen, drücken Sie die *kleine* Seite fest auf den Ohrschlauch, bis sie vollständig einrastet (Abbildung 8). Prüfen Sie vor dem Einsetzen der Ohrhüllen den korrekten Sitz an den Ohrbügeln, um Verletzungen im Gehörgang zu vermeiden.

Schäden am Stethoskop verhindern: Stethoskop nicht in Flüssigkeit eintauchen, das Stethoskop keinem Sterilisationsvorgang unterziehen oder bei extremer Hitze lagern. Um Flecken auf den Stethoskopschläuchen zu verhindern, Kontakt mit Kugelschreibern, Filzstiften, Zeitungspapier oder anderen bedruckten Materialien verhindern. Das Stethoskop sollte, wann immer möglich, über einem Kragen getragen werden.

Entsorgung: Inhalt/Behälter ist gemäß den lokalen/regionalen/nationalen/internationalen Richtlinien zu entsorgen.

Wartungs- und Garantieprogramm für Littmann Stethoskope: Für Littmann Classic II pädiatrische oder Kleinkind-Stethoskope gewähren wir drei (3) Jahre Garantie auf Material- und Verarbeitungsfehler. Innerhalb des Garantiezeitraums werden Reparaturen nach Rückgabe des Stethoskops an 3M kostenlos ausgeführt. Offenbarer Missbrauch oder zufällige Beschädigung sind davon ausgeschlossen. Für Service oder Reparatur in den USA besuchen Sie bitte unsere Webseite www.littmann.com/service oder rufen Sie uns unter der Nummer 1-800-292-6298 an. Falls Sie sich außerhalb der USA befinden, besuchen Sie bitte unsere Webseite www.littmann.com, auf der Sie die Kontaktinformationen Ihres örtlichen 3M-Firmensitzes finden.

Weitere Informationen erhalten Sie auf www.littmann.com.

Stetoscopio pediatrico 3M™ Littmann® Classic II o stetoscopio per neonati Classic II

Uso previsto: lo stetoscopio pediatrico 3M™ Littmann® Classic II o stetoscopio per neonati Classic II dev'essere usato esclusivamente da professionisti del settore sanitario a scopi medico-diagnostici. Può essere utilizzato per auscultare suoni cardiaci e polmonari, come pure altri suoni dell'organismo.

Si prega di riferire a 3M e all'autorità locale competente (UE) o autorità locale di regolamentazione eventuali episodi gravi relativi al dispositivo.

Istruzioni per l'uso (vedere figure pp. 1):

- **Posizionare lo stetoscopio nelle orecchie:** le olive devono essere orientate verso il naso (Figura 1).
- **Regolare la tensione della cuffia in modo da avere comfort e qualità sonora:** tirare i tubicini auricolari in modo da allontanarli (Figura 2), oppure avvicinarli fra loro comprimendo (Figura 3).
- **Selezionare il lato attivo della testina:** selezionare il lato diaframma o campana aperta per ascoltare il paziente. Tenere lo stelo e ruotare la testina per cambiare il lato acusticamente attivo.
- **Ascoltare suoni a bassa e alta frequenza:**
 - Per ascoltare i suoni a bassa frequenza, usare il lato campana aperta con lieve contatto cutaneo (Figura 4).
 - Per ascoltare i suoni a più alta frequenza, usare il lato diaframma applicando una pressione decisa sul paziente (Figura 5).

Rimozione del diaframma

Rimuovere il gruppo a due pezzi ghiera-diaframma sfilandolo dal bordo della testina. Quindi rimuovere il diaframma dalla ghiera.

Montaggio del diaframma

Posizionare il diaframma sulla superficie della testina. Usare la ghiera per collegare il diaframma e il bordo della testina, quindi ruotare la ghiera su tutto il bordo esterno (Figura 6). Verificare che il diaframma sia totalmente inserito all'interno della scanalatura della ghiera.

Pulizia, disinfezione e conservazione

Pulire fra un esame e l'altro con un panno imbevuto di alcool isopropilico al 70% o una salvietta monouso inumidita con acqua e sapone. Per disinfettare lo stetoscopio si può usare una soluzione di candeggina al 2%; tuttavia dopo l'esposizione alla candeggina il tubo si potrebbe scolorire.

Il diaframma, la ghiera antifreddo e le olive possono essere rimossi per essere puliti. Prima di riassembliarli, verificare che tutte le parti e le superfici siano asciutte. Per rimuovere le olive dalla cuffia, tirare con decisione (Figura 7). Per fissare le olive, premere con decisione il lato *piccolo* sul tubicino auricolare, finché non scatta perfettamente in posizione (Figura 8). Per evitare lesioni al canale uditivo, assicurarsi che le olive

siano ben fissate alla cuffia prima di inserirle nelle orecchie.

Per evitare danni allo stetoscopio: non immergere lo stetoscopio in liquidi di alcun genere, non sottoporre lo stetoscopio ad alcun processo di sterilizzazione e non conservarlo in condizioni di calore estremo. Per impedire che il tubo dello stetoscopio si macchi, evitare il contatto con penne, pennarelli, carta di giornale o altri materiali stampati. È buona prassi indossare lo stetoscopio sopra un colletto, se possibile.

Smaltimento: smaltire contenuti/contenitore in conformità con le normative locali/regionali/nazionali/internazionali.

Programma di assistenza e garanzia degli stetoscopi Littmann: lo stetoscopio pediatrico o stetoscopio per neonati Littmann Classic II ha una garanzia di tre (3) anni che copre difetti di materiali o manodopera. Nel periodo di validità della garanzia le riparazioni saranno eseguite gratuitamente inviando lo stetoscopio a 3M, eccetto in casi di evidente uso indebito o danno accidentale. Per assistenza e riparazioni negli Stati Uniti, visitare il sito www.littmann.com/service o chiamare il numero 1-800-292-6298. Fuori dagli Stati Uniti visitare il sito www.littmann.com per ottenere i dati di contatto dell'ufficio 3M di zona.

Per maggiori informazioni, visitare www.littmann.com.



Fonendoscopio 3M™ Littmann® Classic II Pediátrico o Classic II Neonatal

Uso específico: El fonendoscopio 3M™ Littmann® Classic II Pediátrico o Classic II Neonatal está destinado exclusivamente a profesionales de la salud para utilizarse con propósitos médicos diagnósticos. Puede utilizarse para la auscultación del corazón, los pulmones y otros sonidos del cuerpo.

Informe a 3M y a la autoridad competente local (UE) o a la entidad reguladora local de un incidente grave que haya ocurrido en relación con el dispositivo.

Instrucciones de uso (consulte las figuras pp. 1):

- **Coloque el fonendoscopio en sus oídos:** Las olivas deben apuntar hacia delante en dirección a la nariz (figura 1).
- **Ajuste la tensión del auricular para una mayor comodidad y calidad del sonido:** Separe los tubos (figura 2) o apriételes (figura 3).
- **Seleccione la parte activa de la campana:** Seleccione el diafragma o la campana abierta para escuchar a su paciente. Sujete el vástago y gire la campana para cambiar el lado que está acústicamente activo.
- **Escuche los sonidos de baja y alta frecuencia:**
 - Para escuchar sonidos de baja frecuencia, utilice la campana abierta con un contacto mínimo sobre la piel (figura 4).
 - Para acentuar los sonidos de frecuencias más altas, utilice el lado del diafragma y aplique una presión firme contra el paciente (figura 5).

Retirada del diafragma:

Retire el conjunto de diafragma y aro de dos piezas haciendo rodar el aro fuera del borde de la campana. A continuación, quite el diafragma del aro.

Montaje del diafragma:

Coloque el diafragma sobre la superficie de la campana. Use el aro para enganchar el diafragma y el borde de la campana y, después, haga rodar el aro sobre todo el borde exterior (figura 6). Asegúrese de que el diafragma quede bien colocado en la ranura del aro.

Limpieza, desinfección y almacenamiento:

Limpie el fonendoscopio entre cada exploración con un paño con un 70 % de alcohol isopropílico o con un paño desechable con agua y jabón. Para desinfectar el fonendoscopio, utilice una solución con un 2 % de lejía. No obstante, el tubo de plástico quedará descolorido tras la exposición a dicho producto.

El diafragma, la goma quitafío de la campana y las olivas pueden quitarse para su limpieza. Asegúrese de que todos los componentes y superficies estén totalmente secos antes de volver a montarlos. Para quitar las olivas de los auriculares, tire de ellas firmemente (figura 7). Para instalar las olivas, presione la parte *pequeña* de estas firmemente sobre los tubos hasta que se queden enganchadas del todo (figura 8). Para evitar que se produzcan daños en el canal auditivo, asegúrese de que las olivas están bien ajustadas al auricular antes de colocárselo.

Para evitar dañar el fonendoscopio, no lo sumerja en ningún líquido, lo someta a ningún proceso de esterilización, ni lo almacene a temperaturas extremas. Para evitar que los tubos del fonendoscopio se manchen, evite el contacto con bolígrafos, rotuladores, papel de periódico u otros materiales impresos. Se recomienda llevarlo puesto colgado del cuello siempre que sea posible.

Desecho: Deseche el contenido o recipiente de acuerdo con las normativas locales, regionales, nacionales o internacionales.

Programa de servicio y garantía del fonendoscopio Littmann: Los fonendoscopios Littmann Classic II Pediátrico y Neonatal están garantizados contra cualquier defecto material y de fabricación durante un período de tres (3) años. Dentro del período de la garantía, será posible realizar reparaciones sin cargo si envía el fonendoscopio a 3M, excepto en casos de abuso evidente o daño accidental. Si desea conocer los detalles del servicio de mantenimiento y reparación en los EE. UU., visite www.littmann.com/service o llame al 1-800-292-6298. Si se encuentra fuera de los EE. UU., visite www.littmann.com para conocer los datos de contacto de su oficina local de 3M.

Para obtener más información, visite www.littmann.com.

3M™ Littmann® Classic II-pediatrische stethoscoop of Classic II-infant stethoscoop

Beoogd gebruik: De 3M™ Littmann® Classic II-pediatrische stethoscoop of Classic II-infant stethoscoop is uitsluitend bestemd voor gebruik door zorgverleners voor medisch-diagnostische doeleinden. De stethoscoop kan worden gebruikt voor auscultatie van het hart, de longen en andere geluiden in het lichaam.

Rapporteer een ernstig incident met betrekking tot het hulpmiddel aan 3M en de lokale bevoegde autoriteit (EU) of plaatselijke regelgevende instantie.

Instructies voor gebruik (zie afbeeldingen pp. 1):

- **Plaats de stethoscoop in uw oren:** de oordopjes moeten richting uw neus wijzen (afbeelding 1).
- **Stel de spanning van de headset af voor comfort en geluidskwaliteit:** trek de oorbuizen uit elkaar (afbeelding 2) of knijp ze samen (afbeelding 3).
- **Selecteer de actieve zijde van het borstgedeelte:** selecteer het membraan of de zijde met de open kelk om naar uw patiënt te luisteren. Houd de steel vast en draai het borstgedeelte om de akoestische zijde te wijzigen.
- **Naar laag- en hoogfrequente tonen luisteren:**
 - Om naar laagfrequente tonen te luisteren, raakt u de huid zacht aan met de open kelkzijde (afbeelding 4).
 - Om naar hoogfrequente tonen te luisteren, gebruikt u de membraanzijde en drukt u deze stevig op de patiënt (afbeelding 5).

Het membraan verwijderen:

Verwijder de tweedelige mof-/membraneenheid door de mof van de rand van het borstgedeelte te rollen. Verwijder vervolgens het membraan van de mof.

Het membraan monteren:

Plaats het membraan op het oppervlak van het borstgedeelte. Gebruik de mof om de rand van het membraan en het borstgedeelte samen te voegen en rol de mof over de volledige buitenste rand (afbeelding 6). Controleer of het membraan volledig in de rand van de mof is geplaatst.

Reiniging, desinfectie en opslag:

Reinig het hulpmiddel na elk gebruik met een doekje met 70% isopropylalcohol of een wegwerpdoekje met zeep en water. Om uw stethoscoop te desinfecteren kunt u een bleekoplossing van 2% gebruiken; de buizen van de stethoscoop kunnen echter door blootstelling aan bleek verkleuren.

Het membraan, de antikoede kelkhoes en de oordopjes kunnen voorafgaand aan de reiniging worden verwijderd. Controleer of alle onderdelen en oppervlakken droog zijn voordat u deze terugplaatst. Trek stevig aan de oordopjes om deze uit de headset te verwijderen (afbeelding 7). Om de oordopjes te bevestigen, drukt u de *kleine* zijde stevig op de oorbuïs totdat deze volledig op zijn plaats klikt (afbeelding 8). Om letsel aan het oorkanaal te voorkomen, controleert u of de oordopjes stevig aan de headset vastzitten voordat u deze in uw oren plaatst.

Voorkom op de volgende wijze schade aan de stethoscoop: dompel uw stethoscoop niet in enige vloeistof onder, stel de stethoscoop niet bloot aan enig sterilisatieproces en sla uw stethoscoop niet in extreme hitte op. Om vlekken op de stethoscoopbuis te voorkomen, zorgt u ervoor dat deze geen contact maakt met pennen, stiften, krantenpapier of ander gedrukt materiaal. Draag uw stethoscoop indien mogelijk over een kraag.

afvoer: Voer de inhoud/verpakking conform de plaatselijke, regionale, nationale en/of internationale regelgevingen af.

Onderhouds- en garantieprogramma van de Littmann-stethoscoop: Voor de Littmann Classic II-pediatrische of -infant stethoscoop geldt een garantie op enige materiaal- en fabricagefouten gedurende een periode van drie (3) jaar. In deze garantieperiode zullen reparaties kosteloos na retour aan 3M worden uitgevoerd, met uitzondering van gevallen van overduidelijk misbruik of incidentele schade. Bezoek voor onderhoud en herstel in de VS de website www.littmann.com/service of bel naar +1-800-292-6298. Indien u zich buiten de VS bevindt, bezoekt u de website www.littmann.com voor de contactgegevens van uw plaatselijke 3M-kantoor.

Voor meer informatie gaat u naar www.littmann.com.

3M™ Littmann® Classic II Pediatric Stetoskop eller Classic II spädbarnsstetoskop

Avsedd användning: 3M™ Littmann® Classic II pediatrikska stetoskop eller Classic II spädbarnsstetoskop är avsett för användning av sjukvårdspersonal endast för medicinsk diagnostik. Det kan användas för auskultation av hjärta, lungor och andra kroppslied.

Rapportera en eventuell allvarlig händelse som har inträffat i samband med enheten till 3M och den lokala behöriga myndigheten (EU) eller lokala myndigheter.

Bruksanvisning (se bilderna pp. 1):

- **Sätt in stetoskopet i öronen:** Öronoliverna ska vara vända framåt mot din näsa (fig. 1).
- **Justera headset-spänningen med avseende på komfort och ljudkvalitet:** Dra isär öronoliverna (fig. 2) eller pressa dem samman (fig. 3).
- **Välj bröststyckets aktiva sida:** Välj membranet eller öppna klocksidan för att lyssna på din patient. Håll i axeln och vrid bröststycket för att ändra en akustiskt aktiva sidan.
- **Lyssna på låg- och högfrekventa ljud:**
 - För att lyssna på lågfrekventa ljud, använd den öppna klockans sida med lätt hudkontakt (fig. 4).
 - För att lyssna på högfrekventa ljud, använd membransidan med ett fast tryck mot patienten (fig. 5).

Borttagning av membranet:

Ta bort följden/membranet i två delar genom att rulla av följden från bröststyckets kant. Ta sedan bort membranet från följden.



Montering av membranet:

Placera membranet på bröststyckets yta. Använd följén för att aktivera membranet och bröststyckets kant och rulla sedan följén över hela den yttre kanten (fig. 6). Se till att membranet är helt inuti följéns skåra.

Rengöring, desinfektion och förvaring:

Rengör mellan undersökningarna med en våtservett med 70% isopropylalkohol eller en engångsservett med tvål och vatten. En 2% blekningslösning kan användas för att desinficera ditt stetoskop, men rören kan missfärgas vid kontakt med blekmedlet.

Membranet, klockhylsan och öronoliverna kan tas bort för rengöring. Se till att alla delar och ytor är torra innan du återmonterar dem. Dra ordentligt (fig. 7) för att ta bort öronoliverna från headset. För att sätta fast öronoliverna, tryck i *kortsidan* ordentligt i hörselgången tills den klickar på plats (fig. 8). För att förhindra skador på hörselgången, se till att öronoliverna sitter fast ordentligt på headsetet innan du sätter dem i öronen.

För att förhindra skador på stetoskopet, undvik följande: sänk inte ned ditt stetoskop i en vätska, utsätt inte ditt stetoskop för någon steriliseringsprocess och förvara den inte i extrem värme. För att förhindra fläckar på stetoskopröret, undvik kontakt med pennor, markörpennor, tidningstryck eller annat tryckt material. Det är god praxis att bära stetoskopet över en krage om möjligt.

Kassering: Skaffa bort innehåll/containers i enlighet med lokala/regionala/nationella/internationella förordningar.

Littmann-stetoskop Service och garantiprogram: Littmann Classic II SE barn- eller spädbarnsstetoskop har en garanti gällande eller utförande för en period av tre (3) år. Reparationer görs kostnadsfritt under garantiperioden genom att skicka tillbaka stetoskopet till 3M, utom i fall med uppenbar felanvändning eller oavsiktlig skada. För service och reparation i USA, besök webbplatsen www.littmann.com/service eller ring 1-800-292-6298. Om du befinner dig utanför USA, besök webbplatsen www.littmann.com för kontaktinformation till ditt lokala 3M-kontor.

Besök www.littmann.com för mer information.

3M™ Littmann® Classic II Pædiatrisk stetoskop eller Classic II Infant stetoskop

Tilsigtet användelse: 3M™ Littmann® Classic II Pædiatrisk stetoskop og Classic II Infant stetoskop er beregnet til brug for medarbejdere i sundhedssektoren og må kun anvendes til medicinsk diagnostik. Det kan bruges til auskultation af lyd fra hjerte, lunger og andre dele af kroppen.

Alvorlige hændelser i relation til udstyret skal anmeldes til 3M og den lokale kompetente myndighed (EU) eller den lokale lovgivende myndighed.

Brugervejledning (se figurer pp. 1):

- **Sæt stetoskopet i ørerne:** Øreolivenerne skal vende fremad mod næsen (figur 1).
- **Justér headsettet, så du har god komfort og lyd kvalitet:** Træk bøjlerne fra hinanden (figur 2), eller tryk dem mod hinanden (figur 3).
- **Vælg den aktive del af bryststykket:** Vælg siden med membran eller siden med åben klokke for at lytte til patienten. Hold fast i røret, og drej bryststykket, for at skifte akustisk aktiv side.
- **Lyt til lav- og højfrekvente lyde:**
 - Lyt til lavfrekvente lyde med den åbne klokke ved at holde den let mod huden (figur 4).
 - Lyt til lyde med en højere frekvens ved at holde membransiden mod patienten med et fast tryk (figur 5).

Sådan tages membranen ud:

Fjern den todelte ring- og membranenhed ved at rulle ringen af bryststykkets kant. Tag derefter membranen af ringen.

Sådan samles membranen:

Placér membranen oven på bryststykket. Brug ringen til at sætte membranen fast på bryststykkets kant, og rul derefter ringen over hele den udvendige kant (figur 6). Kontrollér, at membranen er helt inde i fordybningen i ringen.

Rengøring, desinfektion og opbevaring:

Stetoskopet rengøres mellem undersøgelserne med en serviet med 70 % isopropylalkohol eller en engangsserviet med sæbe og vand. Stetoskopet kan desinficeres med en 2 % kloropløsning. Kontakt med klor kan dog medføre misfarvning af slangen.

Membranen, den kuldefri ring og øreoliverne kan tages af før rengøring. Kontrollér, at alle dele og overflader er tørre, før stetoskopet samles igen. Øreoliverne tages af headsettet ved at trække hårdt i dem (figur 7). Øreoliverne sættes på ved at trykke den lille side hårdt mod bøjlen, til den klikker på plads (figur 8). For at undgå skader i øregangen skal det sikres, at øreoliverne sidder godt fast på headsettet, før du sætter dem i ørerne.

For at undgå skader på stetoskopet må det ikke nedsænkes i væske af nogen art, udsættes for steriliseringsprocesser eller opbevares ved ekstremt høje temperaturer. For at undgå misfarvninger på stetoskopets slanger bør kontakt med kuglepenne, tuschpenne, aviser eller andre tryksager undgås. Det er god praksis altid at bære stetoskopet over en krave, når det er muligt.

Bortskaffelse: Indholdet/emballagen skal bortskaffes i henhold til gældende lokale/regionale/nationale/internationale regler.

Service- og garantiprogram for Littmann stetoskoper: Littmann Classic II Pædiatrisk stetoskop og Infant stetoskop er omfattet af tre (3) års garanti mod fejl i materialer og udførelse. I garantiperioden foretages reparationer vederlagsfrit ved returnering af stetoskopet til 3M. Dette gælder dog ikke tilfælde, hvor stetoskopet tydeligt har været udsat for forkert brug eller hændelige skader. For oplysninger om service og reparation i USA, se www.littmann.com/service, eller ring på 1-800-292-6298. Brugere uden for USA henvises til www.littmann.com for kontaktoplysninger til det lokale 3M-kontor.

Yderligere oplysninger findes på www.littmann.com.



3M™ Littmann® Classic II pædiatrisk stetoskop eller Classic II spedbarnsstetoskop

Tiltenkt brug: 3M™ Littmann® Classic II pædiatrisk stetoskop eller Classic II spedbarnsstetoskop er bare beregnet for brug af professionelt helsepersonell til medisinske diagnoseformål. Det kan bruges til auskultasjon av lyder fra hjerte, lunger og andre organer.

Vennligst rapporter en alvorlig hendelse som opptre i forbindelse med enheten, til 3M og de ansvarlige lokale myndigheter (EU) eller lokale reguleringsmyndigheter.

Bruksanvisning (se figurer pp. 1):

- **Plasser stetoskopet i ørene dine:** Øreproppene skal peke fremover mot nesen (figur 1).
- **Juster strammingen av hodesettet for komfort og lyd kvalitet:** Trekk ørebøyene fra hverandre (figur 2) eller klem dem sammen (figur 3).
- **Velg den aktive siden av bryststykket:** Velg membransiden eller siden med åpen klokke for å lytte til pasienten. Hold i stammen og dreii bryststykket for å veksle mellom hvilken side som skal være akustisk aktiv.

• **Lytte til lav- og høyfrekvente lyder:**

- For å lytte til lavfrekvente lyder bruker du siden med den åpne klokken med lett hudkontakt (figur 4).
- For å lytte til lyder med høyere frekvens bruker du membransiden med et fast trykk mot pasienten (figur 5).

Fjerne membranen:

Fjern den todeltede ring-/membranenheten ved å rulle ringen av kanten på bryststykket. Deretter fjerner du membranen fra ringen.

Montering av membranen:

Plasser membranen på bryststykkeflaten. Bruk ringen til å feste membranen og kanten av bryststykket, og rull deretter ringen over hele ytterkanten (figur 6). Pass på at membranen ligger helt inne i sporet på ringen.

Rengjøring, desinfisering og lagring:

Rengjør mellom undersøkelser med en klut med 70 % isopropylalkohol eller en engangsklut med såpe og vann. Stetoskopet kan desinfiseres med en 2 % blekemiddeløsning; men da kan slangen bli misfarget etter eksponering for blekemiddelet.

Membranen, den kuldefrie klokkingen og øreproppene kan fjernes for rengjøring. Kontroller at alle delene og overflatene er tørre før ny montering. For å fjerne øreproppene fra hodesettet må du trekke hardt i dem (figur 7). For å feste øreproppene skyver du den *minste* siden bestemt inn i ørebøylen til den klikker helt på plass (figur 8). For å hindre skade på ørekanalen må du sørge for at øreproppene er godt festet til hodesettet før du stikker dem inn i ørene.

For å hindre skade på stetoskopet må du ikke legge stetoskopet ned i væske, utsette stetoskopet for noen steriliseringsprosess eller lagre det i ekstrem varme. For ikke å få flekker på stetoskopslangen må du unngå berøring med penner, tusjer, ferske aviser eller annet trykt materiale. Det er god praksis å bære stetoskopet over en krage når dette er mulig.

Avhending: Kast innholdet/beholderen i samsvar med lokale/regionale/nasjonale/internasjonale forskrifter.

Service- og garantiprogram for Littmann stetoskop: Littmann Classic II pediatrik eller spedbarnsstetoskop er garantert mot mangler i materiale og utførelse i en periode på (3) år. I garantitiden vil reparasjoner bli utført uten kostnad mot retur av stetoskopet til 3M, unntatt i tilfeller med opplagt misbruk eller ulykkeskader. For vedlikehold og reparasjon i USA, se www.littmann.com/service eller ring 1-800-292-6298. Hvis du er utenfor USA, se www.littmann.com for kontaktinformasjonen til ditt lokale 3M-kontor.

For mer informasjon, se www.littmann.com.

3M™ Littmann® Classic II pediatriken stetoskooppi tai Classic II vastasyntyneiden stetoskooppi

Käyttötarkoitus: 3M™ Littmann® Classic II pediatriken stetoskooppi tai Classic II vastasyntyneiden stetoskooppi on tarkoitettu käytettäväksi terveydenhuollon ammatilaisille yksinomaan lääketieteelliseen diagnostiikkaan. Sitä voidaan käyttää sydämen, keuhkojen ja muiden kehon osien kuunteluun.

Ilmoita laitteeseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista 3M:lle ja paikalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle (EU) tai paikalliselle sääntelyviranomaiselle.

Käyttöohjeet (katso kuvat pp. 1):

- **Aseta stetoskooppi korvillesi:** Korvakappaleiden on osoitettava eteenpäin kohti nenää (kuva 1).
- **Sääda kuuntelukaarten kiristys mukavaksi ja äänenlaadun kannalta hyväksi:** Vedä korvaputkia erilleen (kuva 2) tai purista niitä yhteen (kuva 3).
- **Valitse rintakappaleen aktiivinen puoli:** Valitse kuuntelukalvo tai avoimen supillon puoli potilaan kuunteluun. Pidä kiinni rungosta ja vaihda akustisesti aktiivista puolta pyrittämällä rintakappaleelta.
- **Matala- ja korkeataajuuksien äänen kuuntelu:**
 - Kuuntele matalataajuisia ääniä pitämällä avoimen supillon puolta käyttäen kevyttä ihokosketusta (kuva 4).
 - Kuuntele korkeataajuisia ääniä pitämällä kuuntelukalvon puolta voimakkaasti potilasta vasten (kuva 5).

Kuuntelukalvon irrottaminen:

Irrota kaksiosainen kiinnitysrenkaan ja kuuntelukalvon kokonaisuus työntämällä kiinnitysrenkas irti rintakappaleen reunasta. Irrota kuuntelukalvo tämän jälkeen kiinnitysrenkaasta.

Kuuntelukalvon kokoaminen:

Aseta kuuntelukalvo rintakappaleen pinnalle. Kiinnitä kuuntelukalvo ja rintakappaleen reuna kiinnitysrenkaan avulla, työnnä kiinnitysrenkas sen jälkeen koko ulkoreunan yli (kuva 6). Varmista, että kuuntelukalvo on kokonaisuudessaan kiinnitysrenkaan urassa.

Puhdistus, desinfiointi ja säilytys:

Puhdista käyttäjien välillä 70 % isopropyylialkoholiinilla tai saippualla ja vedellä kostutetulla kertakäyttöisellä liinalla. Stetoskoopin desinfiointiin voidaan käyttää 2 % valkaisuliosta; letkusto voi kuitenkin haalistua valkaisuaineelle altistuessaan.

Kuuntelukalvo, lämpimältä tuntuva suppillonsuojus ja korvakappaleet voidaan irrottaa puhdistusta varten. Varmista, että kaikki osat ja pinnat ovat kuivia ennen kokoamista. Korvakappaleet irtoavat kuuntelukaarista vetämällä voimakkaasti (kuva 7). Korvakappaleet kiinnittyvät painamalla *pienä* puolta voimakkaasti korvaputkeen, kunnes se napsahtaa täysin paikalleen (kuva 8). Estä korvakäytävän vahingoittuminen varmistamalla, että korvakappaleet ovat tiukasti kiinni kuuntelukaarissa, ennen kuin laitat ne korviisi.

Estä stetoskoopin vaurioituminen: älä upota stetoskooppia mihinkään nesteeseen, älä steriloi stetoskooppia millään menetelmällä äläkä säilytä sitä erittäin korkeissa lämpötiloissa. Estä stetoskoopin letkuston tahrantuminen estämällä kosketukset kuulakärkikiiniin, peitekiiniin, sanomalehtipaperiin tai muihin painatteisiin. Hyvä käytäntö on pitää stetoskooppia kauluksen päällä aina, kun se on mahdollista.

Hävittäminen: Hävitä sisältö/pakkaus paikallisten/kansallisten/kansainvälisten säännösten mukaisesti.

Littmann-stetoskoopien huolto- ja takuuhjelma: Littmann Classic II pediatrielle stetoskoopille ja vastasyntyneiden stetoskoopille myönnetään kolmen (3) vuoden takuu aine- ja valmistusvikojen varalta. Takuuaikana korjaukset tehdään veloituksetta, kun stetoskooppi palautetaan 3M:lle, paitsi selvissä väärinkäyttö- ja vahinkotapauksissa. Käy Yhdysvalloissa tarjottavaa huoltoa ja korjausta varten osoitteessa www.littmann.com/service tai soita numeroon 1-800-292-6298. Jos olet Yhdysvaltojen ulkopuolella, etsi paikallisen 3M-toimiston yhteystiedot osoitteesta www.littmann.com. Jos tarvitset lisätietoja, käy osoitteessa www.littmann.com.



Estetoscópio Pediátrico ou Estetoscópio Infantil Littmann® Classic II da 3M™

Utilização prevista: o Estetoscópio Pediátrico ou Estetoscópio Infantil Littmann® Classic II da 3M™ destina-se a uso por profissionais de cuidados de saúde apenas para fins de diagnóstico médico. Pode ser utilizado para auscultação do coração, pulmões e outros sons corporais.

Relate qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo à 3M bem como à autoridade local competente (EU) ou autoridade regulamentar local.

Instruções de Utilização (consultar Figuras pp. 1):

- **Colocação do estetoscópio nos ouvidos:** as olivas devem estar viradas para a frente, na direção do seu nariz (Figura 1).
- **Ajuste da tensão do conjunto para conforto e qualidade de som:** afaste os tubos (Figura 2) ou aperte-os um contra o outro (Figura 3).
- **Seleção do lado ativo da campânula:** selecione o lado do diafragma ou da campainha aberta para ouvir o paciente. Rode a haste e rode a campânula para mudar o lado que está acusticamente ativo.
- **Ouvir sons de baixa e elevada frequência:**
 - Use o lado da campainha aberta para ouvir sons de baixa frequência, aplicando um ligeiro contacto com a pele (Figura 4).
 - Use o lado do diafragma para ouvir sons de elevada frequência aplicando pressão firme sobre o paciente (Figura 5).

Remover o diafragma:

Remova o conjunto de duas peças do arco/diafragma rolando o arco para o retirar do rebordo da campânula. Remova depois o diafragma do arco.

Montagem do diafragma:

Coloque o diafragma na superfície da campânula. Use o arco para engatar o diafragma e o rebordo da campânula e, em seguida, rode o arco sobre toda a extremidade exterior (Figura 6). Certifique-se de que o diafragma está totalmente encaixado no aro do arco.

Limpeza, desinfeção e armazenamento:

Limpe entre exames com uma toalha de 70% de álcool isopropílico ou com uma toalha descartável com água e sabão. Pode ser utilizada uma solução de lixívia a 2% para desinfetar o estetoscópio. Contudo, a tubagem pode ficar descolorada após exposição à lixívia.

O diafragma, o anel antírio para a campainha e as olivas podem ser removidos para uma limpeza. Todas as peças e superfícies devem estar secas antes de as voltar a montar. Para remover as olivas do conjunto, puxe com firmeza (Figura 7). Para encaixar as olivas, empurre o lado *pequeno* da oliva com firmeza contra o tubo até encaixar por completo (Figura 8). Para evitar danos no canal auditivo, verifique que as olivas se encontram devidamente colocadas nos auscultadores antes de as inserir nos ouvidos.

Para prevenir a ocorrência de danos no estetoscópio, não: submerja o estetoscópio em nenhum líquido, sujeite o estetoscópio a nenhum processo de esterilização ou armazene o estetoscópio em condições de temperaturas extremas. Para evitar manchas na tubagem do estetoscópio, evite o contacto com canetas, marcadores, papel de jornal ou outros materiais impressos. Utilizar o seu estetoscópio à volta do colarinho sempre que possível é considerado uma boa prática.

Eliminação: elimine o conteúdo/recipiente de acordo com os regulamentos locais/regionais/nacionais/internacionais.

Programa de manutenção e garantia do estetoscópio Littmann: o Estetoscópio Pediátrico ou Estetoscópio Infantil Littmann Classic II tem uma garantia contra quaisquer defeitos de material ou fabrico durante um período de três (3) anos. Durante o período da garantia, as reparações serão realizadas gratuitamente mediante a devolução do estetoscópio à 3M, à exceção de casos óbvios de utilização indevida ou de danos acidentais. Para manutenções e reparações nos EUA, aceda a www.littmann.com/service ou ligue para o número 1-800-292-6298. Se não estiver no território dos EUA, aceda a www.littmann.com para obter o contacto do seu escritório da 3M local.

Para obter informações adicionais, visite www.littmann.com.

Estetoscópio 3M™ Littmann® Classic II Pediátrico ou Estetoscópio Infantil Classic II

Uso pretendido: O Estetoscópio Pediátrico 3M™ Littmann® Classic II ou Estetoscópio Infantil Classic II é indicado para uso por profissionais de saúde apenas para fins diagnósticos. Pode ser utilizado para auscultação do coração, pulmão e outros ruídos corporais.

Relate um incidente grave ocorrido em relação ao dispositivo à 3M e à autoridade competente local (UE) ou autoridade regulatória local.

Instruções de uso (vide Figuras pp. 1):

- **Coloque o estetoscópio em seus ouvidos:** As olivas deverão apontar em direção ao seu nariz (Figura 1).
- **Ajuste a tensão dos fones de ouvido para conforto e qualidade do som:** Separe os tubos auriculares (Figura 2) ou junte-os simultaneamente (Figura 3).
- **Selecione o lado ativo do auscultador:** Selecione o diafragma ou abra o lado do sino para auscultar seu paciente. Segure a haste e gire o auscultador para mudar qual lado está acusticamente ativo.
- **Ausculte os ruídos de frequência baixa e alta:**
 - Para auscultar os ruídos de baixa frequência, use o sino aberto com leve contato com a pele (Figura 4).
 - Para auscultar ruídos de frequência mais elevada, use o lado do diafragma com pressão firme contra o paciente (Figura 5).

Retirada do diafragma:

Retire o conjunto do arco/diafragma de duas peças rolando o arco para fora do limite do auscultador. Então, retire o diafragma do arco.

Montagem do diafragma:

Coloque o diafragma na superfície do auscultador. Use o arco para engatar o diafragma e a borda do auscultador e então deslize o arco por toda a borda externa (Figura 6). Certifique-se de que o diafragma esteja completamente inserido no sulco do arco.

Limpeza, desinfecção e armazenamento:

Limpe entre os exames com uso de um lenço com álcool isopropílico a 70% ou lenço descartável com água e sabonete. Uma solução alvejante a 2% poderá ser utilizada para desinfecção de seu estetoscópio; contudo, os tubos poderão se descolorir após a exposição ao alvejante.

O diafragma, o revestimento do sino sem resfriamento e olivas podem ser retirados para limpeza. Assegure-se de que todas as peças e superfícies estejam secas antes de remontar. Para retirar as olivas dos fones de ouvido, puxe com firmeza (Figura 7). Para anexar as olivas, empurre o lado *pequeno* com firmeza ao tubo auricular até encaixar completamente (Figura 8). Para prevenir lesão ao canal auricular, certifique-se de que as olivas estejam firmemente encaixadas nos fones de ouvido antes de inseri-las em seus ouvidos.

Para evitar dano ao estetoscópio, não mergulhe seu estetoscópio em nenhum líquido, não o submeta a nenhum processo de esterilização nem armazene em local de calor extremo. Para prevenir manchas do tubo do estetoscópio, evite o contato com canetas, marcadores, tinta de impressão ou qualquer outro material de impressão. É boa prática usar seu estetoscópio por cima de uma gola, sempre que possível.

Descarte: Descarte o conteúdo/recipiente de acordo com as normas locais/regionais/nacionais/internacionais.

Programa de serviços e garantia do estetoscópio Littmann: O estetoscópio Littmann Classic II Pediátrico ou Infantil é garantido contra quaisquer defeitos no material e mão de obra por um período de três (3) anos. No período de garantia, reparos poderão ser feitos sem custo mediante a devolução do estetoscópio à 3M, exceto em casos de abuso óbvio ou dano acidental. Para serviços e reparo nos EUA, visite www.littmann.com/service ou ligue para 1-800-292-6298. Se estiver fora dos EUA, visite www.littmann.com para informações de contato de seu escritório local da 3M.

Para obter mais informações, visite www.littmann.com.

3M™ Littmann® Classic II Παιδιατρικό Στηθοσκόπιο ή Classic II Βρεφικό Στηθοσκόπιο

Σκοπούμενη χρήση: Το 3M™ Littmann® Classic II Παιδιατρικό Στηθοσκόπιο ή Classic II Βρεφικό Στηθοσκόπιο προορίζεται για χρήση από επαγγελματίες του τομέα της υγείας, αποκλειστικά για ιατρικούς διαγνωστικούς σκοπούς. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την ακρόαση της καρδιάς, των πνευμόνων και άλλων ήχων του οργανισμού.

Αναφέρετε σοβαρά περιστατικά που προκύπτουν σε σχέση με τη συσκευή στην 3M και την τοπική αρμόδια αρχή (ΕΕ) ή την τοπική ρυθμιστική αρχή.

Οδηγίες χρήσης (βλ. Εικόνες pp. 1) :

- **Τοποθετήστε το Στηθοσκόπιο στα αυτιά σας:** Οι ελιές των ακουστικών πρέπει να έχουν πρόσβαση κατεύθυνση προς τη μύτη σας (Εικόνα 1).
- **Προσαρμόστε τη σύσφιξη των ακουστικών για άνεση και ποιότητα ήχου:** Ανοίξτε (Εικόνα 2) ή σφίξτε τα ακουστικά (Εικόνα 3).
- **Επιλέξτε την ενεργή όψη του κομματιού θώρακα:** Επιλέξτε το διάφραγμα ή την πλευρά του ανοικτού κώδωνα για να ακροαστείτε τον ασθενή. Κρατήστε το στέλεχος και περιστρέψτε το κομμάτι θώρακα για να αλλάξετε την ακουστικά ενεργή πλευρά.
- **Ακροαστείτε ήχους χαμηλής και υψηλής συχνότητας:**
 - Για να ακροαστείτε ήχους χαμηλής συχνότητας, χρησιμοποιήστε τον ανοικτό κώδωνα με ελαφριά επαφή με το δέρμα (Εικόνα 4).
 - Για να εστιάσετε σε ήχους υψηλότερης συχνότητας, χρησιμοποιήστε την πλευρά του διαφράγματος, ασκώντας μεγαλύτερη πίεση στον ασθενή (Εικόνα 5).

Αφαίρεση του διαφράγματος:

Αφαιρέστε τη διάταξη δύο τεμαχίων χείλους/διαφράγματος αφαιρώντας το χείλος από το άκρο του κομματιού θώρακα. Στη συνέχεια αφαιρέστε το διάφραγμα από το χείλος.

Συναρμολόγηση Διαφράγματος:

Τοποθετήστε το διάφραγμα στην επιφάνεια του κομματιού θώρακα. Χρησιμοποιήστε το χείλος για να εμπλέξετε το διάφραγμα και το άκρο του κομματιού θώρακα και περάστε το χείλος πάνω από ολόκληρο το έξω άκρο (Εικόνα 6). Βεβαιωθείτε ότι το διάφραγμα βρίσκεται ολόκληρο στο αυλάκι του χείλους.

Καθαρισμός, απολύμανση και αποθήκευση:

Καθαρίζετε μεταξύ των χρήσεων με μαντηλάκι με ισοπροπυλική αλκοόλη 70% ή αναλύσιμο μαντηλάκι με σαπούνι και νερό. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε χλωριούχο διάλυμα 2% για την απολύμανση του στηθοσκοπίου. Ωστόσο, οι σωλήνες μπορεί να αποχρωματιστούν μετά από την έκθεση σε χλώριο.

Το διάφραγμα, η επένδυση για να μην κρούνει ο ασθενής και οι ελιές των ακουστικών μπορούν να αφαιρεθούν για καθαρισμό. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα και οι επιφάνειες είναι στεγνές πριν από την επανασυναρμολόγηση. Για να αφαιρέσετε τις ελιές των ακουστικών από το στηθοσκόπιο, τραβήξτε σταθερά (Εικόνα 7). Για να τοποθετήσετε τις ελιές ακουστικών, σπρώξτε τη μικρή πλευρά σταθερά στο ακουστικό μέχρι να κομπιώσει στη θέση της (Εικόνα 8). Για την αποφυγή τραυματισμών στο κανάλι αυτιού, βεβαιωθείτε ότι οι ελιές των ακουστικών είναι σταθερά τοποθετημένες στο στηθοσκόπιο, πριν τις εισαγάγετε στα αυτιά σας.

Για να αποφύγετε τις βλάβες στο στηθοσκόπιο, μη βυθίζετε το στηθοσκόπιο σε υγρά, μην υποβάλλετε το στηθοσκόπιο σε οποιαδήποτε διαδικασία αποστείρωσης και μην το φυλάσσετε σε συνθήκες υψηλής θερμοκρασίας. Για να αποφύγετε τους λεκέδες στους σωλήνες του στηθοσκοπίου, αποφύγετε την επαφή με στυλό, μαρκαδόρους, εφημερίδες ή άλλα έντυπα υλικά. Μια καλή πρακτική είναι να φοράτε το στηθοσκόπιο πάνω από γακά, όπου είναι εφικτό.

Απορριψη: Απορρίψτε το περιεχόμενο/το δοχείο σύμφωνα με τους τοπικούς/περιφερειακούς/εθνικούς/διεθνείς κανονισμούς.

Πρόγραμμα επισκευής και εγγύησης Στηθοσκοπίων Littmann: Το παιδικό ή βρεφικό στηθοσκόπιο Littmann Classic II διαθέτει εγγύηση κατά των ατελειών σε υλικά και εργασία για περίοδο τριών (3) ετών. Εντός της περιόδου εγγύησης, οι επισκευές πραγματοποιούνται χωρίς χρέωση κατόπιν της επιστροφής του στηθοσκοπίου στην 3M, εκτός των περιπτώσεων εμφανούς κατάχρησης ή ζημιάς από ατύχημα. Για εξυπηρέτηση αέρβις και επισκευές στις ΗΠΑ, επισκεφθείτε τη διεύθυνση www.littmann.com/service ή τηλεφωνήστε στο 1-800-292-6298. Εάν βρίσκεστε εκτός των ΗΠΑ, επισκεφθείτε τη διεύθυνση www.littmann.com για να μάθετε τα στοιχεία επικοινωνίας του τοπικού γραφείου της 3M.

Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφθείτε τη διεύθυνση www.littmann.com.

Stetoskop pediatriczny lub stetoskop neonatalny 3M™ Littmann® Classic II

Przeznaczenie: Stetoskop pediatriczny lub stetoskop neonatalny 3M™ Littmann® Classic II jest przeznaczony do użytku wyłącznie przez pracowników służby zdrowia do medycznych zastosowań diagnostycznych. Można go stosować do osłuchiwania serca, płuc oraz innych dźwięków ludzkiego organizmu.

Poważne zdarzenia występujące w związku z tym wyrobem należy zgłaszać firmie 3M oraz właściwemu organowi krajowemu (UE) lub krajowemu organowi nadzorcemu.

Instrukcja używania (patrz rysunki pp. 1):

- **Zakładanie stetoskopu do uszu:** Oliwki powinny być skierowane w stronę nosa użytkownika (rysunek 1).
- **Regulacja napięcia liry w celu zapewnienia komfortu i jakości dźwięku:** Rozciągnąć przewody douszne (rysunek 2) lub je ścisnąć (rysunek 3).
- **Wybór aktywnej strony głowicy:** Wybrać stronę z membraną lub otwartym lejkiem do osłuchiwania pacjenta. Przytrzymać trzpień i obracać głowicę w celu zmiany strony aktywnej akustycznie.
- **Nasłuchiwanie dźwięków o niskiej i wysokiej częstotliwości:**
 - Aby nasłuchiwać dźwięków o niskiej częstotliwości, stosować stronę otwartego lejka przy delikatnym nacisku na skórę (rysunek 4).
 - Aby nasłuchiwać dźwięków o wyższej częstotliwości, stosować stronę membrany, mocno dociskając głowicę do ciała pacjenta (rysunek 5).

Zdejmowanie membrany:

Zdjąć dwuczęściowy zespół obwódki/membrany, staczając obwódkę z krawędzi głowicy. Następnie wyjąć membranę z obwódki.

Montowanie membrany:

Ułożyć membranę na powierzchni głowicy. Połączyć membranę z krawędzią głowicy za pomocą obwódki, po czym przetoczyć obwódkę po całej krawędzi zewnętrznej (rysunek 6). Upewnić się, że membrana jest całkowicie osadzona w rowku obwódki.

Czyszczenie, dezynfekcja i przechowywanie:

Czyścić między badaniami chusteczką nasączoną 70% alkoholem izopropylowym lub chusteczką jednorazową i wodą z mydłem. Do dezynfekcji stetoskopu można użyć 2% roztworu wybielacza; jednak po kontakcie z wybielaczem dren może ulec przebarwieniu.

Na czas czyszczenia można zdjąć membranę, ocieplający pierścień na lejek i oliwki. Przed ponownym złożeniem należy się upewnić, że wszystkie części i powierzchnie są suche. Aby zdjąć oliwki z liry, należy je pociągnąć pewnym ruchem (rysunek 7). Aby przymocować oliwki, należy wsunąć *mniej* stronę pewnym ruchem na przewód douszny aż do całkowitego zablokowania (rysunek 8). Aby zapobiec uszkodzeniu kanału słuchowego, przed założeniem stetoskopu należy sprawdzić prawidłowe zamocowanie oliwek na lirze.



Aby zapobiec uszkodzeniu stetoskopu, nie należy: zanurzać go w żadnych płynach, poddawać jakimkolwiek procesom sterylizacji ani przechowywać w bardzo wysokich temperaturach. Aby zapobiec zabarwieniu drenu stetoskopu, unikać kontaktu z długopisami, flamastrami, papierem gazetowym lub innymi zadrukowanymi materiałami. Dobrą praktyką jest noszenie stetoskopu na kołnierzu, gdy tylko jest to możliwe.

Użyłcja: Zawartość/pojemnik należy zutylizować zgodnie z lokalnymi/regionalnymi/krajowymi/międzynarodowymi przepisami.

Program serwisu i gwarancji stetoskopu Littmann: Gwarantuje się, że stetoskop pediatryczny lub stetoskop neonatalny Littmann Classic II będzie wolny od wad materiałowych i wykonawczych przez okres trzech (3) lat. W okresie gwarancji naprawy będą wykonywane bez opłaty po zwróceniu stetoskopu do firmy 3M, oprócz przypadków oczywistego nadużycia lub przypadkowego uszkodzenia. Informacje na temat serwisu i napraw na terenie USA można uzyskać, odwiedzając witrynę www.littmann.com/service lub dzwoniąc pod numer 1-800-292-6298. W przypadku krajów innych niż USA dane kontaktowe lokalnego biura firmy 3M można znaleźć w witrynie www.littmann.com.

Więcej informacji znajduje się w witrynie www.littmann.com.

3M™ Littmann® Classic II gyermekgyógyászati fonendoszkóp vagy Classic II csecsemőgyógyászati fonendoszkóp

Felhasználási javaslat: A 3M™ Littmann® Classic II gyermekgyógyászati fonendoszkópok vagy Classic II csecsemőgyógyászati fonendoszkópok használatá kizárólag egészségügyi szakemberek által, diagnosztikai célból javallott. Alkalmas a szív, tüdő és egyéb testhangok azonosítására.

Az eszközzel összefüggésben fellépő bármely súlyos eseményt jelenteni kell a 3M vállalatnak, valamint az illetékes helyi hatóságnak (EU) vagy a helyi szabályozó hatóságnak.

Használati útmutató (lásd az ábrákat pp. 1):

- **Helyezze be a fonendoszkópot a füleibe:** A fülölváknak előrele, az orr irányába kell mutatniuk (1. ábra).
- **A kényelem és a megfelelő hangminőség érdekében végezze el a fehallgató beállítását:** Húzza szét (2. ábra) vagy nyomja össze (3. ábra) a fülcsöveket.
- **Válassza ki a hallgatófej aktív oldalát:** Válassza ki, hogy a membránnal vagy a nyitott haranggal szeretne-e hallgatózni. Tartsa meg a szarát, majd a hallgatófej elforgatásával válassza ki az akusztikailag aktív oldalt.
- **Alacsony és magas frekvenciájú hangok hallgatása:**
 - Az alacsony frekvenciájú hangok hallgatásához alkalmazzon enyhe nyomást a nyitott harangos oldalon (4. ábra).
 - A magasabb frekvenciájú hangok hallgatásához alkalmazzon erős nyomást a membrános oldalon (5. ábra).

A membrán eltávolítása:

A két részből álló peremgyűrű/membrán egység eltávolításához fejtse le a peremgyűrűt a hallgatófej széléről. Ezt követően távolítsa el a membránt a peremgyűrűről.

A membrán összeszerelése:

Helyezze a membránt a hallgatófej felületére. A peremgyűrű segítségével csatlakoztassa a membránt a hallgatófej széléhez, majd csúsztassa rá körben a peremgyűrűt a membrán szélére (6. ábra). Győződjön meg róla, hogy a membrán végig a peremgyűrű barázdájában fut.

Tisztítás, fertőtlenítés és tárolás:

Vizsgálatok között 70%-os izopropil-alkohollal átítatott törülköző vagy szappan, víz és egyszer használatos törülköző segítségével végezze a tisztítást. A fonendoszkóp fertőtleníthető 2%-os hipóoldat segítségével is, azonban ez a csővezeték elszineződéséhez vezethet.

A membrán, a nyitott harang nem hideg peremgyűrűje és a fülólivák eltávolíthatók tisztítás céljából. Az újbóli összeszerelés előtt győződjön meg róla, hogy minden alkatrész és felület megszáradt. A fülólivák fejhallgatóról való eltávolításához határozott mozdulattal húzza le azokat (7. ábra).

A fülólivák csatlakoztatásához nyomja erősen azok *kisebb* végét a fülcsőre, amíg a helyükre nem pattannak (8. ábra). A hallójárat-sérülések elkerülése érdekében használat előtt győződjön meg róla, hogy a fülólivák megfelelően csatlakoznak-e a fejhallgatóhoz.

A fonendoszkóp sérülésének elkerülése érdekében: ne merítse a fonendoszkópot folyadékba, továbbá ne sterilizálja vagy tegye ki extrém hőhatásnak. Annak érdekében, hogy ne szineződjön el a fonendoszkóp csőve, kerülje a tollakkal, filctollakkal, újságpapírral vagy más nyomtatott termékkel való érintkezést. Praktikus a fonendoszkóp gallér alatti viselése, amikor erre mód van.

Ártalmatlanság: A dobot és tartalmát a helyi/regionális/nemzeti/nemzetközi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlansítani.

A Littmann fonendoszkópok szerviz- és garanciaprogramja: A Littmann Classic II gyermekgyógyászati vagy csecsemőgyógyászati fonendoszkóp garanciája érvényes bármilyen típusú gyártási vagy anyaghiba esetére a hároméves (3) garanciális időtartam alatt. A garanciális időtartamon belül a 3M vállalathoz visszajuttatott fonendoszkópok javítása ingyenesen történik, kivéve nyilvánvalóan szándékos rongálás vagy véletlenül okozott károk esetén. Az USA területén történő szervizzel és javítással kapcsolatban látogasson el a www.littmann.com/service honlapra, vagy hívja az 1-800-292-6298 telefonszámot. Az USA területén kívül a területileg illetékes 3M irodára vonatkozó kapcsolati adatok a www.littmann.com honlapon találhatók.

További információk a www.littmann.com honlapon találhatók.

Dětský nebo kojenecký stetoskop 3M™ Littmann® Classic II

Určené použití: Dětský nebo kojenecký stetoskop 3M™ Littmann® Classic II je určen k použití zdravotnickými odborníky pouze pro účely lékařské diagnostiky. Lze jej použít k poslechu srdce, plic a dalších tělesných zvukových projevů.

Závažnou událost, která se vyskytne v souvislosti se zařízením, oznamte společnosti 3M a místním příslušným orgánům (EU) nebo místním regulačním orgánům.

Návod k použití (viz obrázky pp. 1):

- **Stetoskop umístěte do svých uší:** Ušní olivky musí směřovat dopředu k Vašemu nosu (obrázek 1).
- **Upravte napětí hlavové soupravy pro pohodlí a kvalitu zvuku:** Odtáhněte ušní hadičky od sebe (obrázek 2) nebo je stlačte k sobě (obrázek 3).
- **Vyberte aktivní stranu hrudního snímače:** Vyberte membránu nebo otevřenou stranu zvonu, kterou budete poslouchat pacienta. Chcete-li změnit akusticky aktivní stranu, přidržte dřík a otáčejte hrudním snímačem.
- **Poslech zvuků z nízkou a vysokou frekvencí:**
 - Chcete-li poslouchat zvuky s nízkou frekvencí, použijte otevřený zvon a lehký kontakt s pokožkou (obrázek 4).
 - Chcete-li poslouchat zvuky s vyšší frekvencí, použijte stranu membrány a silný tlak proti tělu pacienta (obrázek 5).

Odstranění membrány:

Sejměte sestavu dvou kusů lemu/membrány srolováním lemu z okraje hrudního snímače. Poté odstraňte membránu z lemu.



Sestava membrány:

Umiestíte membránu na povrch hrudníhho snímača. Pomocí lemu zachytíte lem do membrány a okraje hrudníhho snímača a poté prerolujete lem přes celý vnější okraj (obrázek 6). Ujistíte se, že je membrána zcela přichycena v rýze lemu.

Čištění, dezinfekce a skladování:

Mezi vyšetřeními čistíte pomocí 70% izopropylalkoholu nebo nedorázové utěrky s mýdlem a vodou. K dezinfekci stetoskopu lze použít 2% bělicí roztok; po vystavení bělicímu prostředku však může dojít ke změně zabarvení hadičky.

Membrána, nechladičivý kryt zvonu a ušní olivky mohou být pro účely čištění odstraněny. Před opětovnou montáží se ujistíte, že jsou všechny části a povrchy suché. Chcete-li sejmout ušní olivky z hlavové soupravy, pevně zatáhněte (obrázek 7). Chcete-li ušní olivky připevnit, zatlačte *malou* stranu silně do zvukovodu, dokud nezapadne na své místo (obrázek 8). Abyste zabránili poranění zvukovodu, ujistíte se, že jsou k hlavové sadě pevně připojeny ušní olivky, než je vložíte do uší.

Abyste předešli poškození stetoskopu, nesmíte: ponořit stetoskop do žádné kapaliny, vystavovat jej sterilizačnímu procesu ani jej skladovat v extrémním horku. Abyste zabránili zabarvení hadiček stetoskopu, vyhněte se kontaktu s pery, značkovací, novinovým papírem nebo jiným potíštěným materiálem. Pokud je to možné, je vhodné nosit stetoskop přes límec.

Likvidace: Obsah/obal zlikvidujte v souladu s místními/regionálními/národními/mezinárodními předpisy.

Servisní a záruční program pro stetoskop Littmann: Dětský nebo kojenecký stetoskop Littmann Classic II je kryt zárukou na všechny vady materiálu a zpracování po dobu tří (3) let. V záruční době budou opravy provedeny bezplatně při vrácení stetoskopu společností 3M, s výjimkou případů zjevného zneužití nebo náhodného poškození. Servis a opravy pro USA najdete na adrese www.littmann.com/service nebo volejte na číslo 1-800-292-6298. Pokud se nacházíte mimo USA, navštivte prosím stránky www.littmann.com, kde najdete kontaktní informace Vaší místní kanceláře 3M.

Více informací naleznete na stránkách www.littmann.com.

CS

SK

Pediatrický stetoskop 3M™ Littmann® Classic II alebo stetoskop pre kojencov Classic II

Zamýšľané použitie: Pediatrický stetoskop 3M™ Littmann® Classic II alebo stetoskop pre kojencov Classic II je určený na použitie výhradne zdravotníkmi pracovníkmi na diagnostické účely. Môžete ho použiť na poslech srdca, pľúc a iných zvukov tela.

Prosím, nahláste akúkoľvek vážnu nehodu, ktorá sa udiala v súvislosti s touto pomôckou, spoločnosti 3M a miestnemu zodpovedajúcemu úradu (EÚ) alebo miestnemu regulačnému úradu.

Pokyny k použitiu (Pozri obrázky pp. 1):

- **Vložte si stetoskop do uší:** Ušné olivky by mali smerovať dopredu k vášmu nosu (Obrázok 1).
- **Upravte tlak náhlavnej súpravy tak, aby poskytovala pohodlie a kvalitný zvuk:** Odtiahnite ušné rúrky od seba (Obrázok 2) alebo ich stlačte k sebe (Obrázok 3).
- **Zvoľte si aktívnu stranu hrudného dielu:** Vyberte si, či chcete pacienta počúvať pomocou membrány alebo otvoreného zvonu. Akusticky aktívnu stranu zmeníte podržaním kmeňa a otočením hrudného dielu.

• **Môžete počúvať zvuky o nízkych a vysokých frekvenciách:**

- Pri posluchu zvukov o nízkych frekvenciách jemne pritlačte na kožu stranou s otvoreným zvonom (Obrázok 4).
- Pri posluchu zvukov o vysokých frekvenciách pevne pritlačte na pacienta stranou s membránou (Obrázok 5).

Odstránenie membrány:

Dvojdielnu súpravu obruče/membrány odstráňte zvinutím obruče z okraju hrudného dielu. Následne môžete odstrániť membránu z obruče.

Zostavenie membrány:

Priložte membránu k povrchu hrudného dielu. Obručou spojte membránu a okraj hrudného dielu a následne zosunite obruč cez celý vonkajší okraj (Obrázok 6). Uistite sa, že je membrána úplne zasunutá do drážky v obruči.

Čistenie, dezinfekcia a skladovanie:

Medzi vyšetreniami stetoskop očistite handričkou so 70% izopropylalkoholom alebo handričkou na jedno použitie s mydlom a vodou. Na dezinfekciu vášho stetoskopu môžete použiť 2% roztok bielidla, avšak po vystavení bielidlú sa môžu hadičky odfarbiť.

Membránu, nechladivý okraj zvonu a olivky je možné pred čistením odstrániť. Pred opätovným zložením sa uistite, že sú všetky časti a povrchy suché. Olivky odstráňte z náhlavnej súpravy silným potiahnutím (Obrázok 7). Olivku nasadíte tak, že jej *malú* časť silne zatlačíte na ušnú rúrku, až kým nezapadne na miesto (Obrázok 8). Než si olivky vložíte do uší, uistite sa, že sú pevne nasadené k náhlavnej súprave, aby ste predišli poraneniam ušného kanálu.

Poškodeniu stetoskopu predídete vyhnutím sa nasledovným aktivitám: ponáranie vášho stetoskopu do akýchkoľvek tekutín, vystavenie vášho stetoskopu akémukoľvek sterilizačnému procesu alebo jeho skladovanie v extrémne vysokých teplotách. Aby ste predišli zafarbeniu hadičiek stetoskopu, vyhnite sa jeho kontaktu s perami, fixkami, novinami alebo inými tlačенými dokumentmi. Súčasťou správnych postupov je nosiť váš stetoskop okolo goliera, kedykoľvek je to možné.

Likvidácia: Obsah/balenie zlikvidujte v súlade s miestnymi/regionálnymi/medzinárodnými smernicami.

Servis a záručný program stetoskopu Littmann: Pediatrický alebo kojenecký stetoskop Littmann Classic II je v záruke proti akýmkoľvek defektom v materiáli alebo vypracovaní po dobu troch (3) rokov. V rámci záručnej doby budú opravy po vrátení stetoskopu spoločnosti 3M vykonávané bez poplatku. Toto neplatí pre zjavné prípady zlého zaobchádzania alebo náhodného poškodenia. Informácie o servise a opravách v USA nájdete na stránke www.littmann.com/service alebo na čísle 1-800-292-6298. V prípade, že sa nachádzate mimo USA, navštívte, prosím, stránku www.littmann.com, kde nájdete kontaktné informácie vašej miestnej kancelárie 3M.

Viac informácií nájdete na www.littmann.com.



Pediatrični stetoskop 3M™ Littmann® Classic II Pediatric Stethoscope ali klasični otroški stetoskop Classic II Infant Stethoscope

Namenska uporaba: Pediatrični stetoskop 3M™ Littmann® Classic II Pediatric Stethoscope ali klasični otroški stetoskop Classic II Infant Stethoscope je namenjen uporabi poklicnih zdravstvenih delavcev samo za medicinsko diagnostiko. Uporabljamo ga lahko za avskultacijo srca, pljuč in drugih zvokov telesa.

Prosimo vas, da resne incidente v zvezi z opremo 3M prijavite pristojnemu lokalnemu organu (ES) ali lokalnemu regulativnemu organu.

Navodila za uporabo (glej slike pp. 1):

- **Namestite stetoskop v svoja ušesa:** Konice slušalk morajo biti usmerjene proti vašemu nosu (Slika 1).
- **Izberite pravo napetost slušalk za udobje in kakovost zvoka:** Povlecite ušesni cevki narazen (Slika 2) ali ju stisnite skupaj (Slika 3).
- **Izberite aktivno stran dela za prsni koš:** Znak na osnovi prikazuje, katera stran dela za prsni koš je akustično aktivna. Del za prsni koš obrnite, da boste zamenjali aktivno stran.
- **Poslušanje nizko in visoko frekvenčnih zvokov:**
 - Za nizko-frekvenčne zvoke uporabite stran odprtega zvonca z rahlim stikom s kožo (Slika 4).
 - Za visoke-frekvenčne zvoke uporabite stran diafragme, ki jo močneje pritisnete na bolnika (Slika 5).

Odstranjevanje diafragme:

Odstranite dvodelni okvir/namješeno diafragmo in sicer tako, da okvir povlečete čez rob dela za prsni koš. Nato diafragmo odstranite z okvirja.

Montaža diafragme:

Diafragmo namestite na površino prsnega koša. Uporabite okvir, da povežete diafragmo z robom dela za prsni koš in nato okvir odvijajte preko celotnega zunanega roba (Slika 6). Prepričajte se, da je diafragma popolnoma v robu okvirja.

Čiščenje, razkuževanje in shranjevanje:

Med preiskavami čistite s krpico s 70-odstotnim izopropil alkoholom ali s krpo za enkratno uporabo, milom in vodo. Za razkuževanje svojega stetoskopa lahko uporabite 2-odstotno raztopino belila, vendar se lahko po stiku z belilom cevi razbarvajo.

Pred čiščenjem lahko diafragme, prevleko za zvonec proti občutku hladu in nastavke za ušesa odstranite. Prepričajte se, da bodo pred ponovnim sestavljanjem vsi deli osušeni. Nastavke za uho odstranite s slušalk tako, da jih močno povlečete (Slika 7). Nastavke za uho namestite tako, da *manjšo* stran močneje pritisnete na cevko, da v celoti zdrsi na svoje mesto (Slika 8). Prepričite morebitna tveganja za poškodbe ušesnega kanala, zato se prepričajte, da sta nastavka dobro nameščena na cevkah in ju šele nato vstavite v ušesa.

Preprečite poškodbe na stetoskopu, zato: ga ne potapljajte v nobeno tekočino, stetoskopa ne sterilizirajte in ne shranjujte na ekstremni vročini. Preprečite madeže na cevkah stetoskopa, tako da preprečite stik s svinčniki, označevalci, časopisi in drugim tiskanim materialom. Priporočljivo je nositi stetoskop nad ovrtnikom.

Odlaganje med odpadke: Vsebinsko in posodo odložite med odpadke v skladu z lokalno/nacionalno/mednarodno zakonodajo.

Servisiranje stetoskopov Littmann in garancija: Stetoskop Littmann Classic II Pediatric Infant ima garancijo na vse napake materiala in proizvodnje za obdobje treh (3) let. V času garancijskega roka bomo vsa popravila izvedli brezplačno, če boste stetoskop vrnili v 3M, razen v primeru očitne zlorabe ali nezgodne škode. Za servis in popravila v ZDA obiščite stran www.littmann.com/service ali pokličite 1-800-292-6298. Če pa ste zunaj ZDA, obiščite našo spletno stran www.littmann.com za informacije o naši lokalni izpostavi 3M.

Za več informacij obiščite našo spletno stran www.littmann.com.

3M™ Littmann® Classic II pediaatriline stetoskoop või Classic II väikelaste stetoskoop

Kasutusala: 3M™ Littmann® Classic II pediaatrilisel stetoskoopi või Classic II väikelaste stetoskoopi võivad kasutada ainult tervishoiutöötajad meditsiinilise diagnostika eesmärgil. Seda saab kasutada südame, kopsude ja muude kehahelide auskultatsiooniks.

Teavitage seadmega seotud ohujuhtumitest ettevõtet 3M ja kohalikku pädevat asutust (EL) või kohalikku reguleerivat asutust.

Kasutusjuhised (vt jooniseid pp. 1):

- **Pange stetoskoopi kõrva:** kõrvaotsakud peavad olema suunatud ettepoole, nina suunas (joonis 1).
- **Mugavuse ja parema helikvaliteedi jaoks reguleerige peakomplekti järgmiselt:** tõmmake kõrvatorud laiali (joonis 2) või pigistage need kokku (joonis 3).
- **Valige rinnaotsaku aktiivne pool:** patsiendi kuulamiseks valige membraan või avatud helikambri külg. Hoidke varrest ja pöörake rinnaotsakut akustiliselt aktiivse külje leidmiseks.
- **Madala ja kõrge sagedusega helide kuulamine**
 - Madala sagedusega helide kuulamiseks kasutage avatud helikambri poolt nahka kergelt puudutades (joonis 4).
 - Kõrgema sagedusega helide kuulamiseks kasutage membraani poolt ja suruge seda tugevalt vastu patsienti (joonis 5).

Membraani eemaldamine

Eemaldage kaheosaline ääris-/membraanikoost. Selleks veeretage ääris üle rinnaotsaku serva. Eemaldage membraan äärise küljest.

Membraani paigaldamine

Asetage membraan rinnaotsaku pinnale. Membraani ja rinnaotsaku kinnitamiseks kasutage äärist ja seejärel rullige ääris üle kogu välisserva (joonis 6). Veenduge, et membraan oleks täielikult äärise soones.

Puhastamine, desinfitseerimine ja hoiustamine

Uuringute vahel puhastage 70% isopropüülalkoholiga niisutatud lapi või ühekordselt kasutatava lapi, seebi ja veega. Stetoskoobi desinfitseerimiseks võib kasutada 2% pleegitusainet. Siiski võivad voolikud pärast pleegitusainega kokkupuudet värvi muuta.

Puhastamiseks võib eemaldada membraani, sooja helikambri äärise ja kõrvaotsakud. Enne tagasipanemist veenduge, et kõik osad ja pinnad on kuivad. Kõrvaotsakute eemaldamiseks komplektist, tõmmake neid tugevasti (joonis 7). Kõrvaotsakute kinnitamiseks lükake *väike* külg tugevasti kõrvatorusse, kuni see täielikult oma kohale klõpsab (joonis 8). Kõrvakanali vigastuse vältimiseks veenduge enne kõrvaotsakute kõrva sisestamist, et need on kindlalt kõrvaklappide küljes.

Stetoskoobi kahjustuste vältimiseks ärge kastke stetoskoopi ühtegi vedelikku, ärge steriliseerige stetoskoopi mingil viisil ega hoiustage seda ülikuumades tingimustes. Stetoskoobi kuuldetoru määrdumise ennetamiseks vältige selle kokkupuudet sulepeade, markerite, ajalehepaberi või muu trükimaterjaliga. Heaks tavaks on stetoskoopi võimalusel kanda üle krae.

Kõrvaldamine: Toode/pakend tuleb kõrvaldada vastavalt kohalikele/piirkondlikele/rahvuslikele/rahvusvahelistele eeskirjadele.

Littmanni stetoskoobi hooldus- ja garantiiprogramm: Littmann Classic II pediaatrilise või väikelaste stetoskoobi garantii kehtib materjali- ja tootmisdefektide osas kolm (3) aastat. Garantiiperioodi jooksul remonditakse seadet tasuta stetoskoobi tagastamisel ettevõttesse 3M, välja arvatud seadme ilmselge väärkasutuse või juhusliku kahju korral. Teabe saamiseks seadme hoolduse ja remondi kohta Ameerika Ühendriikides, külastage veebisaiti www.littmann.com/service või helistage numbril 1-800-292-6298. Väljaspool Ameerika Ühendriike külastage oma kohalikku 3M kontori kontaktteabe saamiseks veebisaiti www.littmann.com.

Lisateabe saamiseks külastage veebisaiti www.littmann.com.

3M™ Littmann® Classic II bērnu stetoskops vai Classic II zīdaiņu stetoskops

Paredzētais lietojums. 3M™ Littmann® Classic II bērnu stetoskopu vai Classic II zīdaiņu stetoskopu ir paredzēts lietot veselības aprūpes speciālistiem tikai medicīniskās diagnostikas nolūkā. To var izmantot sirds, plaušu un citu ķermeņa orgānu skaņu auskultācijai.

Lūdzu, ziņojiet par nopietniem notikumiem, kas rodas saistībā ar ierīces lietošanu, uzņēmumam 3M un vietējai kompetentajai iestādei (ES) vai vietējai reglamentējošai iestādei.

Norādījumi par lietošanu (skatīt attēlus pp. 1).

- **Ielieciet stetoskopu ausīs.** Ausu ieliktniem jābūt vērštiem deguna virzienā (1. attēls).
- **Komforta un skaņas kvalitātes nodrošināšanai pielāgojiet stetoskopa spriegojumu.** Velciet ausu ieliktni caurulītes katru uz savu pusi (2. attēls) vai spiediet tos kopā (3. attēls).
- **Izvēlieties stetoskopa galvas aktīvo pusi.** Izvēlieties diafragmu vai atveriet zvanveida detaļas pusi, lai klausītos pacienta ķermeņa skaņas. Lai mainītu akustiski aktīvo pusi, turiet stetoskopa korpusu un pagrieziet tā galvu.
- **Klausieties augstas un zemas frekvences skaņas.**
 - Lai klausītos zemas frekvences skaņas, izmantojiet vaļējo zvanveida detaļas pusi, viegli pieskaroties ādai (4. attēls).
 - Lai klausītos augstākas frekvences skaņas, izmantojiet diafragmas pusi, stingri piespiežot to pacienta ķermenim (5. attēls).

Diafragmas noņemšana

Lai noņemtu divu detaļu balstgredzenu/diafragmas mezglu, grieziet uzliktni stetoskopa galvas malai pretējā virzienā. Pēc tam noņemiet diafragmu no balstgredzēna.

Diafragmas montāža

Novietojiet diafragmu uz stetoskopa galvas virsmas. Izmantojiet balstgredzenu, lai savienotu diafragmu un stetoskopa galvas malu, un pēc tam grieziet balstgredzenu virs visas ārējās malas (6. attēls). Pārbaudiet, vai diafragma ir pilnībā ietverta balstgredzēna gropē.

Tīrīšana, dezinfekcija un uzglabāšana

Starp izmeklējumiem tīriet ar 70% izopropilspirta salvetēm vai vienreizlietojamām salvetēm un ziepju ūdeni. Stetoskopa dezinfekcijai var izmantot 2% dezinfekcijas šķīdumu, taču caurulītes pēc apstrādes ar dezinfekcijas šķīdumu var zaudēt krāsu.

iv

Diafragmu, nesadalīdšo zvanveida uzmaņu un ausu ieliktnus tīrīšanas nolūkā var noņemt. Pirms montāžas pārbaudiet, vai visas detaļas un virsmas ir sausas. Lai ausu ieliktnus izņemtu no stetoskopa, stingri velciet tos (7. attēls). Lai ausu ieliktnus piestiprinātu, stingri spiediet mazo pusi uz ausu ieliktnu caurulīti, līdz tie fiksējas vietā (8. attēls). Lai novērstu ausu kanāla traumu, pirms ausu ieliktnu ievietošanas ausīs pārliecinieties, vai tie ir stingri piestiprināti stetoskopam.

Lai novērstu stetoskopa bojājumus, to nedrīkst iemērkāt šķīdumā, pakļaut jebkādam sterilizācijas procesam vai uzglabāt augstā temperatūrā. Lai novērstu traipu veidošanos uz stetoskopa caurulītēm, nav ieteicama saskare ar pildspalvām, marķieri, avižu papīru vai citiem drukātiem materiāliem. Kad vien iespējams, ieteicams praktizēties nesāt stetoskopu virs apģērba apkakles.

Utilizēšana. Utilizējiet saturu/tvertni saskaņā ar vietējo, reģionālo, valsts un starptautisko noteikumu prasībām.

Littmann stetoskopa apkopes un garantijas programma. Uz Littmann Classic II bērnu vai zīdaiņu stetoskopu attiecas garantija pret jebkādiem materiāla un ražošanas defektiem trīs (3) gadu laikā. Garantijas perioda laikā labojumi tiek veikti bez maksas, ja stetoskops tiek nosūtīts atpakaļ 3M, izņemot acīmredzamas ļaunprātīgas izmantošanas vai nejauša kaitejuma gadījumus. Lai iegūtu informāciju par apkopes un labošanas jautājumiem Amerikas Savienotajās Valstīs, lūdzu, apmeklējiet vietni www.littmann.com/service vai zvaniet uz 1-800-292-6298. Klientiem ārpus ASV vietējā 3M biroja kontaktinformācija ir pieejama vietnē www.littmann.com.

Lai iegūtu sīkāku informāciju, apmeklējiet vietni www.littmann.com.

„3M™ Littmann® Classic II“ pediatrinis stetoskopas arba „Classic II“ kūdikių stetoskopas

Paskirtis: „3M™ Littmann® Classic II“ pediatrinis stetoskopas arba „Classic II“ kūdikių stetoskopas skirtas sveikatos priežiūros specialistams tik medicininės diagnostikos tikslais. Jį galima naudoti širdies, plaučių ir kitų kūno garsų auskultacijai atlikti.

Įvykus pavojingam incidentui, susijusiam su prietaisu, apie tai praneškite 3M ir vietos kompetetingai institucijai (ES) arba vietos reguliavimo institucijai.

Naudojimo instrukcijos (žr. paveikslėlius pp. 1):

- **Išstatykite stetoskopą į ausis:** Ausų galiukai turėtų būti nukreipti link nosies (1 pav.).
- **Sureguliuokite ausinių įtempimą, kad būtų patogų ir aiškiai girdėtumėte garsą:** Atitraukite ausų vamzdelius vieną nuo kito (2 pav.) arba paspauskite vieną link kito (3 pav.).
- **Pasirinkite aktyviąją galvutės pusę:** Pasirinkite diafragmą arba atvirąją varpelio pusę, kad galėtumėte klausytis paciento. Laikykite kotelį ir sukite galvutę, kad pakeistumėte akustiškai aktyvią pusę.
- **Žemo ir aukšto dažnio garsų klausymasis:**
 - norėdami klausytis žemo dažnio garsų, naudokite atvirą varpelio pusę švelniai liesdami odą (4 pav.);
 - norėdami klausytis aukšto dažnio garsų, naudokite diafragmos pusę tvirtai spausdami ją prie paciento odos (5 pav.);

Diafragmos nuėmimas

Nuimkite dviejų dalių žiedo/diafragmos montажą numaudami žiedą nuo galvutės briaunos. Tada nuo žiedo nuimkite diafragmą.

Diafragmos surinkimas

Padėkite diafragmą ant galvutės paviršiaus. Žiedu užkabinkite diafragmą ir galvutės briauną, tada užritinkite žiedą ant visos išorinės briaunos (6 pav.). Įsitikinkite, ar diafragma visiškai įstatyta žiedo griovelyje.

Valymas, dezinfekavimas ir sandėliavimas

Valykite kaskart atlikę tyrimą naudodami 70 % izopropilo alkoholio servetėlę arba vienkartinę servetėlę su muilu ir vandeniu. Stetoskopui dezinfekuoti galima naudoti 2 % balinimo tirpalą, tačiau paveikti baliklio vamzdeliai gali prarasti savo spalvą.

Prieš atliekant valymą galima nuimti diafragmą, izoliacinę varpelio movą ir ausų galiukus. Prieš iš naujo surinkdami prietaisą, įsitikinkite, ar visos dalys ir paviršiai sausi. Norėdami nuimti ausų galiukus nuo ausinių, tvirtai patraukite (7 pav.). Norėdami pritvirtinti ausų galiukus, *mažąją* pusę tvirtai įstumkite į vamzdelį, kol jis visiškai užsifiksuos (8 pav.). Siekdami užkirsti kelią ausies kanalo traumai, prieš įkišdami ausų galiukus į ausis įsitikinkite, kad jie tvirtai pritvirtinti prie ausinių.

Siekdami išvengti stetoskopo pažeidimo, nenardinkite stetoskopo į jokią skystį, neatlikite su stetoskopu jokio sterilizavimo proceso ir saugokite jį nuo labai didelio karščio. Kad ant stetoskopo vamzdelių neatsirastų dėmių, jis neturi liestis su rašikliais, žymekliais, laikraštinio popieriumi ar kita spausdinta medžiaga. Jei įmanoma, patartina dėvėti stetoskopą aplink kaklą.

Išmetimas: išmeskite turinį ar tarą laikydamiesi vietos, regiono, valstybės ar tarptautinių įstatymų.

„Littmann“ stetoskopų techninio aptarnavimo ir garantijos programa: „Littmann Classic II“ pediatriniam arba kūdikių stetoskopui suteikiama trejų (3) metų garantija nuo bet kokių medžiagų ir surinkimo kokybės defektų. Garantiniu laikotarpiu remontas bus nemokamai atliekamas grąžinus stetoskopą įmonėi 3M, išskyrus tuos atvejus, jei nustatomas akivaizdžiai netinkamas naudojimas ar netyčinis pažeidimas. Jei norite atlikti techninį aptarnavimą ar remontą JAV, apsilankykite www.littmann.com/service arba paskambinkite telefonu 1-800-292-6298. Jei esate ne JAV, apsilankykite svetainėje www.littmann.com, kurioje rasite savo vietos 3M biuro kontaktinę informaciją.

Daugiau informacijos rasite apsilankę www.littmann.com.

Stetoscop 3M™ Littmann® Classic II Pediatric sau stetoscop Classic II Infant

Domeniul de utilizare: Stetoscopul 3M™ Littmann® Classic II Pediatric sau stetoscopul Classic II Infant este destinat utilizării de către profesioniști din domeniul medical doar în scopul diagnosticării medicale. Poate fi utilizat pentru ascultarea medicală a inimii, plămânului și altor sunete ale corpului.

Vă rugăm să raportați orice incident grav care apare în legătură cu dispozitivul, către 3M și autoritățile locale competente (UE) sau autoritățile locale de reglementare.

Instrucțiuni de utilizare (consultați Imaginile pp. 1):

- **Introduceți stetoscopul în urechi:** Olivele auriculare trebuie îndreptate înspre nasul dumneavoastră (Imaginea 1).
- **Reglați întinderea căștii pentru a obține confort și o calitate corespunzătoare a sunetului:** Desfaceți tuburile auditive (Imaginea 2) sau strângeți-le împreună (Imaginea 3).
- **Selectați latura activă a părții toracice:** Selectați latura diafragmei sau clopotului deschis pentru a asculta pacientul. Țineți țija și rotiți partea toracică pentru a comuta latura activă din punct de vedere acustic.
- **Ascultați sunetele de frecvență joasă și înaltă:**
 - Pentru a asculta sunetele de frecvență joasă, utilizați latura clopotului deschis cu contact ușor asupra pielii (Imaginea 4).
 - Pentru a asculta sunetele de frecvență mai ridicată, utilizați latura diafragmei reglabile, aplicând o presiune fermă asupra pacientului (Imaginea 5).

Scoaterea diafragmei:

Scoateți ansamblul cadru/diafrază din două părți, rotind cadrul de pe marginea părții toracice. Apoi scoateți diafragma de pe cadru.

Asamblarea diafragmei:

Puneți diafragma pe suprafața părții toracice. Utilizați cadrul pentru a prinde diafragma și marginea părții toracice și apoi rotiți cadrul peste întreaga margine exterioară (Imaginea 6). Asigurați-vă că diafragma este inclusă complet în adâncitura cadrului.

Curățarea, dezinfectarea și depozitarea:

A se curăța între examinări, folosind un șervețel cu alcool izopropilic de 70% sau un șervețel de unică folosință cu săpun și apă. Pentru dezinfectarea stetoscopului se poate utiliza o soluție de înălbire de 2%; totuși, tubulatura se poate decolora după expunerea la înălbitor.

Diafragma, manșonul clopotului împotriva temperaturii scăzute și olivele auriculare pot fi scoase pentru a fi curățate. Asigurați-vă că toate piesele și suprafețele sunt uscate înainte de montare. Pentru a scoate olivele auriculare de pe căști, trageți cu fermitate (Imaginea 7). Pentru a atașa olivele auriculare, împingeți partea mică cu fermitate pe tubul auricular până când se fixează în poziție (Imaginea 8). Pentru a împiedica vătămarea canalului auditiv, asigurați-vă că olivele auriculare sunt atașate cu fermitate de căști, înainte de a le introduce în urechi.

Pentru a împiedica deteriorarea stetoscopului: nu introduceți stetoscopul în niciun lichid, nu supuneți stetoscopul niciunui proces de sterilizare, sau nu depozitați în căldură extremă. Pentru a împiedica pătrarea tubulaturii stetoscopului, evitați contactul cu stilourilor, markere, hârtie de ziar sau alte materiale imprimate. Este recomandat să purtați stetoscopul peste un guler, ori de câte ori este posibil.

Eliminarea: Eliminați conținuturile/containerul în conformitate cu regulamentele locale/regionale/naționale/internaționale.

Programul de service și garanție al stetoscopului Littmann: Stetoscopul Littmann Classic II Pediatric sau Infant este garantat împotriva oricăror defecte de material și defecte de producție pentru o perioadă de trei (3) ani. În cursul perioadei de garanție, reparațiile se vor face gratuit după returnarea stetoscopului la 3M, cu excepția cazurilor de utilizare necorespunzătoare evidentă și deteriorare accidentală. Pentru service și reparații în SUA, vizitați www.littmann.com/service sau sunați la 1-800-292-6298. Dacă sunteți din afara SUA, vizitați www.littmann.com pentru a afla informațiile de contact ale biroului 3M local.

Pentru informații suplimentare, vizitați www.littmann.com.

Стэтаскоп 3M™ Littmann® Classic II Pediatric і Classic II Infant

Призначення: Стэтаскоп 3M™ Littmann® Classic II Pediatric і Classic II Infant призначені для викарыстання медыцынскімі работнікамі выключна ў мэтах медыцынскай дыягностыкі. Ён можа выкарыстоўвацца пры праслухоўванні сэрца, лёгкіх і іншых гукаў цела.

Аб усіх сур'ёзных здарэннях, звязаных з прыладай паведамляйце ў кампанію 3M і ў мясцовыя кампетэнтныя органы (ЕС) або ў мясцовыя органы нарматывна-прававога рэгулявання.

Інструкцыя па выкарыстанні (гл. малюнкi pp. 1):

- **Устаўце стэтаскоп у вушы:** Вушныя наканечнікі неабходна накіроўваць у бок носа (Малюнак 1).
- **Адрэгулюйце шырыню дужкі, каб забяспечыць камфортнае нашэнне і добрую якасць гучу:** Адрэгулюйце сыхавыя трубка і адна ад адной (Малюнак 2) ці наблізьце іх адна да адной (Малюнак 3).
- **Выберыце актыўны бок акустычнай галоўкі:** Для праслухоўвання пацыента выберыце бок галоўкі з дыяфрагмай ці з рупарам. Вазьміце пэўнае ўручце ў руку і павярніце акустычную галоўку, каб змяніць яе актыўны бок.
- **Праслухоўванне нізка- і высокачастотных гукаў:**
 - Для праслухоўвання нізкачастотных гукаў злёгка прыціскайце рупарападобны бок галоўкі да скуры (Малюнак 4).
 - Для праслухоўвання высокачастотных гукаў прыціскайце бок галоўкі з дыяфрагмай мацней да цела (Малюнак 5).

Абдзяленне дыяфрагмы:

Каб абдзяліць дэталі, якія складаецца з двух частак (вабоду і дыяфрагмы), адагнуце вобад ад краю акустычнай галоўкі. Потым зніміце дыяфрагму з вободу.

Зборка дыяфрагмы:

Пакладзіце дыяфрагму на паверхню акустычнай галоўкі. З дапамогай вободу злучыце дыяфрагму з краем акустычнай галоўкі, а потым загніце вобад па ўсім вонкавым краі (Малюнак 6). Пераканайцеся ў тым, што дыяфрагма поўнасна ўваходзіць у канал галоўкі.

Чыстка, дэзынфекцыя і захоўванне:

У перапынках паміж прыёмамі чысціце стэтаскоп сурвэткамі, прамочанымі 70%-ным ізопропілавым спіртамі або аднаразовай сурвэткай з мылам. Для дэзынфекцыі стэтаскопа можна выкарыстоўваць 2%-ны раствор хлорнай вагны. Аднак трэба ведаць, што вагна можа абясцольваць металічную паверхню трубка.

Дыяфрагма, вобад, які не выклікае адчування холаду, і вушныя наканечнікі перад чысткай можна зняць. Перад зборкай пераканайцеся, што ўсе кампаненты і паверхні высохлі. Каб зняць вушныя наканечнікі з стэтаскопа, моцна пацягніце за іх (Малюнак 7). Каб далучыць вушныя наканечнікі, насаджвайце вузкі бок наканечніка на сыхавую трубку, пакуль ён не зафіксуецца (Малюнак 8). Каб пазбегнуць траўмаў сыхавога праходу, пераканайцеся, што вушныя наканечнікі надзейна далучаны да трубак, перш чым устаўляць іх у вушы.

Каб пазбегнуць пашкоджання стэтаскопа, не апускайце яго ў вадкасці, не спрабуйце стэрылізаваць яго і ахоўвайце яго ад уздзеяння высокіх тэмператур. Каб пазбегнуць афарбоўвання трубка стэтаскопа, не дракранайцеся да яе ручкамі, алоўкамі, маркерамі, а таксама пазбягайце яе кантакту з газетнай паперай ці іншымі друкаванымі матэрыяламі. Калі магчыма, заўсёды насіце стэтаскоп паверх каўняра.

Утылізацыя: Утылізацыя змесціва і кантэйнера павінна выконвацца ў адпаведнасці з мясцовымі, рэгіянальнымі, нацыянальнымі ці міжнароднымі правіламі.



Гарантія і абслуговування стетоскопаў Littmann: Витворца прадугледжвае для стетоскопаў Littmann Classic II Pediatric і Infant гарантыю ад любых дэфектаў матэрыялу і вырабу тэрмінам на 3 (тры) гады. На працягу гарантыйнага тэрміну рамонт прылады выконваецца без аплаты, пасля вяртання стетоскопа ў кампанію 3М, за выключэннем выпадкаў, якія сталі вынікам відавочнага няправільнага прымянення альбо выпадковага пашкоджання. Па пытаннях абслугоўвання і рамонт у ЗША звярніцеся да вэб-сайта www.littmann.com/service альбо па тэлефоне 1-800-292-6298. Калі вы знаходзіцеся за межамі ЗША, звярніцеся да вэб-сайта www.littmann.com, каб знайсці кантактную інфармацыю мясцовага прадстаўніцтва кампаніі 3М.

Каб атрымаць дадатковую інфармацыю, звярніцеся да вэб-сайта www.littmann.com.

Педіятрычны стетоскоп 3М™ Littmann® Classic II або неонатальны стетоскоп Classic II

Прызначэння. Педіятрычны стетоскоп 3М™ Littmann® Classic II або неонатальны стетоскоп Classic II прызначаны для выкарыстання медыцынскімі працэсавымі выключна ў цэлях медычнай дыягностыкі. Яго можна выкарыстоўваць для аускультатцы сэрца, легенів та іншых звуків арганізму чалавека.

У разі серыознага інцыдэнту, пов'язанага з выкарыстаннем прыстрою, паведамце про це кампанію 3М і місцеві компетентні органи (ЄС) або місцеві регулятивні органи.

Інструкції з выкарыстання (див. **рисункі pp. 1**)

- **Вставте стетоскоп у вуха.** Вушні оливи мають бути спрямовані до носа (рис. 1).
- **Відрегулюйте жорсткість наголов'я для комфортного використання та отримання якісного звуку.** Розведіть дужки (рис. 2) або зведіть їх (рис. 3).
- **Виберіть активну сторону акустичної головки.** Виберіть сторону з мембраною або з воронкою для прослуховування пацієнта. Утримуючи звукопровід, поверніть акустичну головку, щоб вибрати активну сторону.
- **Прослуховування низько- та високочастотних звуків:**
 - Для прослуховування низькочастотних звуків використовуйте сторону з воронкою, злегка притискаючи її до шкіри (рис. 4).
 - Для прослуховування звуків вищих частот використовуйте сторону з мембраною, щільно притиснувши її до тіла пацієнта (рис. 5).

Зняття мембрани

Щоб зняти мембрану разом з обідком, відкрутіть обідок з краю головки. Потім вийміть мембрану з обідка.

Установлення мембрани

Установіть мембрану на поверхню акустичної головки. За допомогою обідка з'єднайте мембрану та край акустичної головки, а потім накрутіть обідок на весь зовнішній край (рис. 6). Переконайтеся, що мембрана повністю ввійшла в канавку обідка.

Очищення, дезінфекція та зберігання

Очищуйте стетоскоп після кожного обстеження за допомогою серветки, просоченої 70 % розчином ізопропілового спирту, або одноразової серветки, змоченої водою з милом. Для дезінфекції стетоскопа можна використовувати 2 % розчин відбілювача, однак внаслідок його дії трубки можуть знебарвитися.

Мембрану, гумове кільце воронки та вушні оливи можна знімати для очищення. Перед повторним збиранням переконайтеся, що всі деталі та поверхні сухі. Щоб зняти вушні оливи з наголов'я, сильно потягніть їх (рис. 7). Щоб прикріпити вушну оливу, щільно насуньте *меншу* сторону на дужку до повної фіксації (рис. 8). Щоб запобігти травмуванню вушного каналу, переконайтеся, що оливи міцно прикріплені до наголов'я, перед тим як вставляти їх у вухо.

Щоб запобігти пошкодженню стетоскопа, не занурюйте його в рідину, не стерилізуйте його і не тримайте в місцях з високою температурою. Щоб запобігти появі плям на трубках стетоскопа, уникайте його контакту з ручками, фломастерами, газетним папером чи іншим друкованим матеріалом. Рекомендовано за можливості носити стетоскоп на ший за коміром.

Утилізація. Утилізуйте вміст/контейнер відповідно до місцевих, регіональних, національних та/або міжнародних норм.

Програма гарантійного обслуговування стетоскопів Littmann. На педіатричний або неонатальний стетоскоп Littmann Classic II надається гарантія на відсутність будь-яких дефектів матеріалів і виготовлення строком на 3 (три) роки. Протягом гарантійного періоду ви можете повернути стетоскоп до компанії 3M для його ремонту, який буде здійснено безкоштовно, за винятком випадків, коли стетоскоп має пошкодження через явно неналежне використання або випадковість. З питань обслуговування та ремонту в США відвідайте сайт www.littmann.com/service або телефонуйте за номером 1-800-292-6298. Для клієнтів поза межами США: відвідайте сайт www.littmann.com для отримання контактної інформації вашого місцевого офісу 3M.

Додаткову інформацію див. на сайті www.littmann.com.

Stetoskop 3M™ Littmann® Classic II Pediatric ili stetoskop Classic II Infant

Namjena: stetoskop 3M™ Littmann® Classic II Pediatric ili stetoskop Classic II infant namijenjeni su za uporabu zdravstvenim radnicima samo u medicinske dijagnostičke svrhe. Mogu se upotrebljavati za slušanje (auskultaciju) srčanih, plućnih i drugih tjelesnih šumova.

Molimo prijavite ozbiljan incident koji se dogodio u vezi s proizvodom tvrtki 3M i lokalnom nadležnom tijelu (EU) ili lokalnom regulatornom tijelu.

Upute za uporabu (vidjeti slike pp. 1):

- **Stavite stetoskop u uši:** olive trebaju biti okrenute prema naprijed, prema vašem nosu (slika 1).
- **Namjestite zategnutost slušalica za udobnost i kvalitetu zvuka:** razdvojite crijeva (slika 2) ili ih skupite (slika 3).
- **Odaberite aktivnu stranu glave:** odaberite dijafragmu ili otvorite stanu zvona da biste poslušali bolesnika. Pridržavajte za dršku i okrenite glavu da biste promijenili akustički aktivnu stranu.
- **Slušajte zvukove niske i visoke frekvencije:**
 - Za slušanje zvukova niske frekvencije upotrijebite stranu otvorenog zvona uz primjenu laganog pritiska na kožu (slika 4).
 - Da biste čuli zvukove više frekvencije upotrijebite stranu dijafragme uz primjenu čvrstog pritiska na tijelo bolesnika (slika 5).

Uklanjanje dijafragme:

Uklonite dvodijelni sklop prsten/dijafragma odvajanjem prstena od ruba glave. Zatim skinite dijafragmu s prstena.

Sastavljanje dijafragme:

Postavite dijafragmu na površinu glave. Prstenom blokirajte dijafragmu i rub glave i zatim ga prevucite preko cijelog vanjskog ruba (slika 6). Vodite računa da dijafragma bude potpuno obuhvaćena u žlijebu prstena.



Čišćenje, dezinfekcija i skladištenje:

Između pregleda prebrišite maramicom natopljenom 70%-tnim izopropilnim alkoholom ili sapunom i vodom koristeći se maramicom za jednokratnu upotrebu. Za dezinfekciju stetoskopa može se upotrijebiti 2%-tna otopina izbjeljivača; međutim, crijeva mogu promijeniti boju nakon izlaganja izbjeljivačima.

Za potrebe čišćenja mogu se ukloniti dijafragma, rukavac zvona koji ne hladi i olive. Svi dijelovi i površine moraju biti suhi prije ponovnog sastavljanja. Za vađenje oliva iz slušalice čvrsto povucite (slika 7). Da biste pričvrstili olive čvrsto potisnite *malu* stranu na crijevo za uši dok u cijelosti ne dosjedne na mjesto (slika 8). Kako biste spriječili ozljede ušnog kanala vodite računa da su olive čvrsto uglavljene u slušalice prije nego što ih umetnete u uši.

Kako biste spriječili oštećenje stetoskopa, nemojte: uranjati stetoskop ni u kakvu tekućinu, izlagati stetoskop bilo kakvom postupku sterilizacije ili ga čuvati na ekstremnoj toplini. Radi sprječavanja nastanka mrlja na crijevima stetoskopa izbjegavajte doticaj s olovkama, markerima, novinama ili drugim tiskanim materijalom. Dobra je praksa nositi stetoskop preko ovratnika kad god je to moguće.

Odlaganje u otpad: sadržaj/spremnik odložite u skladu s lokalnim/regionalnim/nacionalnim/međunarodnim propisima.

Servisni i jamstveni program za stetoskope Littmann: za stetoskope Littmann Classic II Pediatric ili Infant odobrava se jamstvo za bilo kakve nedostatke u materijalu i izradi tijekom razdoblja od tri (3) godine. U jamstvenom roku popravci će se obaviti bez naplate nakon slanja stetoskopa tvrtki 3M, osim u slučajevima očite zlouporabe ili slučajnih oštećenja. Za servis i popravak u SAD-u posjetite www.littmann.com/service ili nazovite 1-800-292-6298. Ako se nalazite izvan SAD-a, posjetite www.littmann.com za podatke za kontakt lokalnog ureda tvrtke 3M.

Za više informacija posjetite www.littmann.com.

Педиатричен стетоскоп 3M™ Littmann® Classic II или стетоскоп за новородени Classic II

Предназначение: Педиатричният стетоскоп 3M™ Littmann® Classic II или стетоскопът за новородени Classic II е предназначен единствено за употреба от здравни специалисти за медицинско-диагностични цели. Може да се използва за преслушване на сърдечните, белодробните и другите телесни звуци.

Съобщавайте на 3M и на местния компетентен орган (ЕО) или местния регулаторен орган за сериозни инциденти, възникнали във връзка с изделието.

Инструкции за употреба (вижте фигурите pp. 1):

- **Поставете стетоскопа в ушите си:** Наушниците трябва да сочат напред към носа (фигура 1).
- **Регулирайте стегнатостта на слушалките за удобство и качество на звука:** Разделете тръбите за уши (фигура 2) или ги приближете (фигура 3).
- **Изберете активната страна на гръдния накрайник:** Изберете страната на диафрагмата или отворената камбанка, за да преслушате пациента. Дръжте в основата и завъртете гръдния накрайник, за да промените коя страна да бъде активна за преслушване.
- **Слушайте ниско- и високочестотни звуци:**
 - За да слушате нискочестотни звуци, използвайте страната на отворената камбанка посредством лек контакт с кожата (фигура 4).
 - За да слушате по-високочестотни звуци, използвайте страната на диафрагмата със силен натиск върху пациента (фигура 5).

Премахване на диафрагмата:

Отстранете двукомпонентния модул на пръстена и диафрагмата чрез развиване на пръстена от края на гръдния накрайник. След това премахнете диафрагмата от пръстена.

Сглобяване на диафрагмата:

Поставете диафрагмата върху повърхността на гръдния накрайник. Използвайте пръстена за свързване на диафрагмата с края на гръдния накрайник, след което завъртете пръстена върху външния край (фигура 6). Уверете се, че диафрагмата се намира изцяло в жлеба на пръстена.

Почистване, дезинфекция и съхранение:

Почиствайте между прегледите, като използвате кърпичка със 70% изопропилов алкохол или еднократна кърпичка със сапун и вода. Разтвор с 2% натриев хипохлорит може да се използва за дезинфекция на вашия стетоскоп, но трябва да се обезцветят при излагане на натриев хипохлорит.

Диафрагмата, накрайникът на камбанката, предпазващ от хладно усещане, и наушниците може да се премахват за почистване. Уверете се, че всички части и повърхности са сухи, преди да ги сглобите отново. За да премахнете наушниците от слушалките, издърпайте силно (фигура 7). За да прикрепите наушниците, натиснете *малката* страна силно към тръбата за ухо, докато щракне изцяло на място (фигура 8). За да предотвратите наранявания на ушните канали, се уверете, че наушниците са добре прилепнали към слушалките, преди да ги поставите в ушите си.

За да предотвратите повреждане на стетоскопа, не: потапяйте стетоскопа в каквато и да било течност, не го подлагайте на никакви процеси по стерилизация и не го съхранявайте при екстремно високи температури. За да предотвратите оцветяването на тръбите нахстетоскопа, избягвайте контакт с химикалки, маркери, вестникарска хартия или други печатни материали. Добре е да носите стетоскопа върху яката си, когато е възможно.

Изхвърляне: Изхвърляйте съдържанието/опаковката в съответствие с местните/регионалните/националните/международните правила.

Програма за обслужване и гаранция на стетоскопите Littmann: Гаранцията на педиатричния стетоскоп или стетоскопа за новородени Littmann Classic II по отношение на дефекти, свързани с материалите и изработката, е три (3) години. В рамките на гаранционния период ремонтите ще бъдат извършвани безплатно след връщане на стетоскопа на 3М, с изключение на случаите, при които е налице злоупотреба или случайна повреда. За обслужване и ремонт в САЩ посетете www.littmann.com/service или се обадете на номер 1-800-292-6298. Ако се намирате извън САЩ, посетете www.littmann.com, за да откриете данните за контакт на местния офис на 3М. За повече информация посетете www.littmann.com.

Pedijatrijski stetoskop 3M™ Littmann® Classic II ili stetoskop za bebe Classic II

Namena: Pedijatrijski stetoskop 3M™ Littmann® Classic II ili stetoskop za bebe Classic II je predviđen za upotrebu od strane zdravstvenih radnika samo u medicinske dijagnostičke svrhe. Može se koristiti za auskultaciju zvukova srca, pluća i drugih tela.

Prijavite ozbiljan incident koji se dogodio u vezi sa uređajem 3M lokalnom nadležnom telu (EU) ili lokalnom regulatornom telu.

Uputstvo za upotrebu (vidi slike pp. 1):

- **Postavite stetoskop u svoje uši:** Vrhovi za uši treba da budu usmereni prema napred (slika 1).
- **Podesite zatezanje slušalica za udobnost i kvalitet zvuka:** Razdvojite cevčice za uši (slika 2) ili ih stisnite zajedno (slika 3).
- **Odaberite aktivnu stranu dela za grudi:** Izaberite dijafragmu ili otvoreno zvono sa strane da biste slušali svog pacijenta. Držite osovinu i zakrenite deo za grudi da biste promenili koja je strana akustično aktivna.
- **Slušajte zvuke niske i visoke frekvencije:**
 - Za slušanje niskofrekventnih zvukova koristite otvoreno zvono za lagani kontakt sa kožom (slika 4).
 - Da bi se slušali zvukovi više frekvencije, koristite stranu dijafragme sa čvrstim pritiskom prema pacijentu (slika 5).

Uklanjanje dijafragme:

Uklonite dvodelni sklop oboda / dijafragme tako što ćete skinuti ivicu sa dela za grudi. Zatim uklonite dijafragmu sa oboda.

Postavljanje dijafragme:

Postavite dijafragmu na površinu dela za grudi. Upotrebite obod da spojite dijafragmu i ivicu dela za grudi, a zatim prebacite obod preko cele spoljne ivice (slika 6). Proverite da li je dijafragma potpuno smeštena u utor oboda.

Čišćenje, dezinfekcija i skladištenje:

Čistite između pregleda maramicom od 70% izopropilnog alkohola ili maramicom za jednokratnu upotrebu sa sapunom i vodom. Rastvor 2% izbeljivača može da se koristi za dezinfekciju vašeg stetoskopa; međutim, cevčice mogu da promene boje nakon izlaganja izbeljivačima.

Za čišćenje se mogu ukloniti dijafragma, nehladna čaura i vrhovi za uši. Osigurajte da su svi delovi i površine suve pre ponovnog sastavljanja. Da biste vrhove za uši iz slušalica, čvrsto povucite (slika 7). Da biste pričvrstili vrhove za uši, *malu* stranu gurnite čvrsto na cevčicu za uvo dok ne sedne u potpunosti na svoje mesto (slika 8). Kako biste sprečili ozlede ušnog kanala, proverite da li su vrhovi za uši čvrsto pričvršćeni na slušalice pre nego što ih stavite u uši.

Da biste sprečili oštećenje stetoskopa, nemojte da: uronite svoj stetoskop u bilo kakvu tečnost, izlažete stetoskop nikakvom postupku sterilizacije ili čuvate na jakoj vrućini. Da biste sprečili mrnje na stetoskopskim cevima, izbegavajte kontakt sa olovkama, markerima, novinama ili drugim štampanim materijalom. Dobra je praksa da nosite stetoskop preko okovratnika kad god je to moguće.

Odlaganje: Odožite sadržaj / posudu u skladu sa lokalnim / regionalnim / nacionalnim / međunarodnim propisima.

Program servisiranja i garancije stetoskopa „Littmann“: Za pedijatrijski stetoskop „Littmann Classic II“ ili stetoskop za bebe važi garancija za bilo kakve nedostatke u materijalu i izradi u trajanju od tri (3) godine. Tokom važenja garancije, popravke će se vršiti bez naknada po vraćanju stetoskopa kompaniji 3M, osim u slučajevima očigledne zloupotrebe ili slučajnih oštećenja. Za servis i popravku u SAD, idite na www.littmann.com/service ili nazovite 1-800-292-6298. Ako se nalazite izvan SAD, idite na www.littmann.com za kontakt informacije vaše lokalne kancelarije kompanije 3M.

Za više informacija idite na www.littmann.com.

3M™ Littmann® Classic II Pediyatrik Stetoskop veya Classic II Infant Stetoskop

Kullanım Amacı: 3M™ Littmann® Classic II Pediyatrik Stetoskop veya Classic II Infant Stetoskop, sağlık uzmanları tarafından sadece tıbbi tanı prosedürlerinde kullanım amacıyla tasarlanmıştır. Kalbin, akciğerin ve diğer vücut seslerinin dinlenmesi için kullanılabilir.

Lütfen cihazla ilgili olarak meydana gelen ciddi bir vakayı 3M'e ve yerel yetkili makamlara (AB) veya yerel düzenleyici kuruma bildirin.

Kullanım Talimatları (Şekillere bakın pp. 1):

- **Stetoskopu Kulaklarınıza Yerleştirin:** Kulaklık uçları, burnunuzu gösterecek şekilde durmalıdır (Şekil 1).
- **Rahatlık ve Ses Kalitesi için Kulaklık Setinin Gerginliğini Ayarlayın:** Kulaklık borularını çekerek ayırın (Şekil 2) veya birbirine doğru iterek sıkıştırın (Şekil 3).
- **Dinleme Çanının Aktif Tarafını Seçin:** Hastanızı dinlemek için diyaframı veya açık çan tarafını seçin. Gövdeyi tutun ve akustik olarak aktif olan tarafı değiştirmek için dinleme çanını döndürün.
- **Düşük ve Yüksek Frekanslı Sesleri Dinleyin:**
 - Düşük frekanslı sesleri dinlemek için hafif cilt teması ile açık çan tarafını kullanın (Şekil 4).
 - Yüksek frekanslı sesleri dinlemek için hastaya sert bir baskı uygulayarak diyafram tarafını kullanın (Şekil 5).

Diyaframın Çıkarılması:

Dinleme çanının kenarından çemberi kaydırarak iki parçalı çember/diyafram düzeneğini çıkarın. Daha sonra çemberden diyaframı çıkarın.

Diyaframın Montajı:

Diyaframı dinleme çanının yüzüne yerleştirin. Diyaframı ve dinleme çanının kenarını birleştirmek için çemberi kullanın ve ardından çemberi tüm dış kenar boyunca döndürün (Şekil 6). Diyaframın tamamen çember oluğunun içinde olduğundan emin olun.

Temizlik, Dezenfeksiyon ve Saklama:

Her muayeneden sonra %70 izopropil alkolü mendil veya sabun ve su içeren tek kullanımlık mendil kullanarak temizleyin. Stetoskopunuzu dezenfekte etmek için %2'lik çamaşır suyu içeren bir çözelti kullanılabilir; ancak çamaşır suyu içeren çözeltiye maruz kaldıktan sonra hortumun rengi solabilir.

Diyafram, üşütmeyen çan halkası ve kulaklık uçları, temizlik amacıyla çıkarılabilir. Yeniden monte etmeden önce tüm parçaların ve yüzeylerin kuru olduğundan emin olun. Kulaklık uçlarını kulaklık setinden çıkarmak için, sıkıca çekin (Şekil 7). Kulaklık uçlarını takmak için, tamamen yerine oturana kadar *küçük* tarafı kulaklık borusuna sıkıca bastırın (Şekil 8). Kulak kanalının zarar görmesini engellemek için, kulaklarınıza yerleştirmeden önce kulaklık uçlarının kulaklık setine sağlam bir şekilde takılı olduğundan emin olun.

Stetoskop hasarını önlemek için stetoskopunuzu herhangi bir sıvıya daldırmayın, stetoskopunuzu herhangi bir sterilizasyon işlemine tabi tutmayın veya aşırı sıcak ortamda saklamayın. Stetoskop hortumunun lekelenmesini önlemek için hortumu tükenmez kalem, keçeli kalem, gazete kağıtları veya diğer basılı malzemelere temas ettirmekten kaçının. Stetoskopunuzu mümkünse yanınıza takmanız iyi bir uygulamadır.

Atma: İçeriği/kabı yerel/bölgesel/ulusal/uluslararası düzenlemelere göre atın.

Littmann Stetoskop Servis ve Garanti Programı: Littmann Classic II Pediyatrik veya Infant stetoskop, malzeme ve işçilik kusurlarına karşı üç (3) yıl garantilidir. Garanti süresi içinde, gözle görünen kötüye kullanım veya kazara meydana gelen hasarlar haricinde, stetoskop 3M'e iade edildikten sonra onarımlar ücretsiz olarak yapılacaktır. ABD'de servis ve onarım için lütfen www.littmann.com/service adresini ziyaret edin veya 1-800-292-6298'i arayın. ABD dışındaysanız lütfen yerel 3M ofisinin irtibat bilgileri için www.littmann.com adresini ziyaret edin.

Daha fazla bilgi için www.littmann.com adresini ziyaret edin.

سماعة Littmann® Classic II 3M™ الطبية للأطفال أو سماعة Classic II للرضع

الاستخدام المقصود: صُممت السماعة الطبية Classic II 3M™ Littmann® للأطفال أو السماعة الطبية Classic II للرضع ليستخدماها أخصائيو الرعاية الطبية لأغراض التشخيص الطبي فقط. ويمكن أن تُستخدم لسماع صوت القلب والرئة وغير ذلك من أصوات الجسم الأخرى.

يرجى إبلاغ 3M والسلطة المحلية المختصة (في الاتحاد الأوروبي) أو السلطة التنظيمية المحلية بأي حادث خطير مرتبط بالجهاز.

تعليمات الاستخدام (انظر الأشكال 1-pp):

- **ضع السماعة الطبية في أذنك:** يجب أن يشير رأسا الأذن إلى أنفك (الشكل 1).
- **اضبط مستوى شد السماعة بما يناسب الراحة وجودة الصوت:** اسحب أنبوبي الأنتين بعيداً (الشكل 2) أو اربطهما معاً (الشكل 3).
- **حدد الجانب النشط لقرص التقاط الصوت:** حدد الغشاء أو جانب الجرس المفتوح للاستماع إلى الصوت الصادر عن جسم المريض. أمسك بالوصلة وقم بتدوير قرص التقاط الصوت لتغيير الجانب النشط صوتياً.
- **الاستماع إلى الأصوات ذات الترددات المنخفضة والعالية:**
 - للاستماع إلى الأصوات ذات الترددات المنخفضة، استخدم جانب الجرس المفتوح مع ملامسة خفيفة للجلد (الشكل 4).
 - للاستماع إلى الأصوات ذات الترددات الأعلى، استخدم جانب الغشاء مع ممارسة الضغط القوي على المريض (الشكل 5).

إزالة الغشاء:

قم بإزالة مجموعة الحافة ذات القطعتين/الغشاء عن طريق فك الحافة من قرص التقاط الصوت. ثم أزل الغشاء من الحافة.

تجميع الغشاء:

ضع الغشاء على سطح قرص التقاط الصوت. استخدم الحافة لتعشيق الغشاء وحافة قرص التقاط الصوت ثم لف الحافة على الجانب الخارجي للحافة الخارجية بالكامل (الشكل 6). تأكد من أن الغشاء مشدق بالكامل في أخدود الحافة.

التنظيف والتطهير والتخزين:

نظّف السماعة الطبية على أساس فترات فاصلة بين عمليات الفحص باستخدام منديل مغمر في كحول أيزوبروبيل بتركيز 70% أو منديل صالح للاستعمال لمرة واحدة مع الماء والصابون. يمكن استخدام محلول تبييض بنسبة 2% لتطهير السماعة الطبية، ومع ذلك، قد يتغير لون الأنابيب بعد التعرض لمحلول التبييض.

يمكن فك الغشاء وجليّة الجرس المقاومة للتجمد ورأسي الأذن لتنظيفها. تأكد من أن جميع الأجزاء جافة قبل إعادة تجميعها. لفك رأسي الأذن من السماعة، اسحبها بقوة (الشكل 7). لتوصيل أطراف السماعة، ادفع الجانب الصغير بقوة في أنبوب السماعة حتى يستقر في مكانه تماماً (الشكل 8). لتجنب الإصابة في قناة الأذن، تأكد من أن رأسي الأذن متصلاً بإحكام بسماعة الرأس قبل إدخالها في أذنك.

لمنع تلف السماعة الطبية تجنب ما يلي: غمر السماعة الطبية في أي سائل أو تعريضها لأي عملية تعقيم أو تخزينها في درجة حرارة مرتفعة لمنع تلطيخ أنبوب السماعة الطبية بالبقع، تجنب لمسه بأقلام الحبر أو أقلام التلوين أو ورق الصحف أو المواد المطبوعة الأخرى. من الممارسات الجيدة لف السماعة الطبية حول بقعة القميص.

التخلص من السماعة الطبية: تخلص من المحتويات/البعوض وفقاً للوائح المحلية/الإقليمية/الوطنية/الدولية.

برنامج صيانة وضمان سماعة Littmann الطبية: يغطي الضمان سماعة Littmann Classic II الطبية للأطفال أو الرضع ضد أي عيوب في المواد والتصنيع لمدة ثلاث (3) سنوات. خلال فترة الضمان، سيتم إصلاح السماعة من دون رسوم في حالة إعادتها إلى 3M، إلا في حالات سوء الاستخدام أو التلف العرضي الواضح. للحصول على خدمات الصيانة والإصلاح في الولايات المتحدة الأمريكية، يرجى زيارة www.littmann.com/service أو الاتصال بالرقم 1-800-292-6298. إذا كنت خارج الولايات المتحدة الأمريكية، فتفضل بزيارة www.littmann.com للحصول على معلومات عن مكتب 3M المحلي لديك.

لمزيد من المعلومات، تفضل بزيارة www.littmann.com.

Stetoskopi pediatrik 3M™ Littmann® Classic II ose stetoskopi për të mitur 3M™ Littmann® Classic II

Qëllimi i përdorimit: Stetoskopi pediatrik 3M™ Littmann® Classic II ose stetoskopi për të mitur 3M™ Littmann® Classic II është prodhuar për përdorim nga profesionistët e kujdesit shëndetësor vetëm për qëllime diagnostikimi mjekësor. Ai mund të përdoret për dëgjimin e zemrës, mushkërive dhe tingujve të tjerë të trupit.

Ju lutemi raportoni te 3M dhe autoriteti kompetent vendor (BE) ose autoriteti rregullator vendor çdo incident të rëndë të ndodhur në lidhje me pajisjen.

Udhëzimet e përdorimit (shikoni figurat pp. 1):

- **Vendoseni stetoskopin në veshë:** Majat për veshët duhet të jenë të drejtuara përpara drejt hundës suaj (Figura 1).
- **Rregulloni tendosjen e pjesës së kokës për komoditet dhe cilësi të tingullit:** Hapini tubat e veshëve (Figura 2) ose shtypini bashkë (Figura 3).
- **Zgjidhni anën aktive të dëgjimores:** Zgjidhni anën e diafragmës ose anën e kupës për të dëgjuar pacientin tuaj. Mbani bishtin e dëgjimores për të ndryshuar se cila anë është aktive nga ana akustike.
- **Dëgjimi i tingujve me frekuencë të ulët dhe të lartë:**
 - Për të dëgjuar tingujt me frekuencë të ulët, përdorni anën e kupës së hapur me kontakt të lehtë me lëkurën (Figura 4).
 - Për të dëgjuar tingujt me frekuencë të lartë, përdorni anën e diafragmës duke ushtruar tryzni kundrejt pacientit (Figura 5).

Heqja e diafragmës:

Hiqni korizën me dy pjesë/grupin e diafragmës duke rrotulluar korizën jashtë këndit të dëgjimores. Më pas hiqni diafragmën nga koriza.

Montimi i diafragmës:

Vendoseni diafragmën mbi sipërfaqen e dëgjimores. Përdorni korizën për të bashkuar diafragmën dhe anën e dëgjimores dhe më pas rrotulloni korizën mbi të gjithë anën e jashtme (Figura 6). Sigurohuni që diafragma të jetë futur plotësisht në kanalën e korizës.

Pastrimi, dezinfektimi dhe ruajtja:

Pastroni mes ekzaminimeve duke përdorur një pecetë me 70% alkoool izopropil ose pecetë njëpërdorimëshe me sapun dhe ujë. Mund të përdoret një solucion me 2% klor për të dezinfektuar stetoskopin; por tubi mund të çngjyrosset pas ekspozimit ndaj klorit.

Diafragma, mbështjellësja e kupës kundër ftohjes dhe majat për veshët, mund të hiqen për pastrim. Sigurohuni që të gjitha pjesët dhe sipërfaqet të jenë të thata përpara rimontimit. Për të hequr majat për veshët nga pjesa e kokës, tërhiqini lehtë (Figura 7). Për të vendosur majat për veshët, shtyni anën e vogël/fort në tubin e veshit derisa të ngjesh plotësisht në vend (Figura 8). Për të parandaluar lëndimet e kanalit të veshit, sigurohuni që majat për veshët të jenë të bashkuara mirë me pjesën e kokës përpara se t'i fusni në veshë.

Për të parandaluar dëmtimin e stetoskopit, mos e zhysni stetoskopin në lëngje, mos aplikoni procese sterilizimi mbi stetoskop, ose mos e ruani në nxehtësi ekstreme. Për të parandaluar njollosjen e tubit të stetoskopit, shmangini kontaktin me stilolapsa, marker, letra gazete ose materiale të tjera të shtypura. Është praktikë e mirë që ta mbani stetoskopin mbi jakë sa herë është e mundur.

Hedhja: Hidheni përmbajtjen/kutinë në përputhje me rregulloret vendase/rajonale/kombëtare/ndërkombëtare.

Programi i servisit dhe garancisë së stetoskopëve Littmann: Stetoskopi pediatrik ose për foshnja Littmann Classic II ka garanci kundër çdo defekti material dhe në punim për një periudhë prej tre (3) vjetësh. Brenda periudhës së garancisë, mund të bëhen riparime pa pagesë pas kthimit të stetoskopit te 3M, përveç rasteve të abuzimeve të qarta apo dëmtimeve aksidentale. Për servis dhe riparim në SHBA, ju lutemi vizitoni www.littmann.com/service ose telefononi numrin 1-800-292-6298. Nëse jeni jashtë SHBA-së, ju lutemi vizitoni www.littmann.com për informacionin e kontaktit të zyrës suaj lokale të 3M.

Për më shumë informacion, vizitoni www.littmann.com.

Стетоскоп за деца Classic II или Стетоскоп за доенчиња Classic II на 3M™ Littmann®

Намена: Стетоскопот за деца Classic II или Стетоскопот за доенчиња Classic II 3M™ Littmann® е наменет за употреба од страна на здравствени работници само за медицински дијагностички цели. Може да се користи за аускултација на звуци на срцето, белите дробови и други телесни звуци.

Ве молиме до 3M и до локалната надлежна власт (ЕУ) или локалната регулаторна власт да пријавите ако дошло до сериозен инцидент при употреба на уредот.

Упатства за употреба (види ги сликите pp. 1):

- **Ставете го во ушите:** Слушалките треба да се насочени напред кон носот (Слика 1).
- **Прилагодете ја затегнатоста на слушалките за да добиете удобност и квалитен звук:** Раздалечете ги слушалките (Слика 2) или приближете (Слика 3).
- **Одберете ја активната страна на микрофонот:** Одберете ја мембраната или страната со отворен микрофон за аускултација на пациентот. Држете ја цевката што излегува од микрофонот и ротирајте го за да ја смените страната што е акустички активна.
- **Слушајте звуци со ниска и висока фреквенција:**
 - За да слушате звуци со пониска фреквенција, користете ја отворената страна на микрофонот со лесен притисок (Слика 4).
 - За да слушате звуци со повисока фреквенција, користете ја страната со мембрана и посилено притиснете врз телото на пациентот (Слика 5).

Вадење на мембраната:

Отстранете го склопот на прстенот/мембраната со одвртување на прстенот од микрофонот. Потоа извадете ја мембраната од прстенот.

Склопување на мембраната:

Ставете ја мембраната врз површината на микрофонот. Користете го прстенот за да ја поставите мембраната на работ на микрофонот, а потоа завртете го прстенот преку целиот надворешен раб (Слика 6). Осигурете се дека мембраната е целосно навлезена во жлебот на прстенот.

Чистење, дезинфекција и складирање:

По секој преглед исчистете го стетоскопот користејќи марамица со 70% изопропил алкохол или со марамица за еднократна употреба со сапун и вода. Може да се користи 2% хидроген за дезинфекција на вашиот стетоскоп; меѓутоа, можно е цевките да ја изгубат бојата по употреба на хидроген.

Мембраната, обвивката што го отстранува ладното чувство и слушалките може да се извадат за да се исчистат. Осигурете се дека сите делови и површини се суви пред повторно склопување. За да ги извадите слушалките, повлечете ги посилено (слика 7). За да ги прикачите слушалките, цврсто притиснете ја *малата* страна на крајот на цевката додека целосно не влезе на своето место (Слика 8). За да спречите оштетување на ушниот канал, осигурете се дека слушалките се цврсто поставени на цевките пред да ги ставите во ушите.

За да спречите оштетување на стетоскопот, не потопувајте го во ниедна течност, не изложувајте го на ниеден процес на стерилизација и не чувајте го на екстремна топлина. За да спречите обојување на цевките на стетоскопот, избегнувајте контакт со пенкала, маркери, весници или друг печатен материјал. Добра практика е да го носите вашиот стетоскоп околу вратот кога е можно.

Фрлање: Фрлете го уредот/пакувањето во согласност со локалните/регионалните/националните/меѓународните регулативи.

Програма за сервис и гаранција за стетоскопот на Littmann: Стетоскопот за деца или доенчиња Classic II на Littmann има гаранција за какви било дефекти на материјалот и изработката во период од три (3) години. Во гарантниот период, кога стетоскопот ќе биде вратен во ЗМ, поправките ќе се вршат без надомест, освен во случаи на очигледна злоупотреба или ненамерно оштетување. За сервисирање и поправка во САД, посетете ја веб-страницата www.littmann.com/service или јавете се на 1-800-292-6298. Ако сте надвор од САД, посетете ја веб-страницата www.littmann.com за да најдете контакт информации за канцеларија на ЗМ во ваша близина.

За повеќе информации, посетете ја веб-страницата www.littmann.com.



Made in USA with Globally Sourced Materials
Fabriqué aux É.-U. avec des matériaux d'origines diverses



3M Company

2510 Conway Ave., St. Paul, MN 55144 USA

www.littmann.com

1-800-228-3957 (USA only)



© 2023 3M. All rights reserved. 3M, Littmann, the L Littmann logo, and the L are marks and/or registered marks of 3M. Unauthorized use prohibited. Used under license in Canada.

© 3M, 2023. Tous droits réservés. 3M, Littmann, le logo L Littmann, et la lettre L sont des marques et/ou des marques déposées de 3M. Utilisation non autorisée interdite. Utilisées sous licence au Canada.

Issue Date: 2019-11

34-8729-0589-7



3M Deutschland GmbH

Health Care Business

Carl-Schurz-Str. 1

41453 Neuss, Germany